

**ATLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



Uṭṭun n umseḍfer :

Uṭṭun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAYULT : Tutlayt d yedles n tmaziyt

TAFERNA : Tasnilest d tesnalmudt

ASENTEL

**Tazrawt tasnilest tarakalant n uktawal n yimyan di ukuzet
n temnaḍin n tmurt n Leqbayel “At Yehya Mussa, At
Buwaddu, At Wagnun, Isekkuren” .**

Syur :

-Awdiya Marzuqa

-Eigun Dalila

Aseqqamu n yimsekyaden :

- Buxruf Remḍan

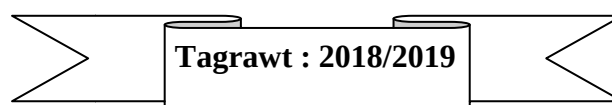
- Hassani Saëid

- Imesɛudan Lidiya

Aselway

Amesnalay

Amsekyad



ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT



ASNEMMER

- ❖ *Deg tazwara ad d-nini tanemmirt s tussda i mass Hassani Saïd i –ay iwelhen di leqdic-agi si tazwara armi d taggara.*
- ❖ *Ad nesnemmer imselyuyen i ay-d yefkan tikta iwakken ad negmer tamawalt i yef nettnadi.*
- ❖ *Tanemmirt i wid i ay-d yefkan afus n lemeawna deg unadi-ntey ladya amyar lewnis .*
- ❖ *Tanemmirt i iεeggalen n usqamu amazray ara yeyren axxeddim-ntey.*
- ❖ *Tanemmirt i yiselmaden d yinelmaden n ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ.*

Abuddu

Ad buddey amahil-agi :

- *I baba ameqqran ad fellas yeɛfu Rēbbi.*
- *I baba d yemma aɛzizen fell-i ,ibedden yer yidis-iw akken ad awɔɔy yer lebyi-iw.*
- *I watmaten-iw aɛzizen i yellan yer tama-w kul yiwen s yisem-is.*
- *I yemma azza (jida) ad iseyzef rebbi di leɛmer-is .*
- *I ɛmumi d ɛmumti d warraw-nsen akked xwali s umata.*
- *I temduk-al-iw n tasa : samia, kahina,samia,Ḥasina .*
- *I yemdduk-al-iw n tseddawit: Sonia, Lamyā, Yasmin, Bahya, buɛlam, lounis.*
- *I yimazuzen nney imectah aksel akked Maya ilyan aten yeḥerz Rebbi*
- *I N ugezdu nney n tutlayt d yidles amaziɣ i ixedmen ayen yellan fell-asen akken ad ibed ugezdu-agi .*
- *I tin ukud cerkey amahil-agi ,tameddakelt-iw n tarwiḥt Dalila*

Marzoqa

Abuddu :

Ad buddey amahil-agi :

- *I yemma d baba aezizen felli atas,ssarammay -asen teyzi n leemer.*
- *I yesetma n tasa : Ealğa ,Malika, Wiza.*
- *I watmaten-iw aezizen i yellan yer tama-w: Meşafa, Kamal, Ahmed, Hamid, Ali.*
- *I emti Wardiya d warraw-is s umata .*
- *I temdukal-iw n texxamt: Samia, Nora, Samia.*
- *I temdukal-iw n tseddawit : Dehbia , Lidya .*
- *I widak akk i yefkan afus n lemeawna iwakken ad ssaliy leqdic –agi gar-asen .*
- *I tin ukud cerkay amahil agi tameddakelt-iw n tarwiht : Marzuqa.*

Dalila

Isegzal :

- **A:** Taddart n at ibuḥuren
- **ATG:** Ar taggara
- **B:** Taddart n at bubaddu
- **C:** Taddart n at wagnun
- **D:** Taddart n at buḥuni
- **GM:** Ger tamawt
- **MD:** Amedya
- **ML:** Amalay
- **NT:** Unti
- **SF:** Asuf
- **SG:** Asget

Ayawas :

Tazwart tamatut.

- I. Ixef amezwaru : Iberdan n usilay n yismawen .**
- II. Ixef wis sin: Tanɣawit tamsislayt talyawayt .**
- III. Ixef wis kraɣ : Tanɣawit tanmawalt.**

Tagrayt tamatut.

Tiybula .

Timerna .

Tugniwin n yimyan.

Tazwart tamatut

Tazwart

Tutlayt n tmaziyt tebda yef waṭas n tantaliyin : tacawit, tacenwit, tamzabit, taqbaylit ...

Yal tantala tebda d timeslayin ,yal tameslayt temgarad yef tayed ,d ayen i d-yeglan s tenḍawit tamsislayt: ama d ayen yerzan timsislit, talyawit, tanmawalt.

Aṭas n yinadiyen d tezrawin yettwaxedmen yef umawal n tutlayt tamaziyt, imi yal amawal yemgarad yef wayeḍ, llan wid ixedmen yef uktawal n yiṣersiwen, yef uktawal n yidgan, ney n tfellaḥt....Maca nekkenti deg unadi-ntey ad d-nawi awal yef yismawen n yemyan, deg-s ad neṣeḍ ad nexdem ,tazrawt tasnilsant tarakalant n uktawal n yimyan deg ukuzet n temnaḍin n tmurt n Leqbayel : At Yehya Mussa « Ibuḥren » At Buwaddu « At Yiran », At Wagnun « Seḥriḡ» Iḥekkuren « At Buḥuni »

Aṭas n inadiyen i yettwaxedmen yef uḥric-agi n tesnilest tarakalant, gar-asen A.Basset, Madaoui, Mena Lafkioui yef cawit, Axeddim-agi-ntey ad d-yekcem deg ixeddimen-agi i d-nebder, deg-s ad nezrew amawal n yimyan di ukuzet n temnaḍin n tmurt n leqbayel .Negga tikarḍiwin akken ad ay-d-tban ugar tenḍawit tamsislayt d telyawiayt d tenmawalt d umgarad gar temnaḍin-agi , s useyzan n QGIS.

Tamukrist

Deg tezrawt-agi, nettnadi akken ad nzer :

- Amek ddsen yismawen-agi di yal tamnaḍt ?
- Amek ttsemmin i yemyan di temnaḍin n leqbayel ?
- Ma yella umgired deg wamek ttsemmin leqbayel i yemyan si temnaḍt yer tayed (deg ususru , deg umawal , deg talya)

Turdiwin

Ukuzet n temnaḍin-agi yezmer ad d- naf amcabi gar yismawen n yimyan ay-agi yurez yer :

- Talya ahat ad tili d yiwet, anamek yemgarad.
- Isem ahat ad yili d yiwen maca ad yemgired deg ususru.
- Ahat talya n yisem temgarad maca anamek yiwen .

Iswan

Iswan-ntey seg uxeddim-agi d wigi :

- Ad d-negmer ismawen n yemyan si ukuzet n temnaḍin n tmurt n leqbayel akken ur neggren ara .
- Ad nissin ugar yef yimyan (yef usemmi n yemyan s teqbaylit).
- Tiririt n wayen yellan deg timawit yer tira
- D acu-ten yismawen n yimyan i yellan di ukuzet n temnaḍin n tmurt n leqbayel .

Afran n usentel

- Asentel n yemyan s umata d amawal wessiɛen, atas n leqdicat id-yellan fell-as, gar wid ixedmen fella-asen ad nebder mass ḥassani said ixyedmen yef <<Iles d imesli>>.
- Nefren asentel-agi acku nettwali tamurt n leqbayel teččur d imyan, amdan la ten-yessexdam di tudert-is n yal ass acukan mgaraden deg ususru , di talya , deg umawal(aẓar) si temnaḍt yer tayed.
- Di leqdic-agi-ntey nerra lwelha yer wemgired yellan gar yismawen n yemyan deg wayen yaenan asusru (lmentaq) d unamek di talya, akked uẓar n yismawen-agi si taddart yer tayed.
- Timnaḍin-agi i nefren ulac anadi atas fell-asent ,yef waya neɣa ad d-negmer amud seg-sent akken ad nesiweḍ aktawal n yemyan .

-Tarrayt n ugmar n wammud :

Akken ad d-negmer amud-ntey neḍfer kra n tarrayin seg-sent :

- uqbel ad neffey yer unnar, neereḍ ad d-nejmeɛ tugniwin n yemyan akken ad yixfif uxeddim fell-ntey rnu ad yesishel tiririt yef yesteqsiyen .
- Neffey yer wannar, nesteqsa imselyuyen i nezra,wigi ssen ismawen n yemyan, imi sean tirmi d tfellaḥt d lexlawi.

-Gar tuttriwin i asen-nefka ad d-nebder :

- D acu n yismawen n yemyan i tesneḍ ?.
- Amek iga yemyi-agi d wacu umi yelha ?(dagi mi i-asen nettwerri tugniwin n yemyan).

-Imselya

Isem	Laɛmer	Tamnaɖt	Tameslayt	Armud
-A.Amar	65 n yiseɣgasen	At bubaddu	Taqbaylit	Iḥbes ixeddim
-Sexi sayid	73 n yiseɣgasen		Tafransist+taqbaylit	Iḥbes ixeddim
-G.Ḥusin	67 n yiseɣgasen	At wagnun	Taqbaylit+tafransist	Isselmad
-Begric lidya	30 n yiseɣgasen		Taqbaylit+tafransist +taɛrabt	tanhart Teyra
-A.Tasadit	72 n yiseɣgasen	Ibuḥuren	Taqbaylit	
-M.faruḡa	55 n yiseɣgasen		Taqbaylit	
-B.Sadia	65 n yiseɣgasen	At buḥuni	Taqbaylit	
-G.Nawal	35 n yiseɣgasen		Taqbaylit	

Uguren id-nemmuger :

- Imi nekkenti d tiḥdayin nufa-d uɣur amek ara nruḥ si temnaɖt ɣer tayed acku mbaɛadent.
- Nettaf-d tikwal ur ssawɖen ara ad aɣ-d-fken isem n yemyi ɣas akken imyi-nni ssnent imi d imyaren ur cfin ara, ttunten
- Timyarin d yemyaren id-nesteɣsa, ssexlaɖen tikwal deg yismawen n yemyan imi ttemcabin.
- Ur nufi ara aṭas n yedlisen id-yettmeslayen ɣef usentel-agi, ayen akk id-nejmeɣ seg unnar it-id newwi.
- Aṭas n yemselyuyen yessuturen ad walim imyi ney tugna akken ad d-inin isem-is (tugniwin).

Asenked n temnaɖin:

1-At buḥuni (Iɛkkuren) :

-D yiwet n tyiwant tameqqrant i yellan di tmazɣya n Iɛzzugen, tesɛa 26 n tudrin, deg usegga n 1998 ufan-d deg-s ugar n 11783 n yimezday.

-Tayiwant-agi tebæed yef Iæzzugen azal n 11 Km d 50 Km yef tizi wezzu, tezzi-as-d seg unẓul tyiwant n Ifiya, seg usammer Adkar, seg umalu Tamazzya n Iæzzugen, ma seg ugafa d tayiwant n Tifrit (Akru).

2-At yeḥya Mussa :

-D tayiwant I d-yezgan di tmazya n Dree elmizan tesæa 28 n tudrin. Tayiwant-agi tebæed yef Ddree Elmizan azal n 20 Km d 40 Km yef tizi wezzu. Tezzi-as-d seg ugafa tayiwant n Tmezrit, seg unẓul tayiwant n Buyni, seg usammer Ddree Ben Xedda, ma seg umalu tayiwant n Mkira.

3-Taddart n at yiran:

-Tettabæ tayiwant n At bubaddu .Tezzi-as-d seg ugafa d taddart n At argan, seg unẓul At mæelem, seg usammer d adrar n Ġerġer akked taddart n At welḥaġ, seg umalu d Agni Geyran.

-Taddart-agi tezga-d di tiyilt elayen umi zzin idurar ,tesæa azal 1300 n yimezday.

-Tebæed azal n 51 Km yef temdint n tizi wezzu .

4-Taddart n Seḥriġ :

-Tetabæ tayiwant n At Wagnun, tezzi-as-d seg ugafa Ixelwiyen, seg unẓul Tala n Yeḥya akked Uẓayar, seg usammer d adrar n At Brahem, seg umalu d Iyil.

-Taddart-agi tezga-d deg At Eisa Mimun s ddaw n wedrar n At Brahem, tesæa azal n 1400 yimezday, tebæed azal n 15 Km yef temdint n tizi wezzu.

Tayessa n umahil

Anadi-ntey nebḍa-t yef kraḍ n yeḥricen:

Aḥric amenzu, deg-s ad d-nemmeslay yef yiberdan n usiley n yismawen n yimyan.

Aḥric wis sin ad nexdem tasleḍt tamsislayt d telyawayt si temnaḍt yer tayed .

Aḥric wis kraḍ deg-s ad nexdem tasleḍt tanmawalt .

Aḥric amezwaru:

Ibardan n usiley n yismawen

Tazwert

Deg uḥric-agi , ad d-nesken amek ttalyen yismawen di tmaziyt (taqbaylit).Ad d-nebdu s yismawen iḥerfiyen d wamek bnan (tawsit,amḍan,addad),d yismawen imeftiye (uddis , asuddim) ad d-nuḡal yer yisem areṭṭal ,ad nzer amek id-yekcem yer teqbaylit .

I. Isem aḥerfi :

« Isem aḥerfi deg tmaziyt yemmal-d isem n umdan ney aḡersiwey ney tayawsa »¹.

A. Aḡar :

D tagrumma n tergalin yezdi unamek amatu. Aḡar, yezmer ad yesu yiwet , snat, ..., alam-ma semmuset n tergalin.

a) Aḡar bu yiwet n tergalit :

Aḡar	Isem
G	Taga
F	Tiffaf
L	Ilili
Z	Azezzu

b) Aḡar bu snat n tergalin :

Aḡar	Isem
BD	Abudid
BQ	Abquq
BR	Aḡberbur
BS	Absis
DM	Idmim
MJ	Timejja
TC	Tiyiyac
SM	Asemmum
RD	Irden

¹NAIT ZERRAD.K, *Tajerṭumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit)*,1-talɣiwin,Ed,ENAG,Alger,1995,p44.

SN	Asisnu
QL	Qlilu
XS	Ixsas

c) Aẓar bu kraḍet n tergalin :

Aẓar	Isem
BKR	Abakur
HLF	Hlafa
BRS	Bibras
CKW	Acikaw
FDS	Tifiḍas
FLK	Ifilku
FRS	Ifires
HCD	Aḥeccad
KFS	Ikeffis
MLS	Imliles

d) Aẓar bu ukuzet n tergalin :

Aẓar	Isem
DRYS	Aderyis
KTNY	Taktunya
BRWQ	Abarwaq
KRMS	Akarmus
XLNĠ	Axlenġ
ZṚDY	Zrudeyya
SỊDR	Sseydar

e) Aẓar bu semmuset n tergalin :

Aẓar	Isem
MRΓNS	Amaryennis
BTNĠL	Batenġal
MGRṬJ	Mageriṭij

B. Asalay :

D tagrumma n teyra i nrennu i uẓar akken ad yaley wawal ad yekcem deg taggayt-is.

Md:

Aẓar	Isem	Asalay
BS	Absis	$Ar_1r_2ir_2$
L	Ilili	Ir_1ir_1i
ΓNM	Taɣanimt	$Tar_1ar_2ir_3t$

C. Timitar n yisem :

Isem yesɛa kraḍet n tmitar tigejdanin i t-yessemgiriden ɣef umyag : Tawsit ,amɖan , addad .

a) Tawsit :

Deg tmaziɣt ,tawsit d asmil n tjerrumt i yessemgiriden gar umalay d unti , acku amalay d unti mgaraden deg talɣa d unamek .

Tawsit di tutlayt n tmaziɣt tesɛa sin wannawen : amalay d wunti .

1. Isem amalay :

Di tmaziɣt, tuget n yismawen imalayen beddun s teyra “a” neɣ “u” neɣ “I”.

✚ Ismawen ibeddun s teyri « a » :

« a »
Amagraman
Amaryennis

Acikaw
Acnaf
Amezzir

**Ismawen ibeddun s teyri « u » :**

« u »
Ulmu
Uffal

**Ismawen ibeddun s teyri « i » :**

« I »
Ifilku
Imliles
Idles
Ikeffis
Ilili

- Nufa-d dayen deg ammuḍ-ntey, kra n yismawen imalayen beddun s tergalin.

Md :

Bibras

Mejjir

Sseydar

GM :

Tuget n yismawen imalayen deg wamuḍ-ntey ttfakkan s tergal, maca llan kra ttfakkan s teyra.

Md :

Ismawen imalayen yettfakkan s tergal	Ismawen imalayen ittfakkan s teyri
Abudid /Abakur/Abquq/ Bibras/Ciflur/ Idmim / Ibawen / Aderyis / Tiffaf.....atg	Ifilku / Taga / Ulmu / Timejja / Bu saku / Asisnu / atg

2. Isem unti :

Di tutlayt tamaziyt ,isem unti yettaley s tmerna n (t) di tazwara akked taggara ,(t.....t).

« Unti yettaley s tmerna n uzwir d uɣfir (t)»¹

Md :

Ta.....t	Ti.....t	Tu t
Tafeywet	Ticcert	Tulmut
Tazdayt	Tibiwt	Tuzzalt
Tanqelt	Tizurin	
Tajnant	Tidekt	
	Tikfist	

✚ Nufa-d dayen isem unti ibeddu kan s tergalt (t).

Md :

- Taga
- Tara
- Taktunya

✚ Nezmer ad d-naf isem unti ittfakkan s tergalt nniḍen, maca deg ammuḍ-ntey ur d-nufi ara imedyaten

❖ **Tanmegla gar yisem amalay d wunti :**

Amalay, yemmal-d agraw, ma d unti yemmal-d tayunt .

Md:

Isem amalay : d agraw	Isem unti : d tayunt
Akarruc	Takarruct
Lberquq	Taberquqt
Axaṛṛub	Taxaṛṛubt
Ddellaε	Tadellaεt
Azemmur	Tazemmurt

¹ NAIT-ZERRAD.K op-cit, p45.

b) Amḍan :

Llan sin yemḍanen deg tmaziɣt, asuf d usget .

Tenna-d **SADIQI.F** « *Amḍan d taggayt n tjerrumt yessemgaraden gar wasuf d usget* »¹

🚩 **Asuf** : D amḍan I d- yemmalen yiwet n tyawsa .

Md :

- Tanqelt,
- Tadella3t
- Tatteffaḥt,.....atg .

🚩 **Asget** : yemmal-d snat n tyawsiwin neɣ ugar,meḥsub seg sin d afella. Tettili-d talɣa-s seg wasuf s umata.

Md :

Ibiw → Ibawen
 Ayanim → Iyunam
 Abucic → Ibucicen
 Tuymest → Tuymas (Tuymas n temɣart)

Di tmaziɣt, asget yesɛa kraḍ n wannawen ,asget agensay, asget azɣaray,asget areggan.

1) Asget agensay :

Sṣenf-agi n usget, yettaleɣ s temlellit n teyra tilemmasine .

« *Yettili s ubeddel n teyra daxel n tfekka n yisem mebla uɣfir* »².

Md :

A (deg wasuf) → U (deg usget)		I (deg wasuf) → A (deg usget)	
Amaday	Imuday	Ayanim	Iyunam

¹-SADIQI.F, *grammaire de berbère*, Ed, L'Harmattan, paris, p109.

²-NAIT ZERRAD.K, *Tajerrumt n tmaziɣt tamirant (taqbaylit) 1.talɣiwin*, ed, ENAG, Alger, 1995, p54.

2) Asget azyaray :

Di ssenf-agi, ad d-naf tiyri tamezwarut s umata (a). Yettaley s tmerna n uɣfir γer taggara n yisem..Iɣfıren I d-nettemplili d wigi : en ,an, in.....atg..

Md :

Asuf	Asget
Ired	Irden
Abakur	ibakuren
Axaɣrub	ixaɣruben
Tadellaæt	tidellaæin
Lebşel	tibeşlin
Tabexsist	Tibexsisin
Tanqllet	tineqlin

3) Asget areggan :

Annaw-agi, ad t-naf yessdukkel annaw amezwaru d wis sin.

Yettaley s temlellit n teyra akked d tmerna n uɣfir.

Md :

- Ibiw → ibawen
- Tara → Tiriwa

c) Addad :

Addad d talya i yezmer ad yesεu yisem ilmend n umkan-is di tefyirt . Llant snat n talyiwin n waddad:

Addad ilelli d waddad amaruz .

🚦 Addad ilelli :

Isem yettili deg waddad ilelli mi ara naf talya-s ur tbeddel ara ,ama weħd-s ama di kra n yisut-al.

Md:

Isem ML	Isem NT
Abudid	Taga
Ibawen	Latay
Cifluṛ	Taluzet
Ifelfel	Tazdayt

Addad amaruz :

Yettaley waddad amaruz s tmerna n “w” ,”y” deg tazwara .

Mi ara ibeddel seg waddad ilelli yer waddad amaruz , tiyri tamezwarut tettbeddil s tayed ney trennu-d yur-s “w” ney”y”di tazwara .

Imedyaten:

- **Abebbel n teyri tamezwarut :**

A →	U
Amezzir	Umezzir
Axarrub	Uxarrub
Azemmur	Uzemmur
Abelluḍ	Ubelluḍ

- **Timerna n ”W” / “Y” tayra ur tettbeddil ara :**

A →	WA	U →	WU	I →	Yi
Affar	Waffar	Ulmu	Wulmu	Iniyem	Yiniyem
Acnaf	Wacnaf	Uffal	Wuffal	Idmim	Yidmim
Alim	Walim				

- **Ayelluy n teɣri tamezwarut :**

Md :

Talya	Addad ilelli	Addad amaruz
ta → t	Tajilbant Tasemmumt Tayeddiwt Tayanimt	Tjilbant Tsemmumt Tyeddiwt Tyanimt
ti → te/t	Tizurin Timejja Tifeɣwa	Tzurin Tmejja Tfeywa

GM :

Llan aṭas n yismawen ur ttbeddilen ara seg waddad ilelli s addad amaruz, wid ibeddun s ter-galt ,wid yesəan talya tameɣyant , d yireṭṭalen ur nudif ara di tutlayt.talya-n sen di tefyirt ur tettbeddil ara.

Md :

- **Talya tameɣyant :**

Addad ilelli	Addad amaruz
Tara	Tara
Taga	taga

- **Wid ibeddun s tergal :**

Addad ilelli	Addad amaruz
Bibras	Bibras
Ciflur	Ciflur
Mejjir	Mejjir

▪ Iretṭalen :

Addad ilelli	Addad amaruz
Nneenee	Nneenee
Rṛeman	Rṛeman

II. Isem imefti :

« D isem yulyen s usuddem ney s usuddes »¹

A. Asuddem :

« D asnulfu n wawal seg wawal nniḍen s tmerna n yezrawṣilen ney n yegrawṣilen »²

Asuddem yesea sin wanawen : Asuddem n teyda d usuddem n tyara.

a. Asuddem n teyda: yettaleɣ s tmerna n yiwṣilen di tazwara n yisem.

Md:

Iwṣilen	Azal-is	Ismawen	Tayayemt
Abu	Yeskanay-d win ikesben kra	Abuneqqar	Tumyigt
Bu		Bunarjuf	Tumyigt
Bu		Busaku	Tanisemt
Abu		Abusennan	Tanisemt

Deg usuddem n teyda, nezmer ad d-nessuddem seg yisem ney seg umyag:

 Asuddem seg yisem:

«Seg yisem, nezmer ad d-nessuddem imyagen,ney ismawen nniḍen »³

«A partir d'un nom ,on peu dérivé des verbes et des nomes »

Md:

Ayeddu → Syiddew → D amyag, s tmerna n uzwir "S".

¹Dubois .J, Dictionnaire de linguistique et des science du langage ,Ed,l'arousse, 1994,p468.

²HADDADOU M.A, *Le guide de la culture berbère*.Ed,Ina-yas, Alger,2000 ,p241.

³ Idem, p245.

Ayeddu → Tayeddiwt → D isem, s tmerna n uzwir “Ta”.

Asaku → Busaku → D isem, s tmerna n uzwir “Bu”.

🚩 Asuddem seg umyag:

Md:

Ismum → Tasemmumt

Leqqem → Taleqqamt

Nqer → Abuneqqar

b. Asuddem n tyara:

« Asuddem n tyara, yezmer ad yili s wallus n tergalin n uẓar, ney s tmerna n yewṣilen n tyara i tyayemt »¹.

Md:

• S wallus n tergalin:

Isem	Aẓar	Amek yuley yisem
Abeqquq	BQ	S wallus n tergalit tis snat n uẓar
Bibras	BRS	S wallus n tergalit tamezwarut n uẓar
Ilili	L	S wallus n tergalit (L)
Idmim	DM	S wallus n tergalit tis snat

• S tmerna n yiwṣilen n tyara

MD: Camlal (C + imlul)

Aẓar-is: ML

Asuddem-agi yuley s wallus n tergalit tis snat n uẓar d tmerna n uwsil (C), (Azal n “C” d asenfalay).

B. Asuddes :

D abrid n usiley n umawal, d asemlil n snat n talyiwin n umawal.

¹ HADADDOU. M ,A.op-cit., p, 241.

« Isem uddis yettaleɣ s usdukkel n sin wawalen neɣ ugar, ara d-yefken awal amaynut s unamek amaynut »¹.

Asuddes yebɗa yef sin n leɣnaf :

1. Asuddes s useɛɛɛ n yiferdisen :

Yettaleɣ s usdukkel n sin n wawalen melba tanzeɣt ,ara d-yefken awal amaynut .

Di ššenf-agi nezmer ad d-naf talɣiwin-agi:

Isem + isem:

-Iferzizwi → Ifer + tizizwit

-Asyarsif → Asyar + Asif

Amyag + isem :

-Mageritij → Mager + itij

-Amagraman → Mager + aman

-Afuzzel → Yif + uzzal

2. Asuddes s usdukkel n yiferdisen :

Ššenf-agi, yettaleɣ s usdukkel n yiferdisen s tenzeɣt “n”, ara d-yefken awal s unamek amaynut.

I. Isem + n + isem:

Isem1	Tanzeɣt	Isem 2	Isem uddis
Tuɣmas	N	Tamyart	Tuɣmas n temyart
Amezɣuy		Ilef	Amezɣuy n yilef
Tibbucin		Tamcict	Tibbucin n temcict
Taɣuɛt		Ulli	Taɣuɛt n wulli
Iɣrem		Afrux	Iɣarman n wefrux

III. Ireɛɛalen:

-Areɛɛal d abrid n usnemi n tutlayt, d awal neɣ d aferdis n tutlayt(A) ara d-ikecmen yer tutlayt(B), adyekcem deg umawal-is .

¹ DUBOIS.J, *dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed ,Larousse 1994,p106.

▪ **Annawen n ureṭṭal:**llan sin leṣnaf

🚦 **Areṭṭal agensan:** D areṭṭal yettili-d gar tantaliyin n yiwet n tutlayt «*D widak i iḥuza ubeddel deg temsislit maca deg yiwet n tutlayt, tantala mi ara d-tawi (d-terḍel)awal seg tantala (B), awa-nni iruḥ di tantala (A)*»¹.

Md:

🚦 **Areṭṭal ajenṭaḍ:** D awalen yellan deg tutlayin tiberraniyin kecmen-d yer tutlayt tamaziyt .

Md: Md: Lfiḡla d awal areṭṭal yekka-d si taṣrabt ,yella di temnaḍt (D) ma di temnaḍin (A)(B)(C) yeqqim d awal anaṣli Awermi.

Deg wamud-ntey, negmer-d 153 yismawen n yimyan , nufa-d 66 n yismawen d imerḍilen tuget deg-sen kkan-d seg taṣrabt, llan wid i d-yekkan si tefransist, ma d wiyaḍ si tlatinit .

Mass Ḥadadu yenna:« *Tutlayin n tmaziyt akken ma llant reḍlent-d aṭas n wawalen si taṣrabt*»².

a. Ismawen i d-yekkan si taṣrabt:

Deg wamud-ntey, nufa-d 42 n yismawen imerḍilen i d-yekkan si taṣrabt.

Md:

Tqbaylit	Tṣrabt
Lḥarmel	الحرمل
Zaṣtran	الزعران
Ḥlafa	الحلفاء
Ḥeḡret meryem	حجرة مريم

b. Ismawen i d-yekkan si tefransist :

Nufa-d, deg wamud-ntey, 15 n yismawen i d-terḍel teqbaylit si tefransist ,ney s tgarit n tefransist ,ad d-nefk kra n yimediyaten :

¹ IMARAZENE.M, *Manuel de syntaxe berbère* ,Ed, HCA,2007p31

² HADDADOU M.A *op-cit*, p249.

Md:

Tqbaylit	Tafransist
Lisriz	Les cerises
Salari	Céleri
Latay	Thé
Clada	Slade
Lmandarin	Manarine
Clada	Salade

c. Ismawen i d-yekkan si tlatinit :

Gar yismawen id-negrew, nufa-d siwa 6 n yismawen ireṭṭalen id-yekkan si tlatinit .

Md :

Taqbaylit	Talatinit
Ifilku	Felix, felicis
Ulm	Ulmus
Akarruc	Qercus
Kalitus	CaliPtus
Gerninuc	Crisnus
Ibawen	Faba

d. Ismawen i d-yekkan si tfiniqt :

Deg yismawen n yemyan ay-d negmer, nufa-d kan sin n yimediyaten :

Taqbaylit	Tafiniqt
Ayanim	Qanim
Agusim	Egozim

▪ Asidef n yiretalen deg tutlayt

Mi ara yekcem wawal arettal si tutlayt yer tayed, yezmer ad ibeddel di lmenteq, akken yezmer ad ibeddel di talya, yezmer dayen ad yeqqim akken.

a) Abeddel di talya

Md:

Taqbaylit	Tafransist
Latizan	Tizana
Salari	Céleri
Latay	Thé
Lbitrab	Betterave
Ciflur	Chou-fleur
Lkurjıdt	Courgette
Ṭumaṭic	Tomates
Lisriz	Les cerise
Lekremb	Concombre

b) Abeddel deg ususu

Awal amerđil mi ara d-yekcem yer teqbaylit, yezmer ad ibeddel deg ususu (di lmenteq) n kra n tergalin: s umata, imesli aggaḡ yettuḡal d azenzaḡ.

Md:

Tazrabt	Taqbaylit
البرقوق	Lberquq [v]
الكسبر	Lkesbar [v]
الزعر	Za3ter [0]

Aḥric wis sin

Tanḍawit timsislit d telyawit

Tazwart

Deg uḥric-agi wis sin, ad nesleḍ tanḍawit tamsislayt d tenḍawit talyawayt .

Deg wammud n yismawen n yimyan ay d-negmer seg ukuzet n tuddar n tmurt n Leqbayel (At Yahia Mussa, At Buhuni , At buwaddu ,At Wagnun) , ad nzer amek ittbeddilen yismawen n yimyan di lmenteq akked d talya .

Ad d-nekkes tinedwa (timsisliyin, talyawiyin) deg umawal-agi n yimyan .

I. Tanḍawit tamsislayt

a. Tabadut n temsislit

«D tussna i izerwen asusru n yimesla , akken ttwanṭaqen mebla ma tekcem di twuri-nsen »¹

b. Tabadut n tanḍa

« Tanḍa d aye ara naf yemgarad gar tmeslayin , ama deg talya , ama deg ususru ney deg umawal ,mebla ma ibeddel unamek-is »².

Mi nkenna gar wawalen n temnaḍin-nni n tmurt n Leqbayel, nemlal-d kra n tnedwa timsisliyin. Dagi,ad d-nefk imesla d tnedwa-nsen di yal tamnaḍt.

Md : [l] yettwanṭaq [j]

[aḍil] di taddart (A) → [aḍij] di taddart (B)

➤ Ha-tent-a tnedwa ay d-nemlal:

1. Imesli [l] tanḍa [j]:

- Imesli [l]: D targalt taggayt,anixef-uglan,imidis ,amyur ,war tuffayt.
- Imesli [j]: D targalt azgeniyri, amyur,ur yessid ara,war tuffayt.

Imesli	Isem	Taddart
[l]	[ləvsəl]	(A) (C) (D)
[j]	[jəvsəj]	(B)
[l]	[ulmu]	(A) (C) (D)
[j]	[ujmu]	(B)
[l]	[llaḍa]	(A) (C) (D)

¹ DUBOIS.J, *Dictionnaire de linguistique et des science du langage* ,Ed, Larousse ,Paris ,1994,p361.

²Idem, p503.

[j]	[ʃʤada]	(B)
[l]	[aχval]	(A) (C) (D)
[j]	[aχvaj]	(B)
[l]	[iniʒəl]	(A) (C) (D)
[j]	[iniʒəj]	(B)

- Imesli [l]yettwantaq d[l] di tuddar Ibuḥuren ,At Wagnun, At Buḥuni maca di taddart At Buwaddu yettwanteq d [j].

2. Imesli [l] taṇḍa [dʒ] :

- Imesli [l]: D targalt taggayt ,anixef-uglan,imidis,amyur,war tuffayt.
- Imesli [dʒ]: D targalt azegnaggay,agyanzay, anixef-adluglan,tazefzaft,amyur.

Md:

- [lbatata] (A)(C) [dʒbatata] (D)
- [ulmu] (A)(C) [u dʒmu] (D)
- [anazəl] (A)(C) [anzə dʒ] (D)
- [afuzəl] (A)(C) [afuzə dʒ] (D)
- [lvarquq] (A)(C) [dʒvarquq] (D)

- Imesli [l] yettwantaq [l]di taddart Ibuḥuren, At Wagnun, ma di taddart At Buḥuni yettwanteq (dʒ) maca mi ara yili ur yessid ara, ma yella yessed yettwantaq d [l].

Md: llufan [llofan]

3. Imesli [ʕ] taṇḍa [a:]:

- Imesli [ʕ]: D targalt tazenayt, war tuffayt,ankaran, amyur.
- Imesli [a:]: D tayra tayeẓfant.

Md:

- [ddəllaʕ] (A)(D)(C) [ddəlla:] (B)
- [nnaʕnaʕ] (A)(D)(C) [nna:na:] (B)
- [zaʕrur] (A)(D)(C) [za:rur] (B)
- [zzaʕθar] (A)(D)(C) [zza:θar] (B)
- [lmaʕdnus] (A)(D)(C) [lma:dnus] (B)

- Di taddart Ibuḥuren, At Wagnun ,At Buḥuni qqaren-d imesli[ʃ] ma di taddart At Buwaddu yettwanɛq d [a:]

4. Imesli [ŝ] tanɗa [ẑ]:

- [s]:D targalt tazenɣayt, anixef-adluglan, tazefɣaft,tasusamt,war tuffayt.
- [z]:D targalt tazenɣayt, anixef-adluglan, tazefɣaft, amyur,war tuffayt.

Md:

- [ŝsəyɗar] (A)(B) [ẑzyɗar] (C)
- [lisriz] (D) [lizriz] (A)(C)

- Imesli [s] yettwanɛq d[s] di taddart(A)(B)(D), ma di taddart (A)(C)yettwanɛq [z],maca di taddart (A) [s]mi ara yili yessed yettyimi kan d [s].

5. Imesli [q] tanɗa [ɣ]:

Deg wammud-ntey nufa-d yiwen kan n yisem deg-s [q] yettwanɛq d [ɣ]

- Imesli [q]: D targalt taggayt, taclalant, amyur,war tuffayt.
- Imesli [ɣ]: D targalt tazenɣayt, taclalamt, tameryant.

Md:

- [qlilu] (B)(C)(D) [ɣlilu] (A)

6. Imesli [t̂] tanɗa [tŝ]:

- [t̂]: D targalt taggayt , anixef-uglan,d tasusamt, d tuffayt.
- [tŝ]: D targalt azegnaggay, anixef-adluglan, tazefɣaft,tasusamt.

Md:

- [avətt̂ix] (D) [avətŝix] (B)

- Di taddart At Buḥuni qqaren-d [t̂] maca di taddart At Buwaddu yettwanɛq-d [tŝ].

7. Imesli [b] tanɗa [v]:

- [b]: D targalt taggayt, asimcucan, amyur,war tuffayt.
- [v]: D targalt tazenɣay,ancuglan,amyur,war tuffayt.

• [$\widehat{\text{lu}}\mathbf{bja}$] (A)	[$\widehat{\text{lu}}\mathbf{vjan}$] (B)(C)(D)
• [$\text{axr}\mathbf{ub}$] (A)	[$\text{axarr}\mathbf{uv}$] (B)(C)(D)
• [$\text{lbitr}\mathbf{ab}$] (A)	[$\text{lbitr}\mathbf{av}$] (B)(C)(D)

Targalt tussidt	Isem	Taddart	Targalt taḥerfit	Isem	Taddart
[q̣q̣]	[avəq̣quq̣]	(C) (D)	Q	[avquq]	(A) (B)
[ṛṛ]	[axaṛrov]	(A)(B) (C)	R	[axrov]	(D)
[ẓẓ]	[zzeeter]	(B)	Z	[za:θar]	(C)
[g̣g̣]	[fləg̣gu]	(D) (A)	G	[fəlg̣u]	(B) (C)
[c̣c̣]	[ʃʃlaɖa]	(A)(B)	C	[ʃlaɖa]	(C)
[f̣f̣]	[affar]	(B)(C)	F	[afar]	(D)
[ḷḷ]	[ḷlatay]	(A)	L	[latay]	(B)(C)

12. Tamsertit

Tamsertit d asdukkel n sin n yimesla ara aḡ-d yefken imesli amaynut . Deg wammud-ntey nesəa kan tamsertit s tenzayt « n » .

Md:

a. / n + y / : [g̣g̣]

Amezɣuy **n** yilef → [aməɣɣuɣg̣g̣iləf]

b. / n + w / : [bḅ°]

Taɣuɣt **n** wulli → [θaɣuɣtbḅ°ulli]

Ayɛddiw **n** wakli → [aɣɛddiwbḅ°axli]

Izrem **n** wefrux → [izrɛmbḅ°frox]

c. / n + l / : [lḷ]

Ifelfel **n** lehlu → [ifelfelḷəhlu]

d. / n + t / : [t]

Tuymas **n** temyart → [tuɣmastəmɣarθ]

e. / n + u / : [u]

Amezzir **n** urumi → [aməzziruromi]

II. Tanḍawit talyawayt

-Tabadut n tesnalya

Tasnalya tzerrew talyiwin n wawalen , teskan-d amek ttbeddilen wawalen deg tewsit, deg umḍan akked waddad.

1. Tabadut n uẓar :

D tirgalin yemsedfaren, seant anamek amatu, tirgalin-a zdint agraw n wawalen .

2. Tabadut n usalay :

Yebna yef teyra d tergalin , ney tiyra kan ,deg yisem ney deg umyag , d netta i itegen anamek i wawal.

Akken id-yenna **CANTINEAU.J** « *Asalay d ayen i irennun i uẓar ama d tiyra ama d tirgalin iwakken ad yekcem wawal deg taggayt-is* »¹

➤ Deg yixef-agi ad nkenni gar yismawen i yesean aẓar yiwen talya temxallaf .

A. Tanḍawit deg usalay :

a. Tafelwit n tenḍawit talyawayt

Md:

Isem	Aẓar	Asalay	Taddart	Tamawt
Ččina Ačina	ČN	...i...a a...i...a	(B) (C) (D) (A)	-D ismawen iherfiyen , amalay,asuf -Tiyri tamezwarut «a»teyli di tuddar (B)(C)(D)
Ameryennis Imeryennis	MRΓNS	a...i... i....i...	(B)(C) (A)	-D ismawen iherfiyen amalay,asuf -Tiyri tamezwarut«a»tettbini- d d«i»di taddart (A)
Anajel Inijel	NJL	a...a...(e)... i...i...(e)...	(D) (A) (B) (C)	-D ismawen iherfiyen amalay,asuf

¹ CANTINEAU.J, « *Racine et schème* » In, *Mélanges William Marçais*, ed, Gp Maisonneuve, Paris ,1950 p .310.

				-Tiyri tamezwarut «a» tettbini-d d «i» di tuddar (A) (B) (C)
Sisnu Asisnu	SN	...i...u a...i...u	(A) (B) (C) (D)	-D ismawen isuddimen amalay, asuf -Tiyri tamezwarut «a» teyli di taddart (A)
Adles Idles	DLS	a....(e)... i....(e)...	(D) (A)	-D ismawen iherfiyen amalay, asuf -Tiyri tamezwarut «a» tettbini-d d «i» di taddart (A)
Azzu Uzzu	Z	a.....u u.....u	(D) (C)	-D ismawen iherfiyen amalay, asuf -Abeddel teyri tamezwarut «a» tuyal d «u» di taddart (C)
Acnaf Wacnaf	CNF	a.....a... a.....a...	(A)(C)(D) (B)	-D ismawen isuddimen -Timerna n uzwir «w» di taddart (B)
Aferzizwi Iferzizwi	FR-ZW	a...(e)....i...I i...(e)....i...i	(A) (B) (C)	-D ismawen uddisen s wallus n tergalt (z) ,amalay asuf -Abeddel n teyri tamezwarut «a» tuyal d «i » di tuddar (B) (C)

- Di tfelwit-agi nufa-d belli ismawen-agi sean aḥar yiwen maca talya llan wid umi temgarad;llan wid tegda .

b. Isem aretṭal

Iretṭalen id-nufa deg wamud-ntey tḥuza-ten tendawit .

Deg tfelwit-agi ad d-nefk imedyaten ideg aretṭal tbeddel talya-s si temnaḍt yer tayed:

Imedyaten :

Isem	Aḥar	Asalay	Taddart	Tamawt
Abakur	BKR	a...a...u...	(A)(B) (D)	-D isem aretṭal yekka-d si taerabt -amalay
Abukar		a...u...a...	(C)	-abeddel n teyri «a» s «u» di taddart (C)

Batenğal	BTNĞL	...a...a...	(A) (D)	-D isem aretṭal kkan-d si taɛrabt -Amalay
Bitenğal		...i...a...	(B)(C)	-Aɣra «a» tuɣal «i» di tuddar (B) (C)
Afalku	FLK	a..a...u	(C)	-D isem aretṭal kkan-d si tlatinit -amalay
Ifilku		i...i...u	(A)	-Abeddel n teɣri tamezwarut «a» s«i»
Lbiṭrab	BṬRB	L...i...a...	(B)(C)	- D isem aretṭal yekka-d si tefransist - amalay
Biṭraf	BṬRF	...i...a...	(A)	-Yemgarad uɣar gar (A) d (B)(C)(D)
Cifluɣ	CFLR	...i....u...	(A)(B)(C)(D)	-D isem aretṭal yekka-d si tefransist -amalay
Gerninuc	GRNC	...a...i...u..	(A) (B) (C) (D)	-D isem aretṭal yekka-d si tlatinit -Amalay
Rṛemman	ṚMN	(e).....a....	(A) (B) (C) (D)	-D isem aretṭal yekka-d si taɛrabt -D amalay
Zzeɛter	ZṬTR	...(e)...(e)...	(C)	-D isem aretṭal yekka-d si taɛrabt
Zzatar	ZTR	a...a...	(B)	-Yemgarad uɣar gar (C) d (B). -D unti
Ifelfel	FL	i...(e).....(e)...	(A)(B)(C)(D)	-D isem aretṭal yekka-d si taɛrabt. -D amalay
Lxux	X	L...u...	(A) (B) (C) (D)	-D isem aretṭal yekka-d si taɛrabt -D amalay

Ger tamawt :

Deg wayen yeɛnan iretṭalen ,nufa-d kraɗet n tamawin

-Nufa-d aɣar , yella wanda yemgarad si temnaɗt ɣer tayed, yella anda yezdi kraɗet neɣ ukuzet n tuddar

-Tuget n wawalen iretṭalen kkan-d si taɛrabt .

-Isem aretṭal tettbeddil talɣa-s.

- ❖ Deg ammud-ntey nufa-d tanɗawit deg usalay, maca yezmer ad tili di teɣri tamezwarut, talem mast ..., deg tunṭiqt taneggart

Imedyaten :

1. Deg teɣri tamezwarut

➤ / a / tɣal / i /

Afalku → Ifilku

Anajel → Inijel

Ameryennis → Imeryennis

Adles → Idles

Aferizwi → Iferizwi

➤ / a / tɣal / u /

Azzu → Uzzu

2. Deg teyri talemast

➤ / a / tɣal / u /

Abakur → Abukar

Akbal → Akbul

➤ / u / tɣal / i /

Tajujbant → Tajilbant

3. Deg tunṭiqt taneggarut

Abakur → Abukar

Akbal → Akbul

4. Ayelluy n teyri tamezwarut

Asisnu → Sisnu

Ačina → Čina

Imliles → Mliles

5. Ayelluy n teyri talemast

Aferizwi → Iferizwi

6. Timerna n uzwir (w, bu, tabu, c, ...)

Tasemmunt → Tabusemmunt

Acnaf → Wacnaf

Amlal → Camlal

ydaṛ → SSeydaṛ

Rjef → Bunerjuf

7. Amyutti n tergalin

Acikaw → Akicaw

Tagrayt:

Deg uḥric-agi wis sin , nesken-d tanḍawit talyawayt d temsislayt n yismawen n yemyan n ukuzet n temnaḍin n tmurt n Leqbayel .

Deg temsislayt tban-ay-d tenḍawit deg ususru d temsartit n kra n yimesla :

-Imesli[l] tanḍa [j]

-Imesli[ʕ]tanḍa[a:]

-Imesli [s] tанда [z]

-Imesli [q] tanḍa [ʁ]

-Imesli [d]tanḍa[t]

-Imesli [b]tanḍa [v]

-Imesli[ɣ]tanḍa [χ]

-Imesli[t]tanḍa[ts]

-Imesli[l]tanḍa[dz]

-Imesli[v]tanḍa[f]

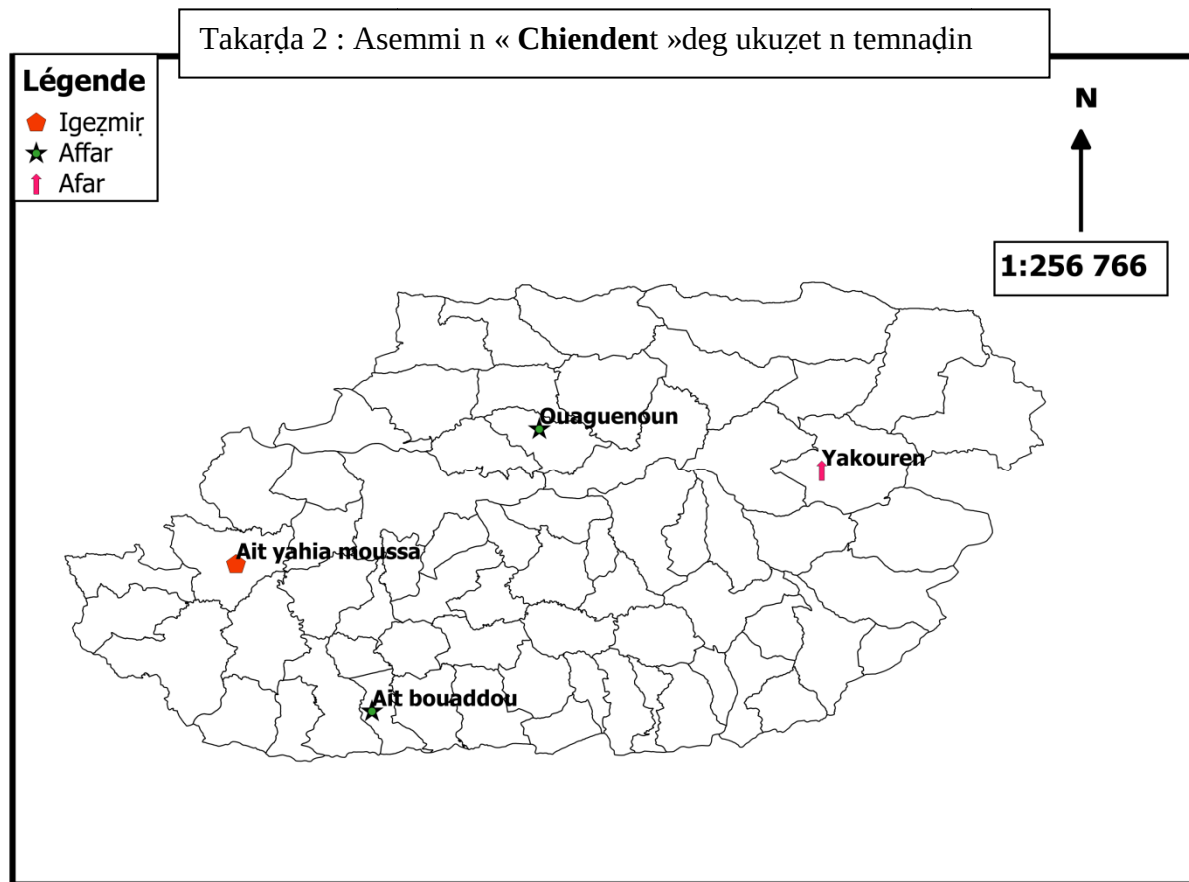
-Imesla(tirgalin tiḥerfiyin)tanḍa (tirgalin tussidin) :

Md : [q̣q] tanḍa [q]

[ff] tanḍa [f]

Deg tenḍawit talyawayt nufa-d:

- Ddeqs n yismawen i yesεan aḍar yiwen, talya temgarad.
- Drus n yismawen iretṭalen sεan aḍar yemgarad, talya-nsen yiwet.
- Talya n yismawen iretṭalen tettbeddil, si temnaḍt yer tayed.
- Aṭas n yismawen iretṭalen, id-yekkan si taεrabt .

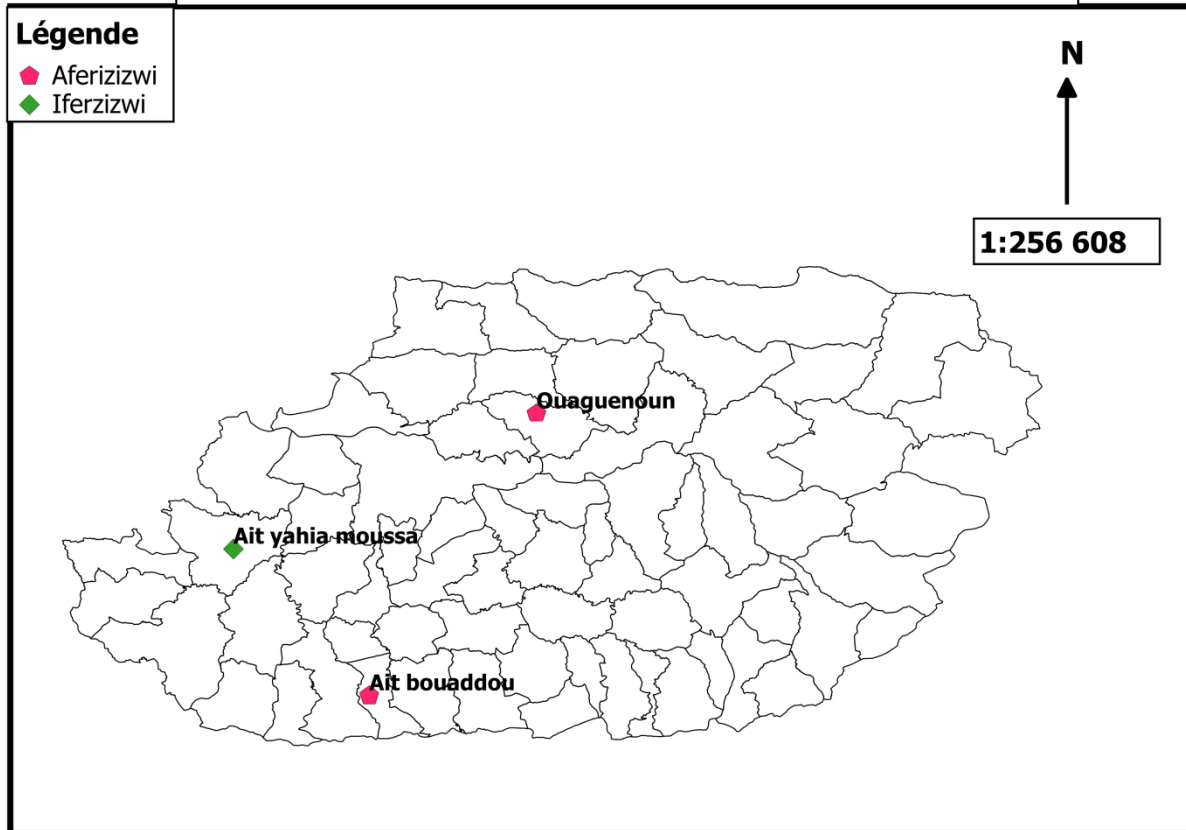


-Nufa-d kraḍet n tneḍwa i yisem « Chiendent » **Igezmir** deg temnaḍt n At Yehya Mussa, **Affar** deg temnaḍt n At Buwaddu akked At Wagnun, **Afar** deg temnaḍt n Iæekkuren.

-Tanḍawit tamsislayt tettbini-d deg yimesli[f], gar temnaḍin n (B) (C) d ussid [affa] d temnaḍt (D) ideg tella d targalt taḥerfit [afar].

-Nufa-d dayen tanḍawit tanmawalt deg temnaḍt n At Yehya Mussa i d-yeqqaren **Igezmir** acku yemgard yef temnaḍin nniḍen deg uẓar.

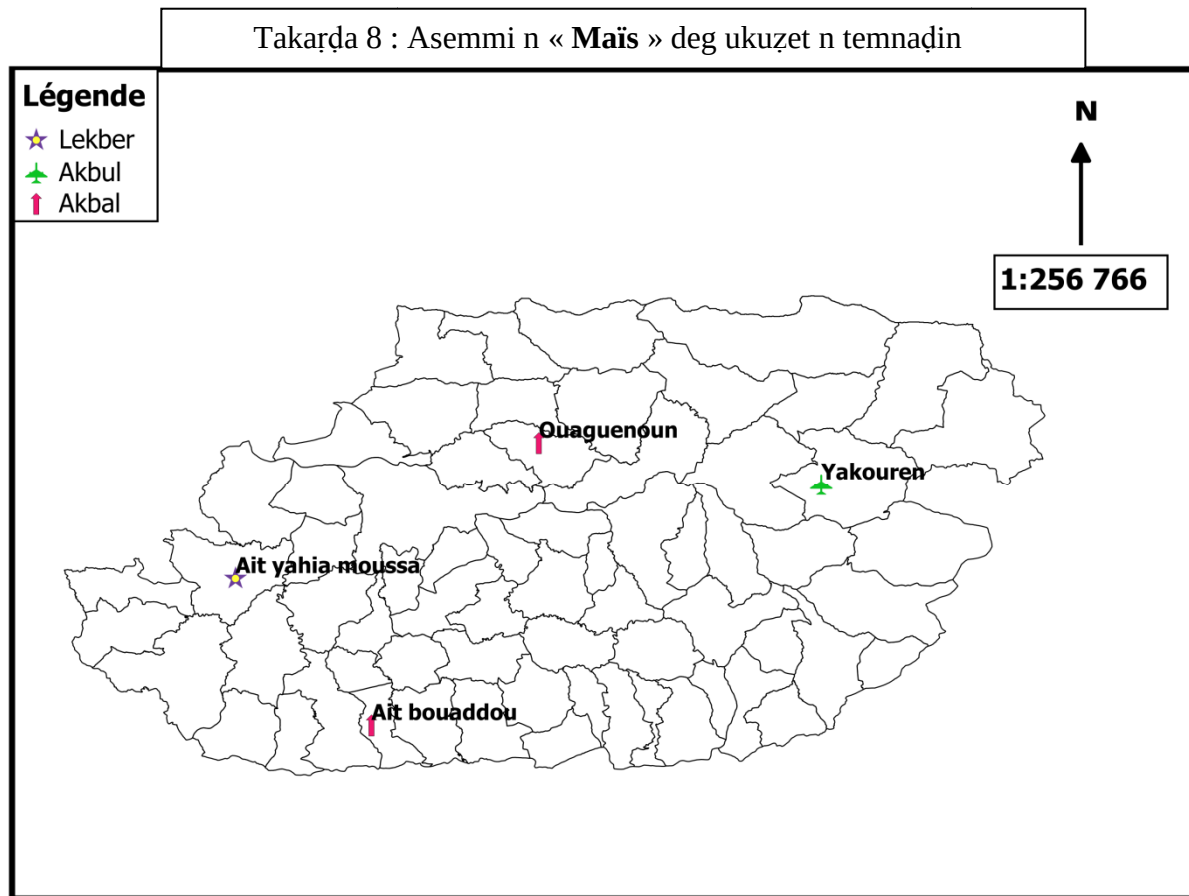
Takarḍa 6 : Asemmi n « **Mélisse** » deg kraḍet n temnaḍin.



-Deg yisem « **Mélisse** » nufa-d snat n tneḍwa talɣawiyin **Aferizizwi**, **Iferizizwi**.

-Tanḍawit talɣawayt tban-aɣ-d yef sin yiberdan :

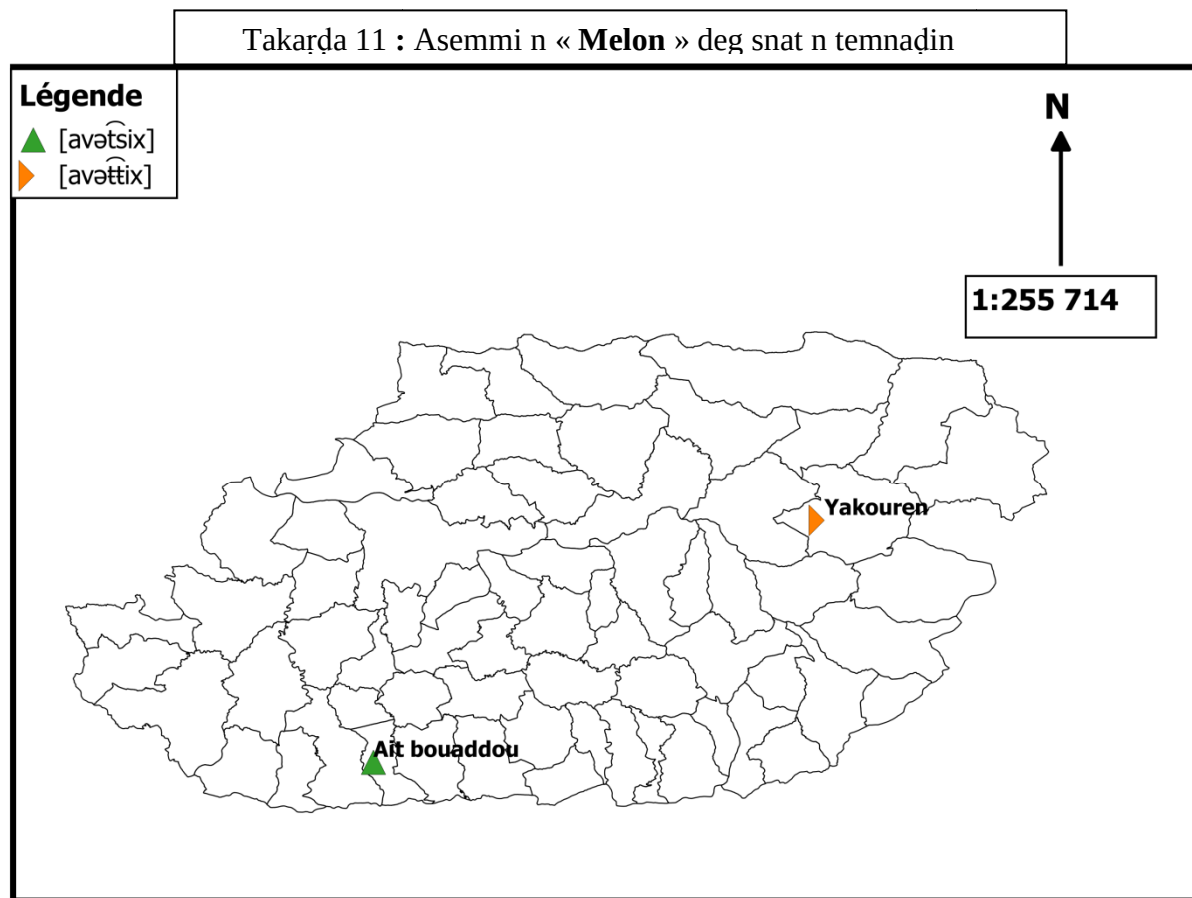
- Abeddel n teɣra tamenzut (**A**) deg temnaḍt n At Buwaddu d At Wagnun, ma di temnaḍt n At Yahya Mussa (Aferizizwi) tuya (**I**) di temnaḍt n At Buwaddu d At Wagnun (Iferizizwi).
- Ayelluy n teɣri talemast (**I**) deg temnaḍt n At Buwaddu d At Wagnun.



-Deg tkaṛḍa n yisem « **Maïs** » nufa-d kraḍet n tneḍwa **Lekber** di temnaḍt n At Yahya Mussa, **Akbal** di temnaḍt n Wagnun d At Buwaddu, **Akbul** di temnaḍt n Iekkuren.

- Tanḍawit talyawayt tettbin-d deg ubeddel n teyri talemast deg tanḍa Akbal → Akbul.

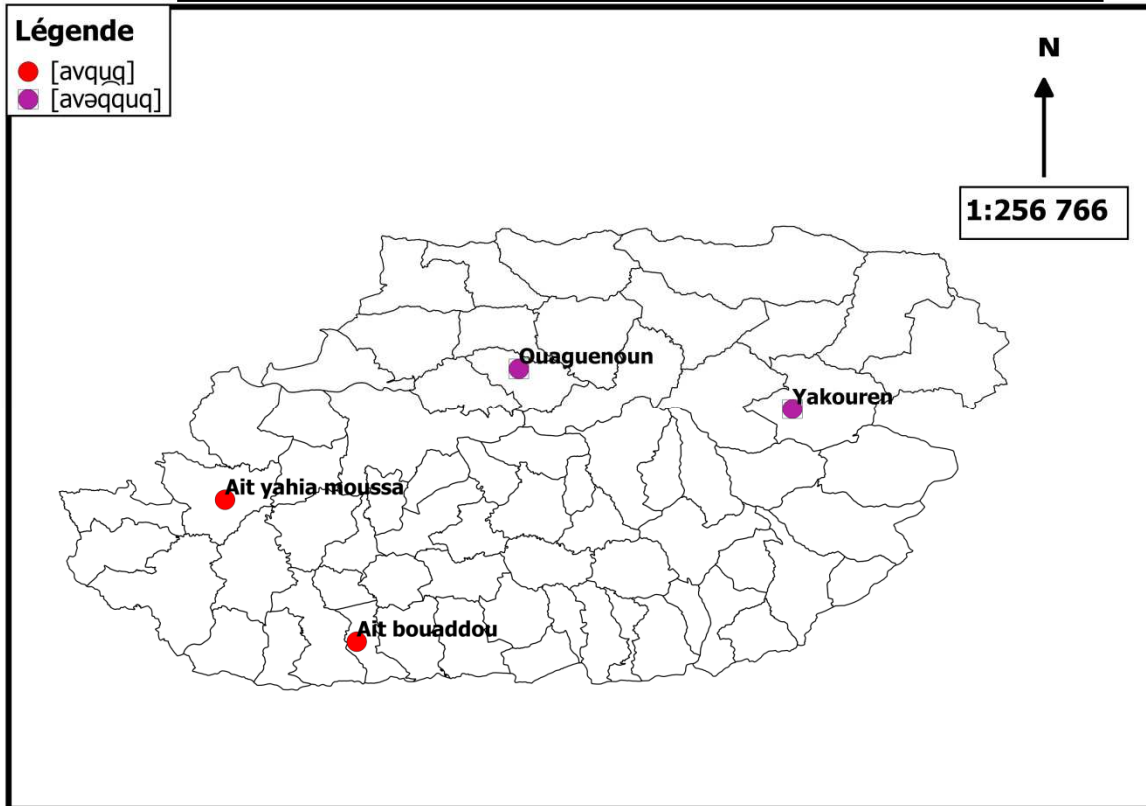
-Tanḍa **Lekber** id-nufa deg temnaḍt n At Yehya Mussa, d isem areṭṭal i d-yekkan si taerabt.



-Nufa-d snat n tneḍwa deg yisem « **Melon** » **Abettix** di temnaḍt n Isekkuren akked **Abeṣix** di temnaḍt n At Buwaddu

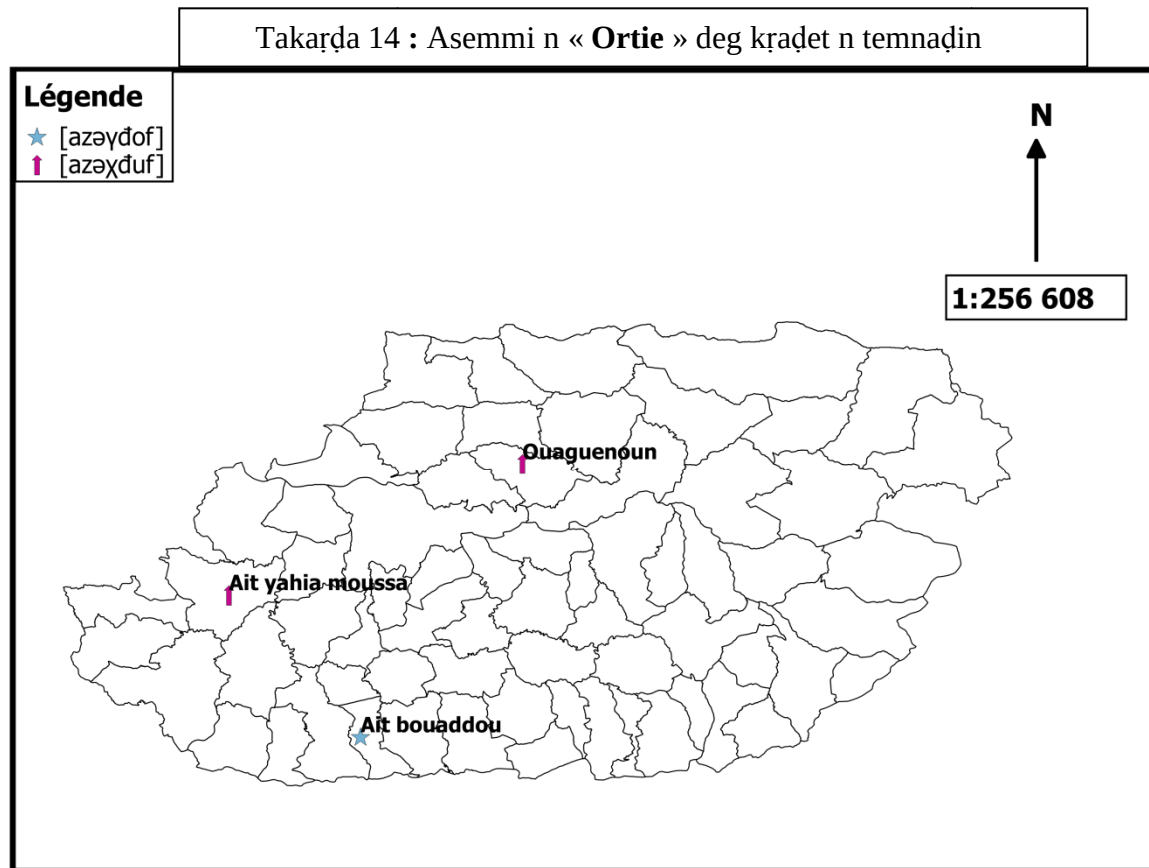
-Tettbini-d tenḍa tamsislayt deg yimesli [tt] **Abettix** di temnaḍt (D) tanḍa [ts] **Abeṣix** di temnaḍt (B).

Takaṛḍa 12 : Asemmi n « **L'arum tacheté** » deg ukuzet n temnaḍin



-Nufa-d snat n tneḍwa i yisem « **L'arum tacheté** » **Abquq** di temnaḍt n At Yahya Mussa, At Buwaddu, akked **Abeqquq** di temnaḍt n At Wagnun, Iekkuren .

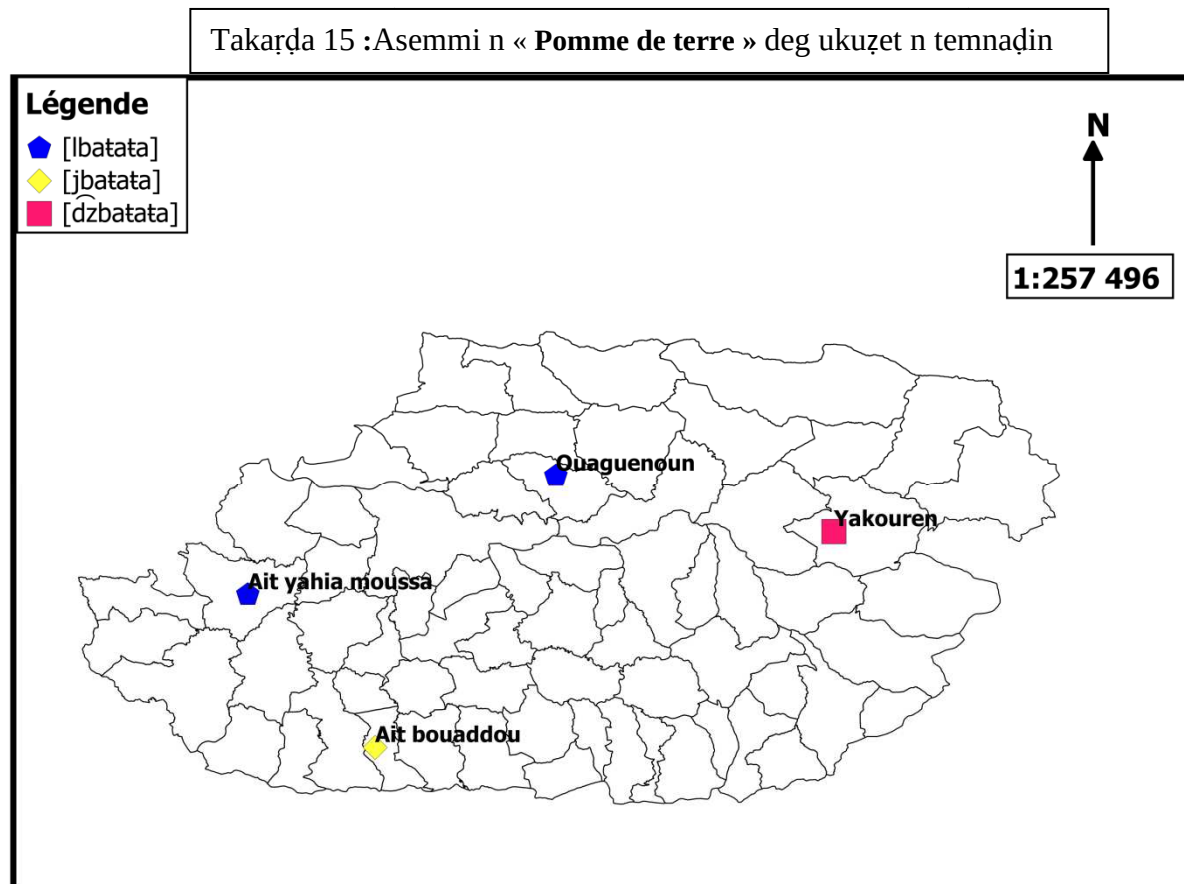
-Tanḍa tamsislayt tettbini-d d tussidt [q̣q̣]di temnaḍin (C) (D) [avəqquq] ma di temnaḍin (A) (B) d taḥerfit [q̣].



-Deg yisem n « **Ortie** » nufa-d snat n tneḍwa, **Azekɖuf** di temnaḍt n At Wagnun, At Yahya Mussa, **Azegɖuf** di temnaḍt n At Buwaddu.

-Tettban-d tenḍa tamsislayt deg At Buwaddu ,imi tella d targalt tasusamt, war tuffayt[x] [azexɖuf], tuyal d ameryan ulwiyan, ilimesli [γ] [azəyɖuf] .

-Deg tantala tacenwit qqaren-d: **Bouzegd'ouf** , aḍar-is ZGD'F .



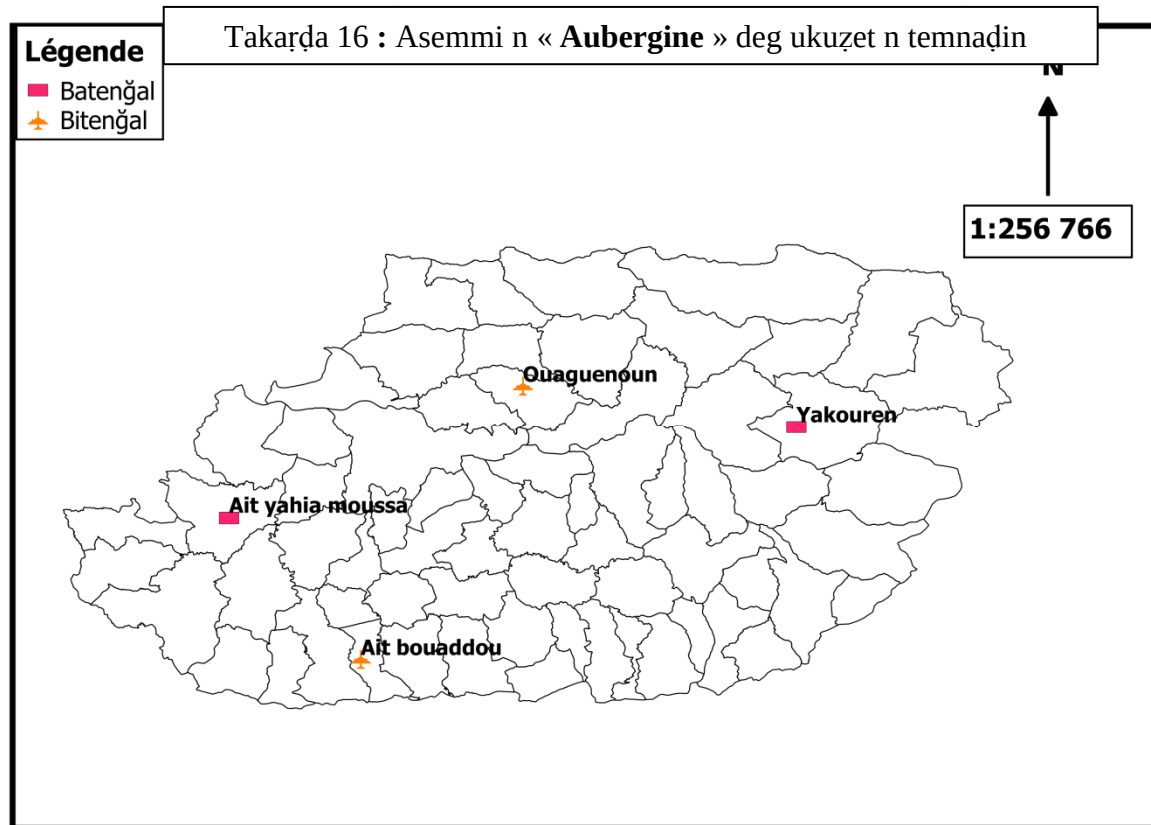
-Nufa-d kraḍet (3) n tneḍwa i yisem « **pomme de terre**»[**lbatata**] di temnaḍt n at Yehya Mussa, At Wagnun [**jbatata**]di temnaḍt n At Buwaddu,[**dzbatata**] di temnaḍt n At Iekkuren.

.

-Tettbini-d tenḍa tamsislayt di snat n temnaḍin anda id-nufa [**l**] yettwanṭaq d :

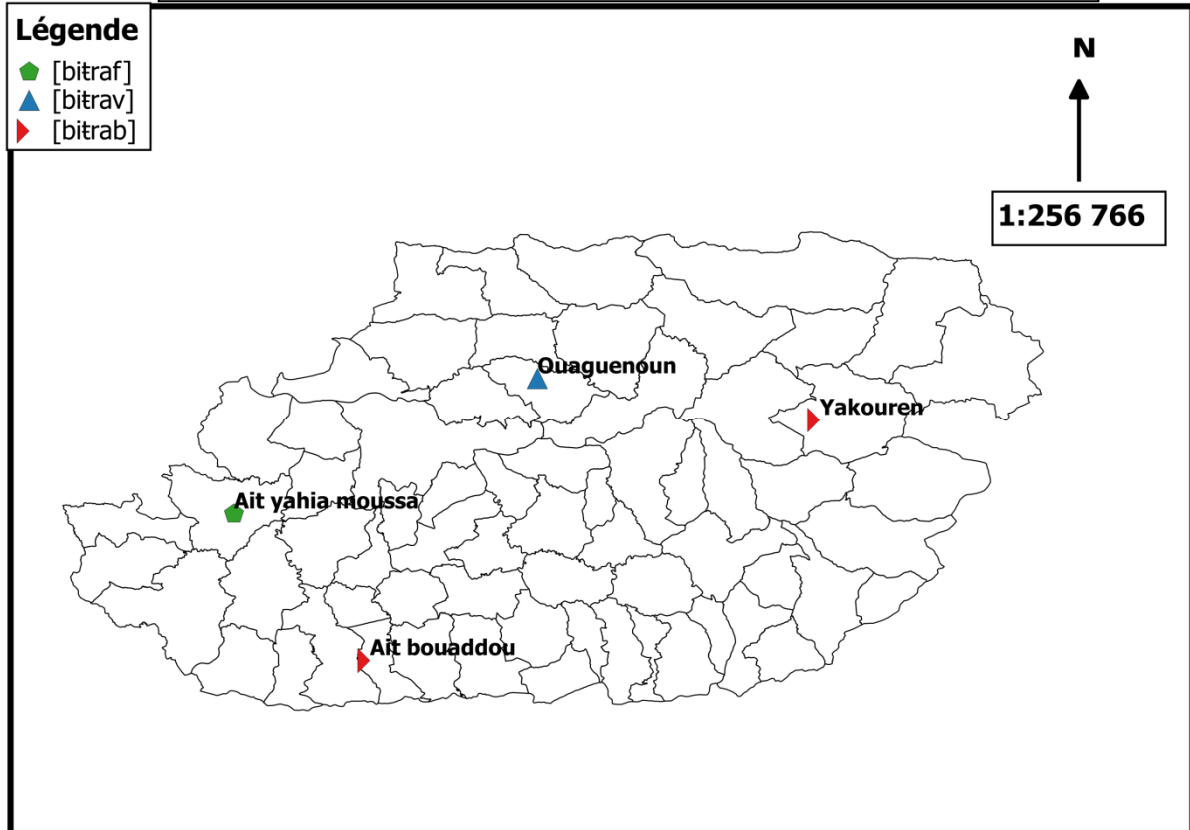
- [j]: D targalt tazgeneyrit, amyur,ur yessid ara,war tuffayt.
- [dz]: D imesli azegnaggay,agyanzay, anixef-adluglan,tazefzaft,amyur .

-Di tantala n lmaṛuk talemmast qqaren-d **Baṭata** , Azar-is BT .



-Deg tkerḍa -agi n yisem areṭṭal « **Aubergine** » i d-yekkan si taṛabt , nufa-d snat n tneḍwa, **Batenḡal** di temnaḍt n At Yahya Mussa, Iekkuren, **Bitenḡal** di temnaḍtin n At wagnun d At Buwaddu.

-Tanḍawit telyawayt, tban-aḡ-id deg ubeddel n teyr t “**A**” Batenḡal, tuya “**I**” Bitenḡal.

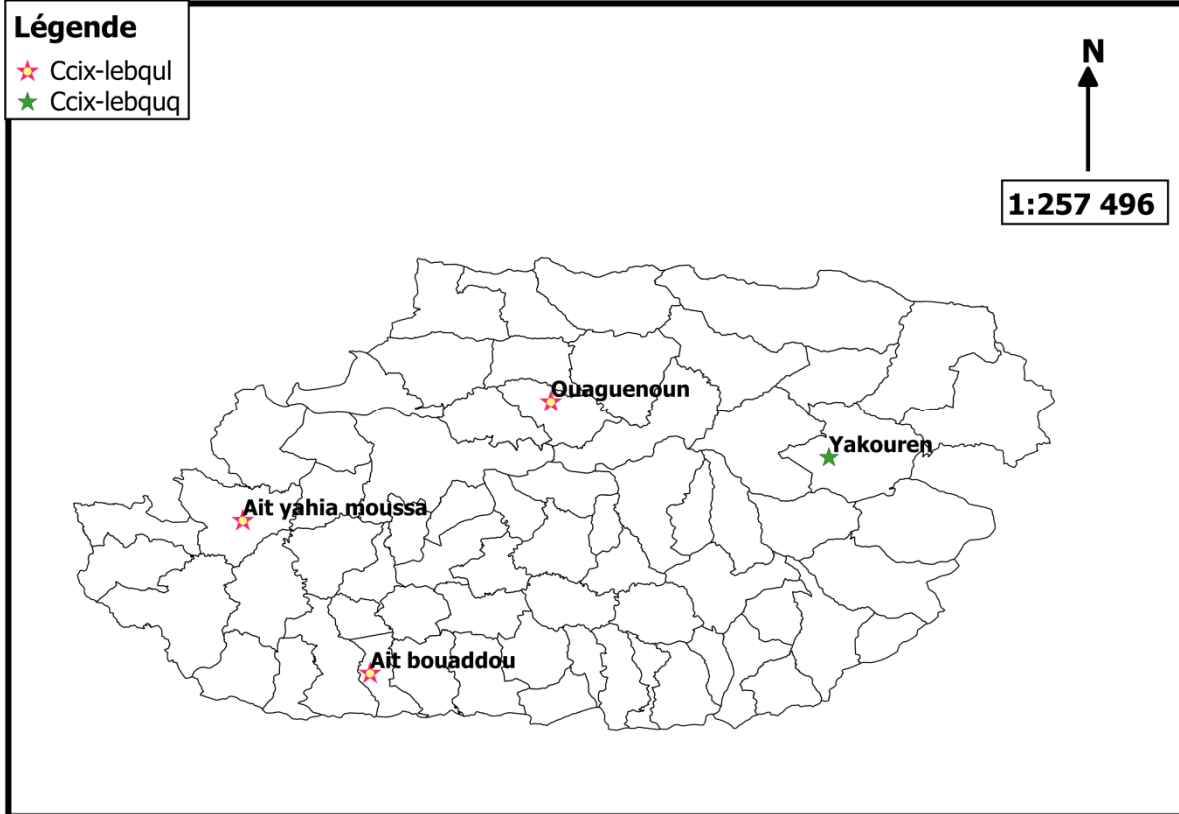


-Deg yisem areṭṭal i d-iekkan si tefransist « **Betterave** » nufa-d kraḍet n tneḍwa [bītraf]di temnaḍt n At Yahya Mussa, [bītrab]di temnaḍt n At Buwaddu , [bītrav]di temnaḍt n At Wagnun .

-Tettbini-d tenḍa tamsislavt di snat n temnaḍin, anda i d-nufa [v] yettwanṭaq d:

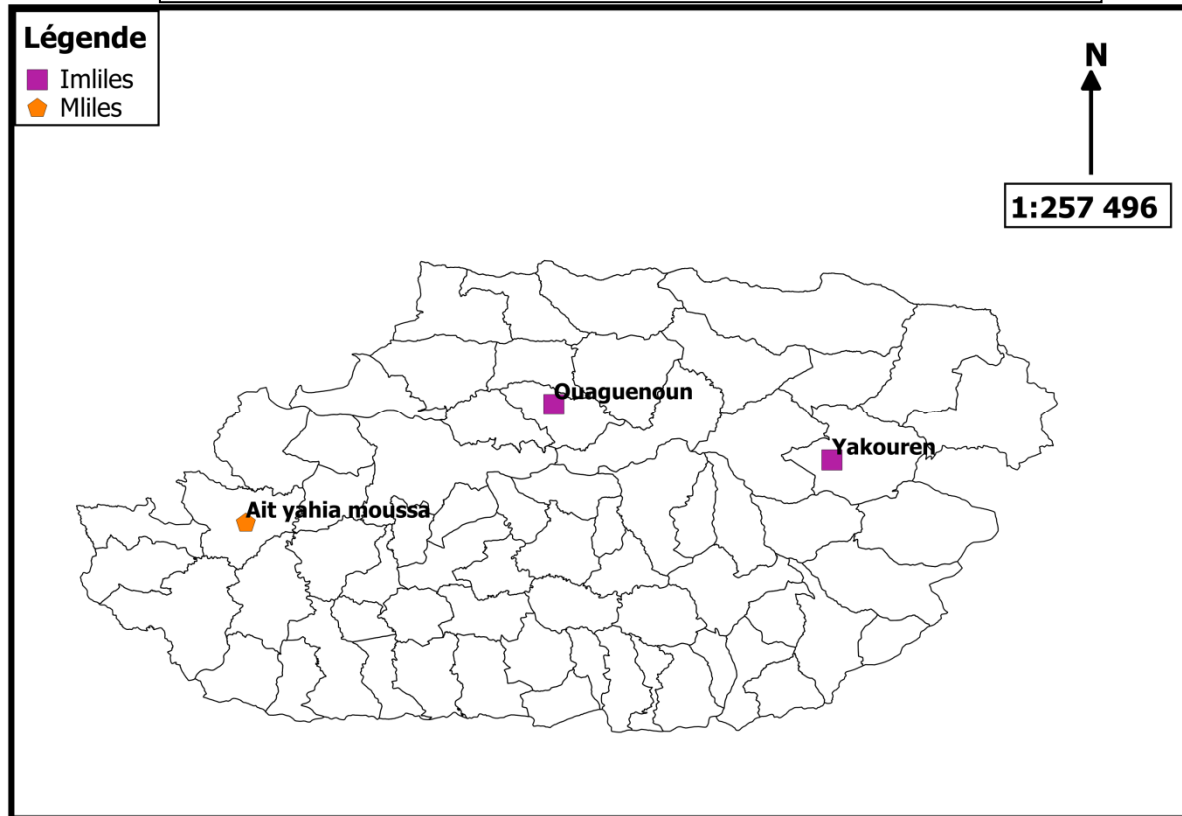
- [v]: D targalt tazenazay, ancuglan, amyur, war tuffayt, deg temnaḍt n At wagnun.
- [f]: Ancuglan, tasusamt, Ameryan, war tuffayt, deg temnaḍt At yehya mussa.
- [b]: D targalt taggayt, asimcucan, amyur, war tuffayt.

Takaṛḍa 19 : Asemmi n yisem « **Bourache** » deg ukuzet n temnaḍin



-Nufa-d deg yisem aṛettal n « **Bourache** » id-yekkan si taɛrabt , snat n tneḍwa ,**Ccix lebqul** i d-nufa di temnaḍt n At Yehya Mussa , At Wagnun, At Buwaddu ,Ccix lebquq i d-nufa di temnaḍt n yiɛekkuren.

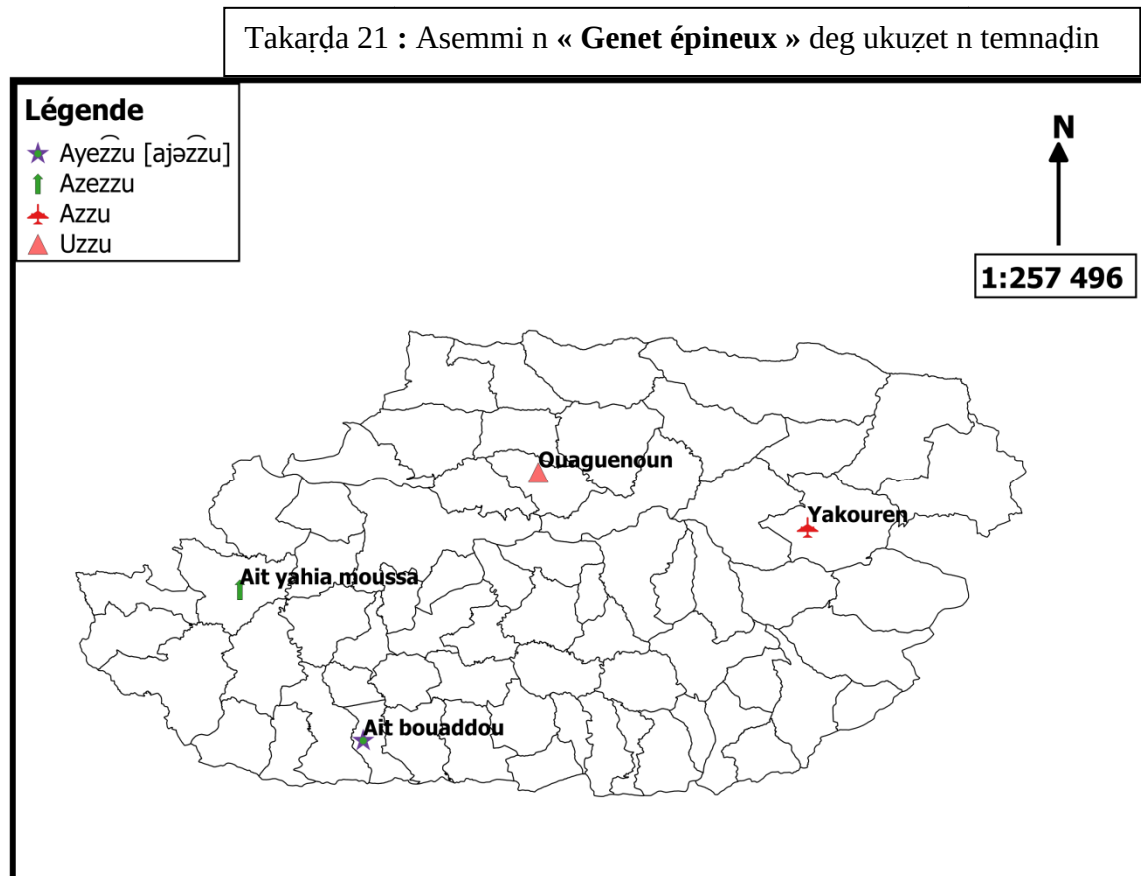
-Tanḍawit tamsislayt tban-aɣ-id deg yimesli [I] di temnaḍt (A, B,C) id-yeqqaren Ccix lebqul tanḍa [q] di temnaḍt n (D) id-yeqqaren Ccix lebquq .

Takaṛḍa 20 : Asemmi n « **Alaterne** » deg ukuzet n temnaḍin

-Deg tkaṛḍa n yisem « **Alaterne** » nufa-d snat n tneḍwa : **Imliles** i d-nufa di temnaḍt n At Wagnun, Iɛekuren ,**Mliles** id-nufa di temnaḍt n At Yahya Mussa

-Tanḍawit talyawayt tban-aɣ-d deg uyelluy n teɣri tamezwarut ‘**I**’ di temnaḍt n At Yahya Mussa.

Mussa : Imliles —→ Mliles.

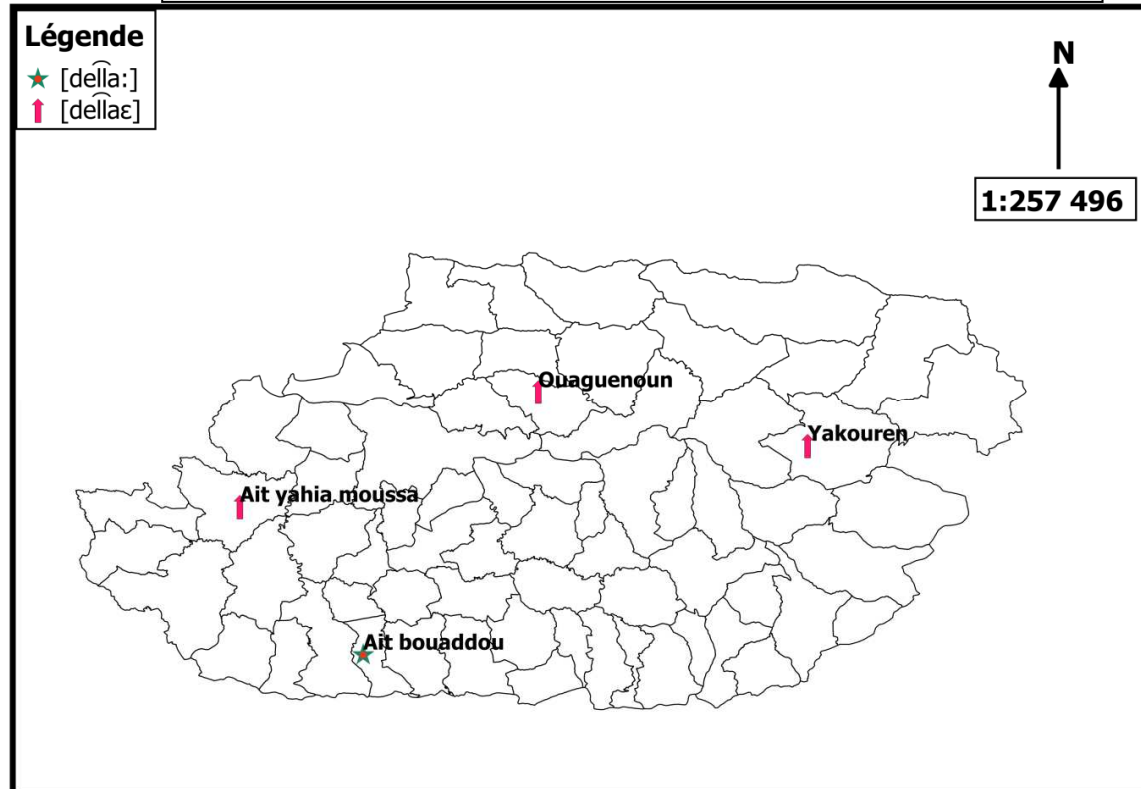


-Deg yisem « **Genêt épineux** » nufa-d kraḍet n tneḍwa : **Ayezzu**, **Azezzu**, **Azzu**, **Uzzu** .

-Tanḍawit talyawit tbanay-d deg ubeddel n teyri tamezwarut **A** → **U**
 (A) Azzu di temnaḍt n Iækkuren, tanḍa d (U) Uzzu di temnaḍt n At Wagnun.

-Tanḍawit tamsislayt tettbini-d deg yimesli [j] di temnaḍt n At Buwaddu [**ajezzu**] tanḍa [z] deg temnaḍt n At Yehya Mussa [**azezzu**].

Takarḍa 22 : Asemmi n « **Pastèque** » deg ukuzet n temnaḍin

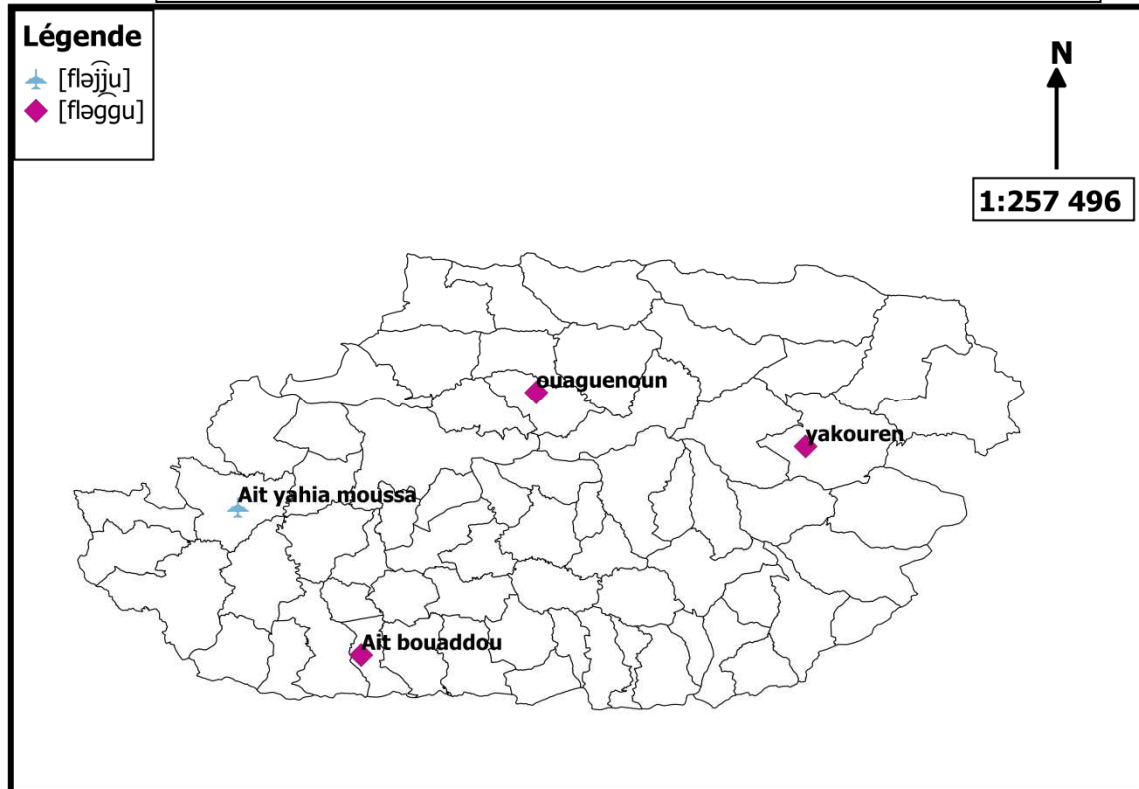


-Deg tkarḍa-agi nufa-d snat n tneḍwa i yisem aretṭal « **Pastèque** » id-yekkan si taerabt [Della:], [Dellaε]

-Tanḍawit tamsislayt tettbini-d deg yimesli [ɣ] imi tella d targalt tazenayt, war tuffayt, ankan, amyur [Dellaɣ] di temnaḍin n At Yehya Mussa, Iekkuren, At Wagnun tettwanṭeq d tiyri tayeẓfant [a:] di temnaḍt n At Buwaddu [Della:] .

-Di tantala taydamsit qqaren-d əddulleε , aẓar-is : **DLε** .

Takarḍa 23 : Asemmi n « **Menthe Pelliot** » deg ukuzet n temnaḍin

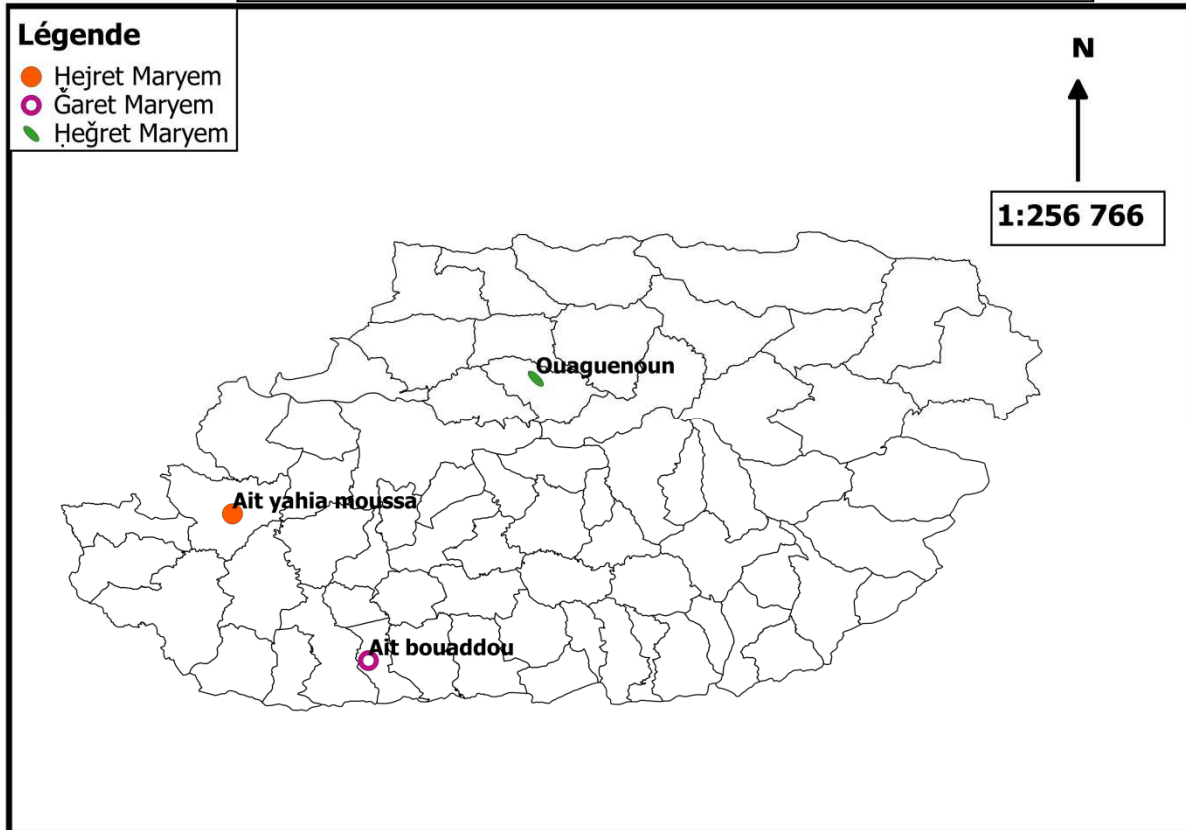


-Deg takarḍa-agi nufa-d snat n tneḍwa i yisem « **Menthe Pelliot** » [flejju], [fleggu]

-Tanḍa **fleggu** nemlalitt-id di temnaḍin n At Wagnun , At Buwaddu, Iekkuren.

-Tanḍa tamsislayt tettbini-d deg yimesli [jj] di temnaḍt n At yehya Mussa [flejju] anda i tella d targalt taggayt [g], tettwanteq d azgeniyri [j] di temnaḍin (B), (C), (D) .

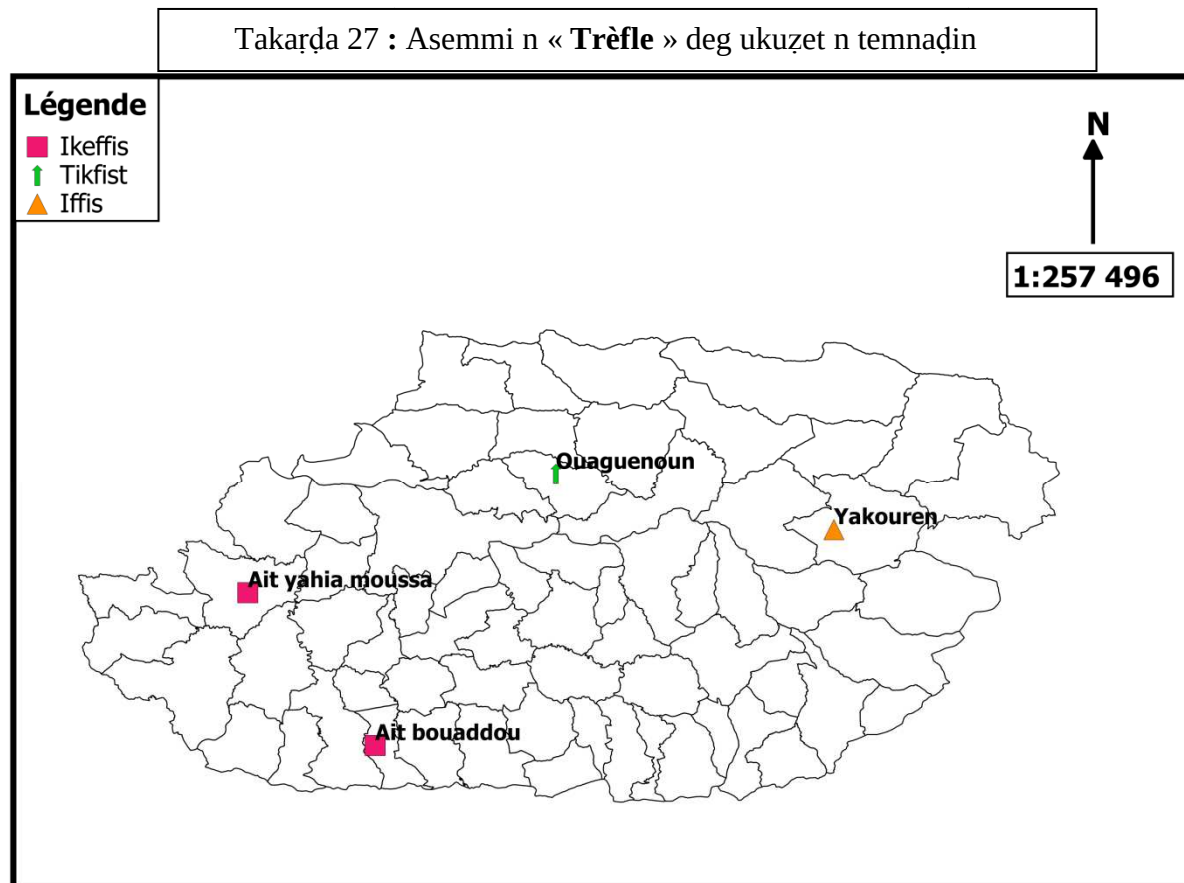
-Di tantala n Lmaruk talemast qqaren-d **Amejjur** , aḍar-is **MJ** .



-Deg yisem areṭṭal « Absinthe » id-yekkan si taṛabt, nufa-d kraḍet n tneḍwa **Ḥejret maryem**, **Ġaret maryem**, **Ḥeġret maryem**.

-Tanḍawit tamsislayt tettbini-d deg imesli [3] di temnaḍt n At yahya Mussa [**ḥəzrətməɾjəm**], tanḍa [**ɖɟ**] deg temnaḍt n At Wagnun [**ḥəɖzrətməɾjəm**].

-Isem areṭṭal « Absinthe » yudef yer temnaḍt n At Buwaddu s uyelluy n tergalt **ḥ** [**ɖɟarətməɾjəm**].

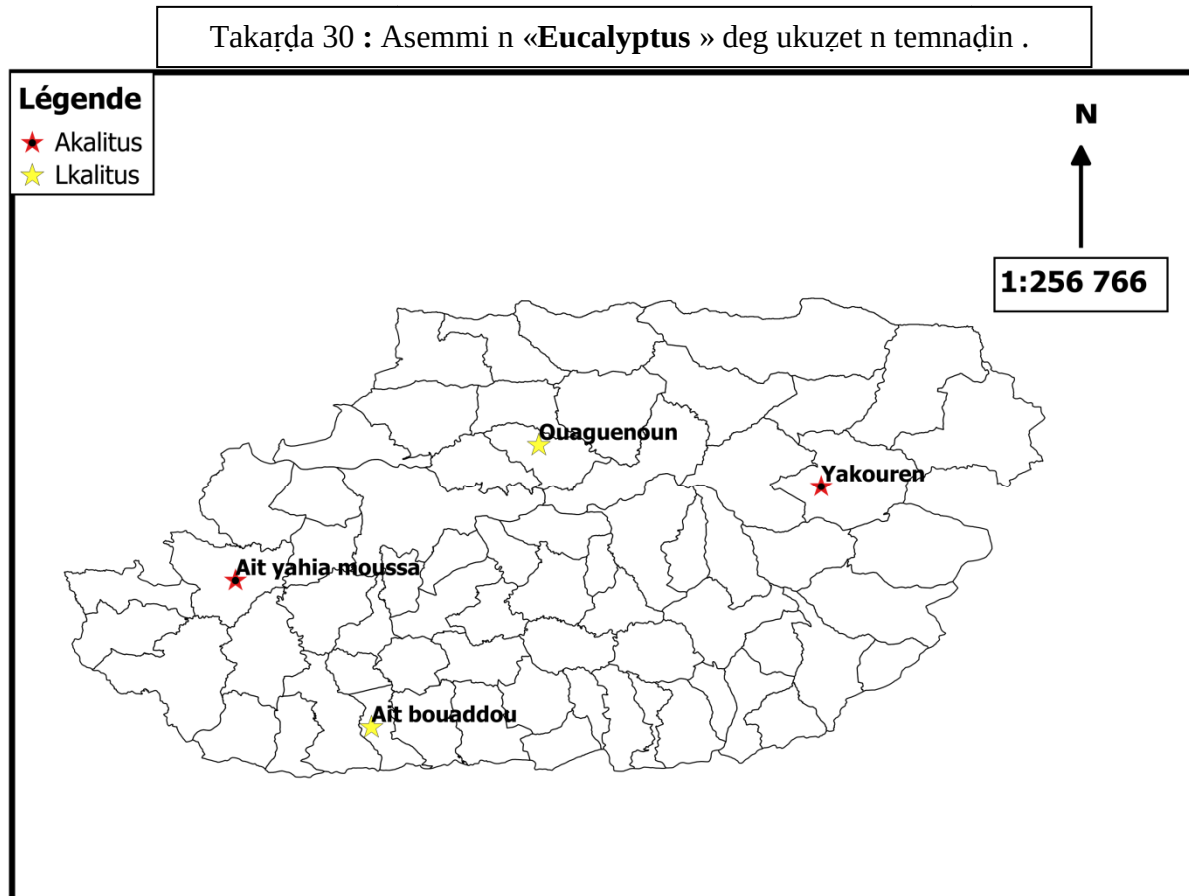


-Deg yisem n « **Trèfle** » nufa-d kraḍet n tneḍwa , **Ikeffis** di temnaḍin n At Yehya Mussa d Wat Buwaddu , **Tikfist** di temnaḍt n At Wagnun, **Iffis** di temnaḍt n Iækkuren .

-Deg takarḍa-agi nufa-d :

- Tanḍawit tanmawalt id-yettbinin deg uyelluy n tergalt **[k]** deg temnaḍt n Iækkuren **Iffis** .

-Tanḍawit talyawayt id-yettbinin deg tanḍa **Ikeffis** id-nufa d amalay tanḍa **Tikeffist** id-nufa d unti.

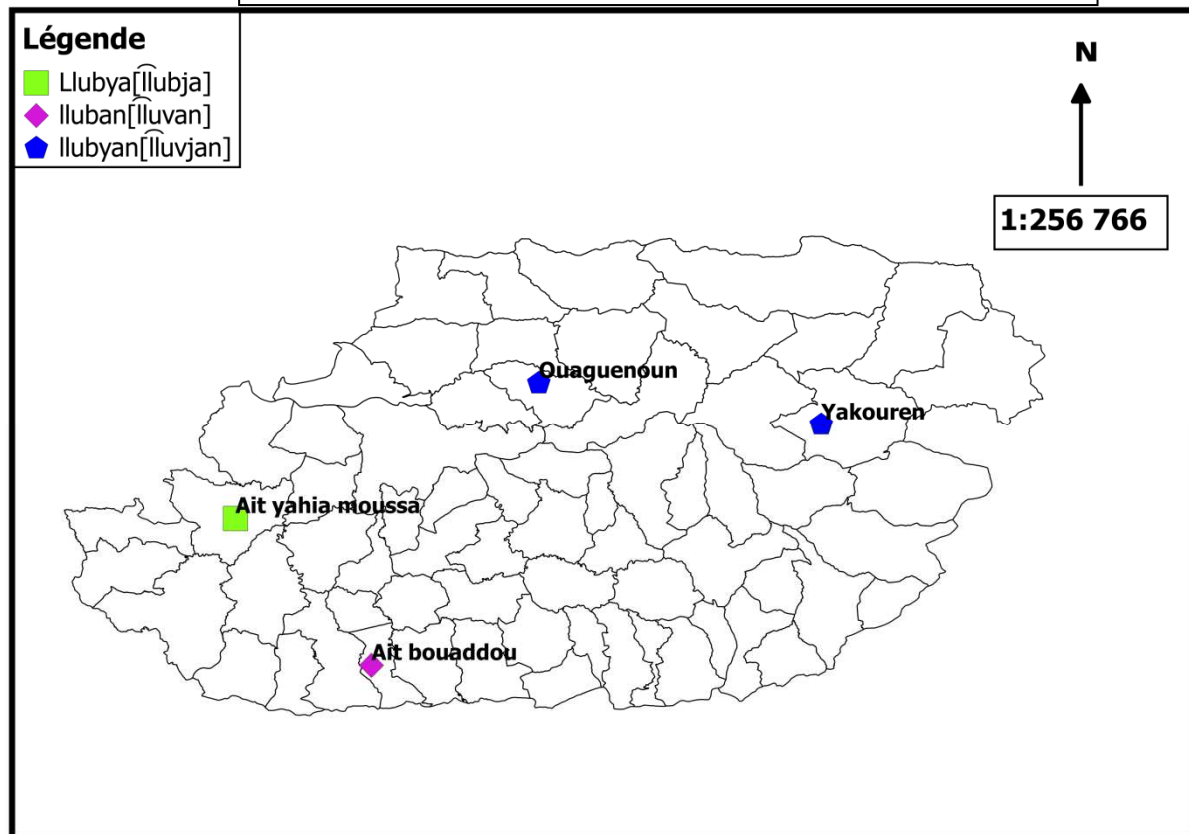


-Deg tkaṛḍa-agi, i unamek n yisem aṛeṭṭal « **Eucalyptus** » id-yekkan si tefransist, nufa-d snat n tneḍwa **Akalitus, Lkalitus**.

-Tanḍawit talyawayt tettbini-d deg uyelluy n umqim arbadu n taɛarabt (**L**) deg temnaḍin n At Yehya mussa, Iekkuren.

Lkalitus di temnaḍin n (B, C) → Akalitus di temnaḍin n (A, D).

-Tanḍa **Akalitus** yudef di temnaḍin n At Yehya Mussa, Iekkuren ,s teyr tamezwarut **A**.

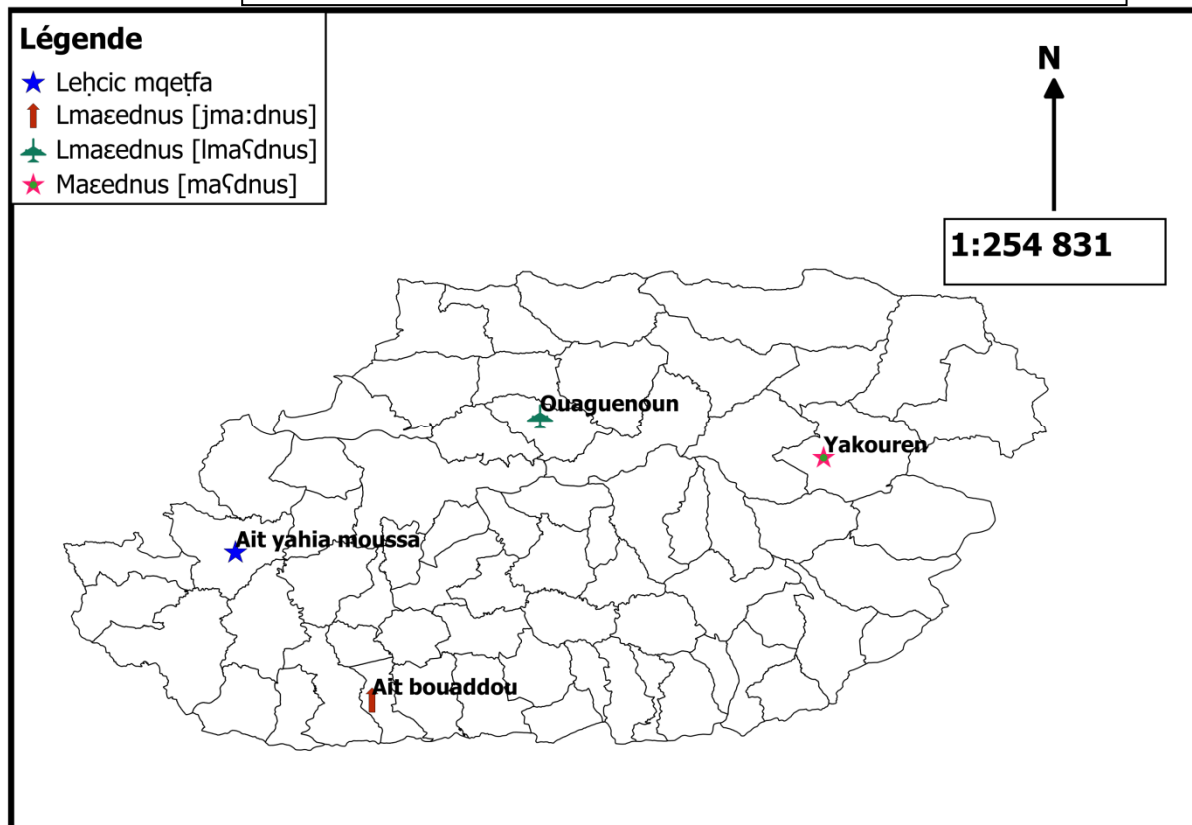
Takaṛḍa 35: Asemmi n « **Haricot** » deg ukuzet n temnaḍin

-Isem « **Haricot** », senfalayent-t-id kraḍet n tneḍwa : [llubja], [lluvjan], [lluvan].D isem areṭṭal id-yekkan si taerabt .

-Tanḍa **llubyan** nemlal-itt-id di temnaḍin n Wagnun akked Yiëkkuren.

-Tban-aɣ-d tenḍawit tamsislayt deg yiwen n yimesli [b] i yellan d targalt taggayt tasincucant [llubja] di temnaḍt n At Yehya Mussa, tuyal d[v] d targalt tazenayt tancuglant [lluvjan] di temnaḍin At Buwaddu, Wagnun , Iëkkuren .

-Deg tantala tasiwit qqaren-d **Loubié**

Takaṛḍa 39: Asemmi n « **Persil** » deg ukuzet n temnaḍin

-Deg yisem areṭṭal « **Persil** » id-yekkan si taerabt nufa-d ukuzet n tneḍwa , **Leḥcic mqeṭfa**, **Lmaædnus**, **Mæednus**, [jma:dnus] .

-Deg tkerḍa-agi banent-d snat n tanḍiwiyyin :

- Tanḍawit tamsislayt tettbini-d deg yimesli[**a:**] deg temnaḍt n At buwaddu [**jma:dnus**] tanḍa[ʕ] deg temnaḍt n At wagnu [**lmaʕdnus**]. Targalt [**l**] tettwanteq d tiyri tayeẓfant [**a:**].
- Tanḍawit tanmawalt, deg temnaḍt n At Yehya Mussa id-yeqqaren **Leḥcic mqeṭfa** ,imi temgarad deg uẓar yef tanḍiwin id-nebdar.

Takaɣḍa 40: Asemmi n « **Melon** » deg ukuzet n temnaḍin

Légende

↑ Afeqqus
✈ abettix[avettix]

N

1:255 880

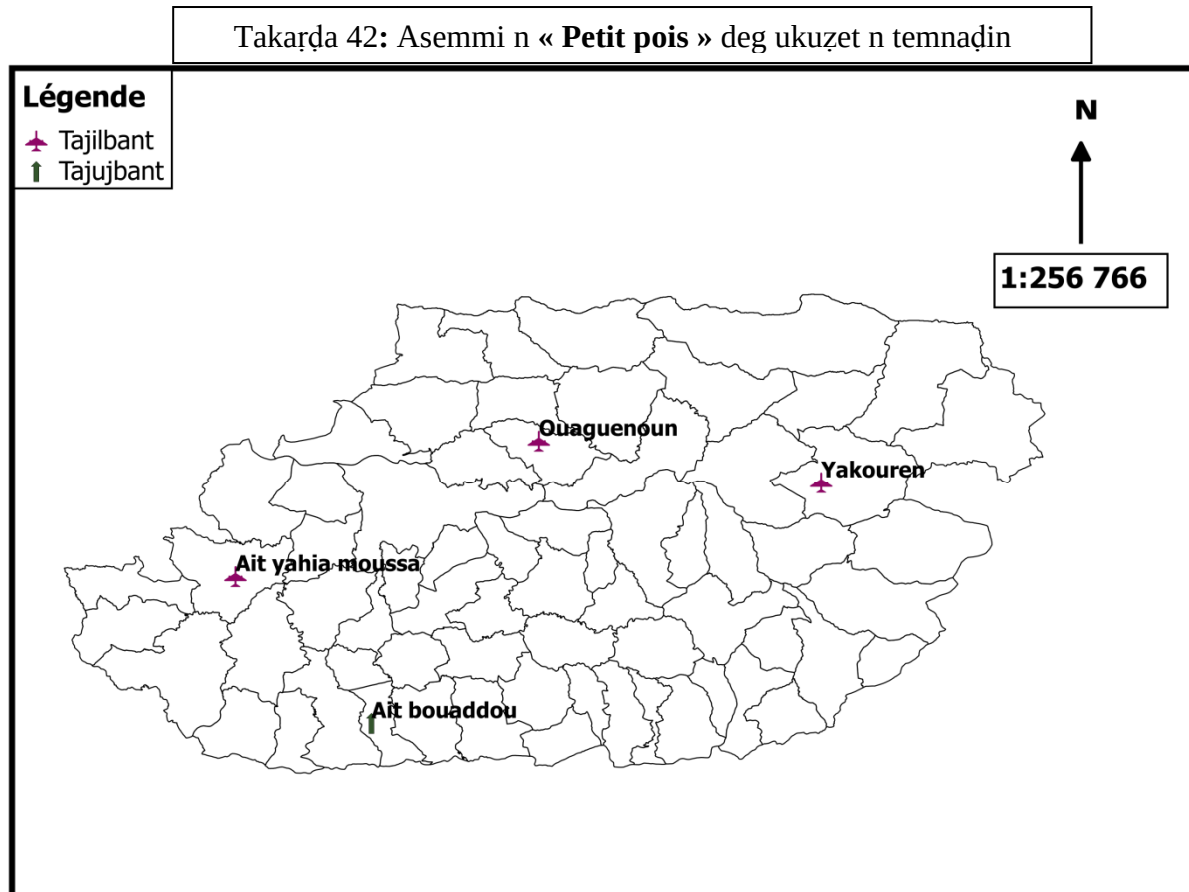


-Nufa-d deg yisem n « **Melon** » snat n tneḍwa n tenmawalt , **Afeqqus**, **Abettix**.

-Tin id-yettbinin s tuget **Afeqqus** deg temnaḍt n At yeḥya mussa , At buwaddu , At wagnun.

-Di temnaḍt n Isekkuren qqaren-d **Abettix** id-nufa d isem areṭṭal id-yekkan si taerabt.

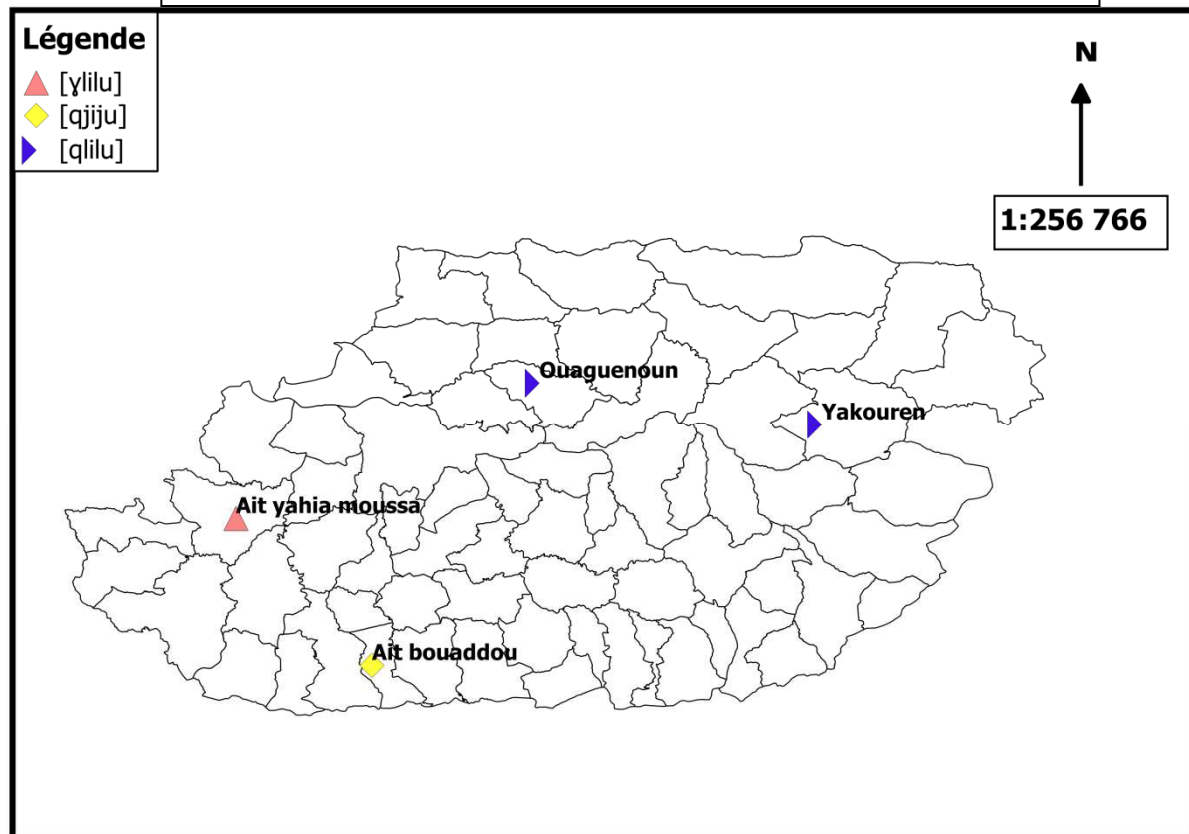
-Di tantala tasiwit qqaren-d :tameksa(ثامكسا), ma di teydamsit qqaren-d (**Tameksa**) Aẓar-is, KS.



-Deg yisem n « **Petits pois** » nufa-d snat n tneḍwa **Tajilbant** di temnaḍt n At Yahya Mussa , At Wagnun , Iekkuren , **Tajujbant** di temnaḍt n At Buwaddu.

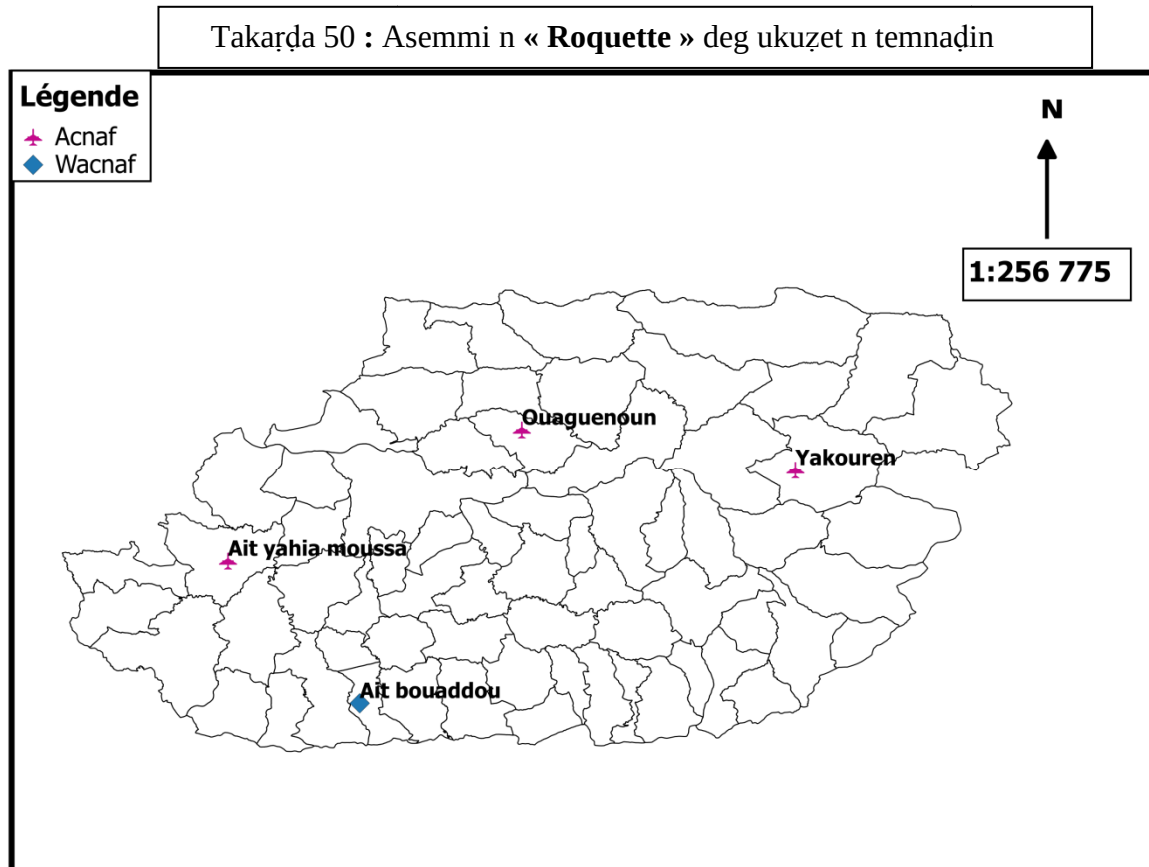
- **Tanḍawit talyawayt** tettbini-d deg ubeddel n teyri talemast , deg temnaḍt n At Yehya Mussa, At Wagnun , Iekkuren .Tajilbant [i] maca deg temnaḍt n At Buwaddu Tajujbant [i] a u. →
- **Tanḍawit tamsislayt** id-yettbinin deg yimesli [I] deg temnaḍt n (A) (C) (D) [θaʒilvant] maca deg temnaḍt n (B) yettwanṭaq [ʒ] [θaʒuʒvant].

-Tanḍa **Tajilbant** d isem arettal i d-yekkan si taerabt.

Takaṛḍa 43: Asemmi n « **Plante àmère** » deg ukuzet n tenḍawin

-Deg yisem n « **Plante amère** » nufa-d kraḍet n tneḍwa[qlilu] di temnaḍin n Wagnun d Yiɛkkuren , [qjiju] temnaḍt n At Buwaddu,[ɣlilu] di temnaḍt n Yeḥya Mussa.

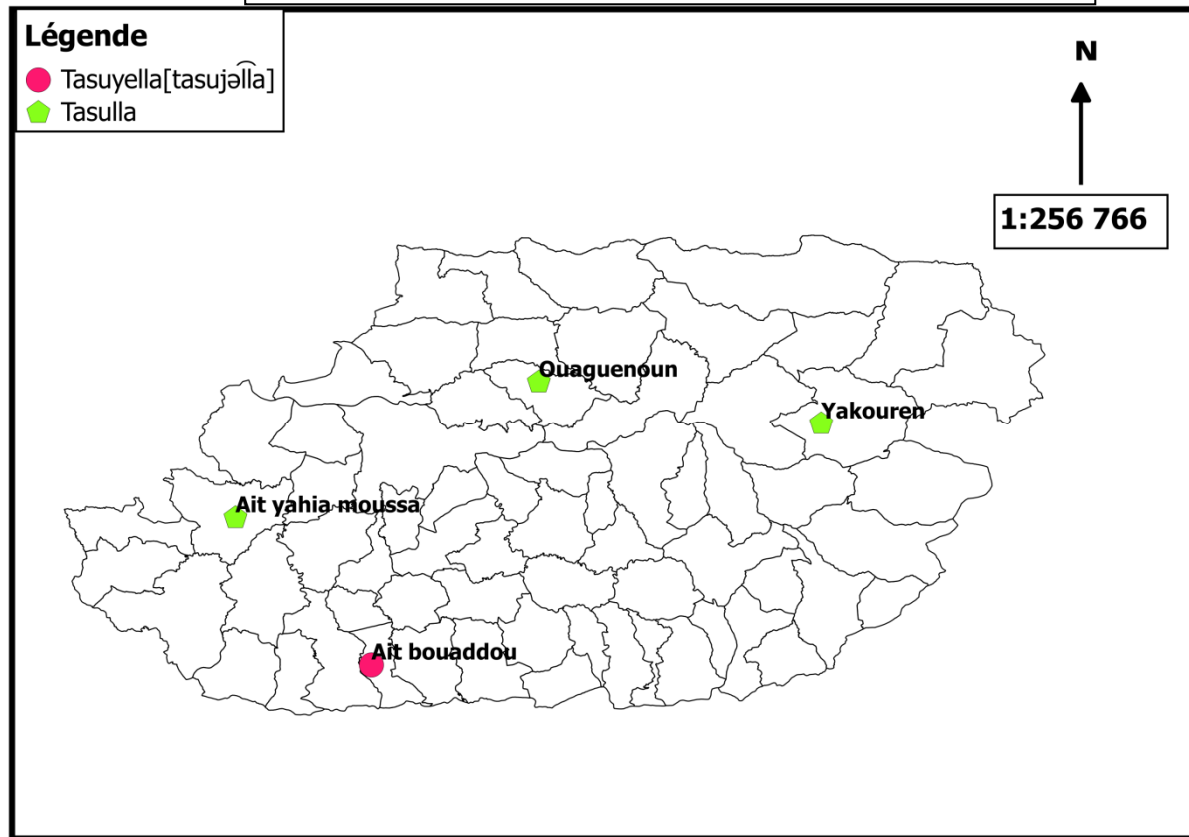
- Tanḍa tamsislayt tban-d deg yimesli [q] i yellan d targalt taggayt, amyur [qlilu] [qjiju] , tuyal [ɣ] d targalt tazenzayt , ameryan [ɣlilu] .



-Deg tkerḍa n yisem « **Roquette** » nufa-d snat n tneḍwa : **Acnaf** di temnaḍt n At Wagnun, At Yaḥya mussa, Isekuren , **wacnaf** di temnaḍt n At Buwaddu.

-Tanḍawit talyawayt tban-aḡ-id di tmerna n uzwir **W** deg temnaḍt n At Buwaddu **Wacnaf** .

Takaṛḍa 52 : Asemmi n « **Sainfoin** » deg ukuzet n temnaḍin



-Deg tkerḍa-agi snat n tneḍwa id-nufa i yisem « **Sainfoin** », **Tasulla** deg temnaḍt n At Wagnun ,At Yehya Mussa,Iekkuren, **Tasuyella di** temnaḍt n At Buwaddu , seant yiwen n uzar ma d asalay yemgarad.

-D tanḍawit talyawit i ay-d-ibanen imi yeḍra-d uyelluy n tergalt (y) deg temnaḍin At Yehya Mussa, At Wagnun, Iekkuren **Tasulla**.

Tasuyella —————> deg temnaḍt n At Buwaddu

Tasulla —————> deg temnaḍin (A) (C) (D) .

Aḥric wis kṛad

Tanḍawit tanmawalt

Tazwart

Deg yixef wis kraḍ ,ad nexdem tasleḍt n umawal n yemyan ,deg-s ad nebdar tanḍawit n umawal id-yettelin si temnaḍt yer tayeḍ.

Di tazwara ad nexdem tasleḍt i kra n yismawen n yemyan i deg ara d-naf wid yesεan aẓar yemgarad,d wid i yezdi uẓar d usalay , syin anwali ma llan yismawen i icerken akk tidgatin i yef nexdem .

Ter taggara ad d-nawi awal yef umerḍil deg-s ad nwali amek yudef di teqbaylit ,ma ibeddel ama di talya ama deg unamek ama deg ususru,ney yeqqim kan akken s talya-s tanaṣlit .

I. Tanḍawit n yismawen deg uẓar

A. Aẓar yemgarad akk

Deg ammud- agi- ntey nufa-d ddeqs n yismawen i yemgaraden deg uẓar si temnaḍt yer tayeḍ, ma d anamek-nsen yiwen .

- Ha-ten-a kra n yimediyaten i- nufa deg ammud-ntey :

- Aḥba aẓar-is :**ḤB**
- Amegruc aẓar-is :**GRC**

- Tireylin aẓar-is :**ṚFL**
- Agersal aẓar-is :**GRSL**

- Busaku aẓar-is: **SK**
- Abeḥlaluz aẓar-is: **ḄHLZ**

- Awermi aẓar-is :**WRM**
- Lfiḡla (d isem aṛeṭṭal yekka-d si taεrabt) aẓar-is :**LF̣ĠL**

- Waḥrir aẓar-is :**ẈHR**
- Jiḥbuḍ aẓar-is :**J̣HBD**

- Asayur aḥar-is : **SḤR**
 - Lqarḍ aḥar-is : **QRḌ**
- }
-
- Iniyem aḥar-is : **NTM**
 - Aḥbub aḥar-is : **ḤB**
- }

GM :

Nufa-d dayen kra n yismawen mgaraden ama deg uḥar, ama deg unamek.

MD:

- Taga aḥar-is : **G**
- Tifeywa aḥar-is : **FTW**

B. Aḥar yemgarad di kra n tergalin :

Deg ammu-d ntey nufa-d kra n yismawen aḥar-nsen ur ibeddel ara akk dayen yeḡḡan talɣa-nsen utemgarad ara s waṭas (ayelluy n kra n tergalin, amyutti n tergalin) ma d anamek yeqqim kan akken.

Md :

a) Ayelluy n tergalin n uḥar :

- Tarnast aḥar-is : **RNS** $N \longrightarrow \emptyset$

- Tarirast aḥar-is : **RS**

- Merruyet aḥar-is : **MRNY** $N \longrightarrow \emptyset$

- Merruyet aḥar-is : **MRY**

- Ikeffis aḥar-is : **KFS** $K \longrightarrow \emptyset$

- Iffis aḥar-is : **FS**

- Ayezzu aḥar-is : **YZ** $Y \longrightarrow \emptyset$

- Azzu aḥar-is : **Z**

- Afuzzel aḥar-is : **FZL** $F \longrightarrow \emptyset$

Tuzzalt

ażar-is : **ZL**

b) Amyutti n tergalin :

- Acikaw aḍar-is : **CKW** C → K
- Akicaw aḍar-is : **KCW**

C. Aḍar yiwen , talya yiwet

Di tfelwit-agi ad d- nefk kra n yismawen ,ur mgaraden la deg uḍar la deg usalay .

Isem	Aḍar	Asalay	Taddart	Tamawt
Afeqqus	FQS	a...(e).....u...	(A) (B) (C)	-D isem aḥerfi amalay asuf
Bibras	BRS	...i... ..a...	(A)(B)(C)(D)	-D isem asuddim s wallus n tergalit «B»
Ibawen	BW	i...a...(e)n	(A) (B) (C) (D)	-D isem aḥerfi amalay asget
Ticcert	CR	Ti.....T	(A) (B) (C) (D)	-D isem aḥerfi unti asuf
Agusim	GSM	a...u...i...	(B) (C)	-D isem aḥerfi amalay asuf
Tiffaf	F	Ti...a...	(A) (B) (C) (D)	-D isem uddis s wallus n tergalit « f »
Affar	FR	a.....a...	(B) (C) (D)	-D isem aḥerfi amalay asuf
Mejjir	MJR	...(e)...i...	(A) (B) (C) (D)	-D isem aḥerfi amalay asuf
Timejja	MJ	Ti...(e)...a	(A) (B)	-D isem aḥerfi unti asget
Ixsas	XS	i.....(e)...	(A) (B) (C) (D)	-D isem aḥerfi amalay asuf
Awarmi	WRM	a...a.....i	(A) (B) (C)	- D isem aḥerfi amalay asuf
Axlenğ	XLNĞ	a...(e).....	(A) (B) (C) (D)	-D isem aḥerfi amalay asuf
Tifeywa	FW	Ti...(e).....a	(B) (C)	-D isem aḥerfi unti asget
Bunarjuf	RJF	(Bu)na.....u...	(A) (B) (C) (D)	-D isem asuddim amalay asuf

II. Ismawen yezdin akk tidgatin :

Yal tawilayt tebđa yef wařas n temnađin,yal tamnađt s tmeslayt-is, yef waya tettili-d tenđawit gar-asent , maca yas akken ddeqs n wawalen i ten-yezdin .

Seg ammud-agi-ntey ad d-nefk kra n yimediyaten yef yismawen yezdin ukuzet n temnađin i yef nexdem.

➤ Imediyaten :

-Abakur	-Idmim	-Mejjir
-Abquq	-Tifiđas	-Timejja
-Bibras	-Tiffaf	-camlal
-Aberwaq	-Garninuc	-Imliles
-Ibawen	-Hlafa	-Merruyet
-Acnaf	-Tajilbant	-Amezzir
-Ticcert	-Taktunya	-Timžin
-Ccix-lebqul	-akalitus	-Inijel
-Tađuť n wulli	-ilili	-Abuneqqar

III. Tanđawit n yismawen ireťťalen :

Deg yixef- agi, ad d-nawi awal yef umerđil , ulac tutlayt di ddunit ur d-newwi ara awalen seg tutlayt niđen , ula d tutlayt n tmaziťt ur tt-yezgil ara waya ,acku deg umezruy-ines ařas imnekcamen i ieeddan si tefriťt n ugafa .

-Di tfelwit- agi,ad d-nefk ismawen ireťťalen i tħuza tenđawit di ukuzet n temnađin i yef nexdem tazrawt .

Isem n yemyi s tefransist	At Yahya Mussa (A)	At Buwaddou (B)	At Wagnun (C)	Iėekkuren (D)
Herbe	Ahicur	Ahicur	/	Leħcic
Melon	Afeqqus	Afeqqus	Afeqqus	Abettix
Vigne	Tara	Tara	Tajnant	Tajnant
Epinard	Sselq[ssəlq]	Sselq[ssəjq]	Tibedest	Tibedest

Le maïs	Lekber	Akbal	Akbal	Akbul
Ecorce de noyer, noix	Lluz	Lluz	Agusim	Agusim
Têtes d’artichaut	Lqarnun	Tifeywa	Tifeywa	/
Rue	Awermi	Awermi	Awermi	Lfiğla
Prunier	Lbarquq	Lbarquq	Lbarquq	Lbarquq
Tisane	Tizana	Latizan	Tatizant	Latizan
Thé	Latay	Latay	Latay	Latay
Grenadiers	Řremman	Řremman	Řremman	Řremman
Concombre	Lekremb	Lekremb	Lekremb	/
Les fraises	/	Lifriz	Lifriz	/
Fenouil	Abesbas	Abesbas	Abesbas	Abesbas
Citronnier citron	Lqares	Llim	Llim	Lqares
Betterave	Biṭrab[biṭraf]	Lbiṭrab[lbiṭrab]	Lbiṭrab[lbiṭrav]	Lbiṭrab[lbiṭrab]
Aubergine	Batenğal	Bitenğal	Bitenğal	Batenğal

GM: Kra n yismawen irettalen llan di ukkuzet n temnađin (A),(B),(C),(D) .

Imedyaten : Lbarquq Rremman Abesbas
Latizan Llatay Lbitrab

❖ Isem aretṭal yezmer ad t-naf yettaṭaf amkan n teqbaylit ,akken yezmer ad t-naf yudef kan yer kra n temnaḍin ney yeqqim kan akken s talya n tutlayt ansi id-yekka .

Imedyaten :

- **Lfiğla :** d isem aretṭal n taerabt yudef di temnaḍt (D),ma di temnaḍin (A),(B),(C)yeqqim kan dawal anaşli(awermi) .
 - **Sselq :** d isem aretṭal n taerabt yudef kan yer temnaḍin (A) (B), ma di temnaḍin (C) (D) yeqqim kan d awal anaşli (tibidest).
- ❖ Si temnaḍt yer tayeḍ isem aretṭal yezmer ad ibeddel di talya ,ney deg susuru ney deg unamek .

a. Abeddel deg unamek :**Amedya :**

- Leħcic : d isem aretđal n taerabt yella di temnađt(D) yemgarad deg unamek yef yisem anašli « ahicuř » i yellan di temnađin (B) (C) .

b. Abeddel deg ususu :**Amedya:**

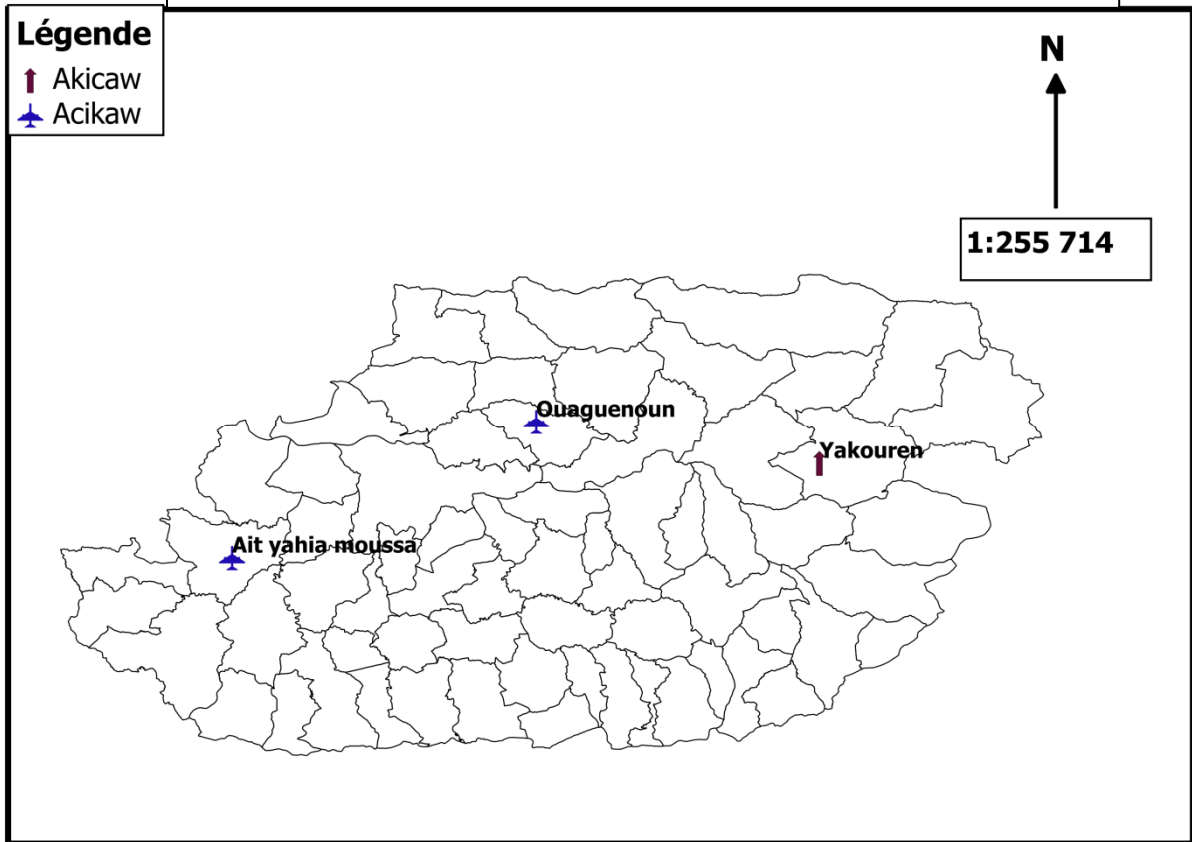
- **Sselq** : d isem aretđal n taerabt, ad t naf di temnađt(A) yetwanđaq s yimesli [l]ma di temnađt(B) yetwanđaq s yimesli [j] .
- **Lbiťrab** : d isem aretđal n tefransist , ad t-naf di temnađin(B)(D) yetwanđaq s yimesli [b] di temnađt(C) yetwanđaq s yimesli [v] , ma di temnađt (A) yetwanđaq s yimesli [f] .

c.Abeddel di talya :**Amedya :**

- **Batenđal**: Abeddel n teýri tamezwarut « a »tuýal d « i »,di temnađin(A)(D) qqaren-d « batenđal » ma di temnađin (B)(C) qqaren-d « biťenđal » .

Tagrayt

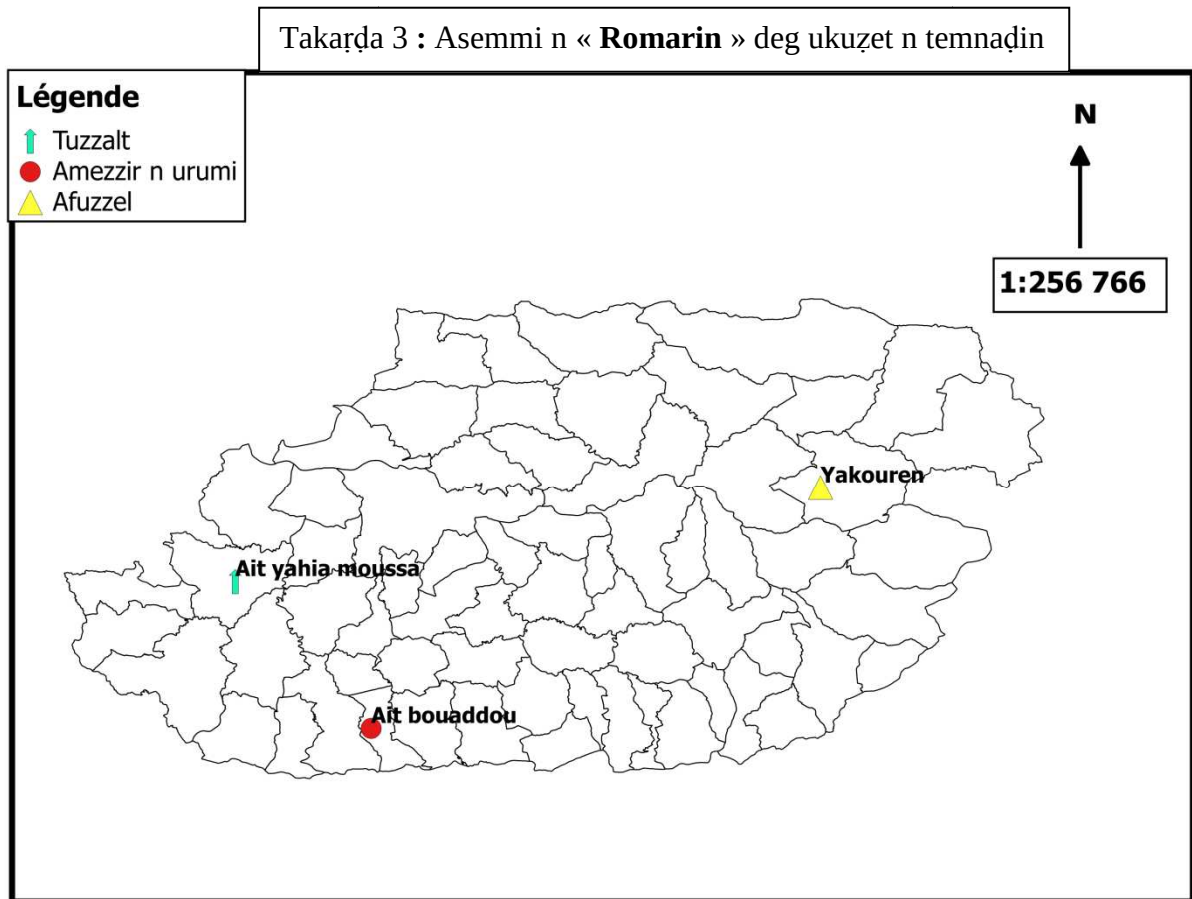
Deg yixef-agi wis krađ nufa-d aťas n yismawen i yemgaraden deg uźar si temnađt ýer tayeđ, tuget deg-sen aźar-nsen yemgarad akk ,ma d wiyađ nufa-ten mgaraden kan di kra n tergalin . Nufa-d dayen kra ur mgaraden la deg uźar la deg usalay ,syin nefka-d kra n yismawen i yezdin akk tidgatin i yef nexdem ,ma d aretđal nufa-t belli yella wanda yettbeddil si temnađt ýer tayeđ, yezmer ad ibeddel di talya-s neý deg ususu neý ad ibeddel akk unamek-is.

Takaṛḍa 1 : Asemmi n « **Variété de chardon** » deg ukuzet n temnaḍin

-Nufad snat n tneḍwa tinmawalin deg yisem n « **Variété de Chardon** » **Acikaw** deg temnaḍt n Ieekkuren, **Akicaw** deg temnaḍt n At yaḥya Mussa d At Wagnun.

-Tanḍawit n tenmawalt tban-ay-d deg umyutti n tergalin :

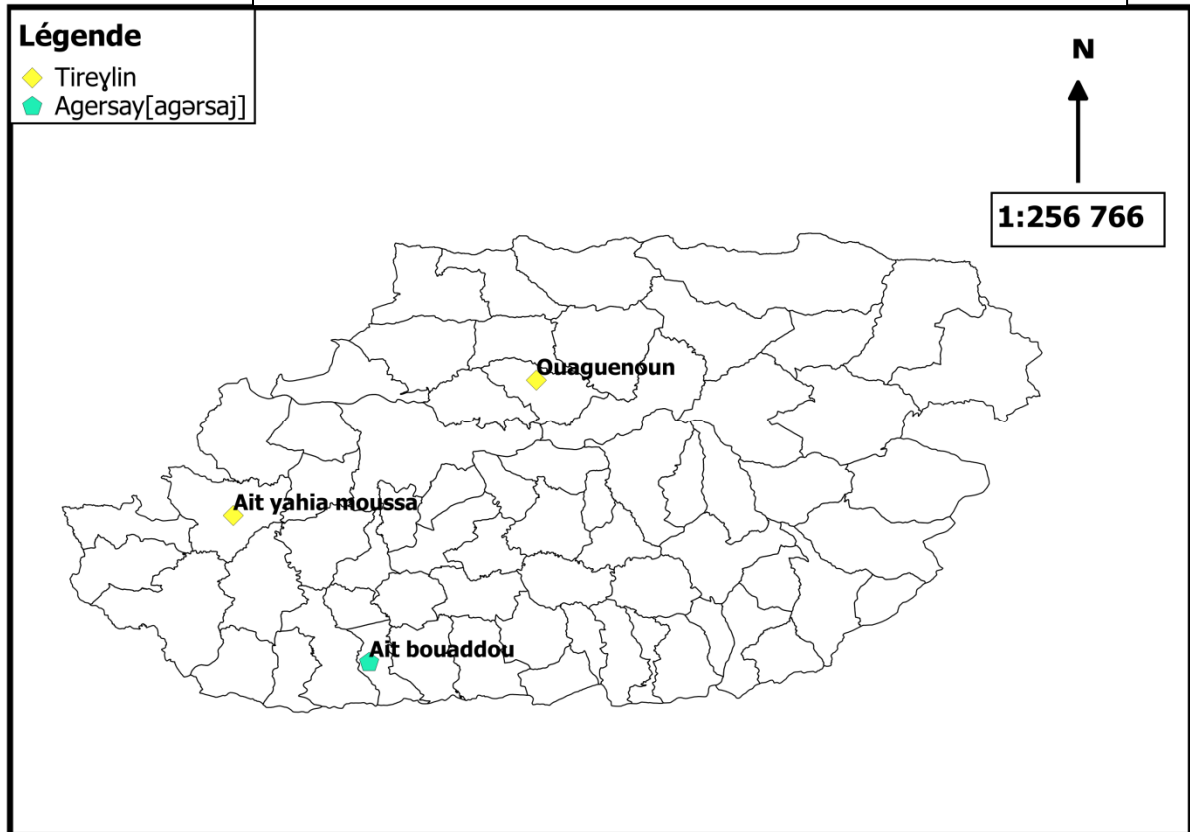
Acikaw → **Akicaw**.



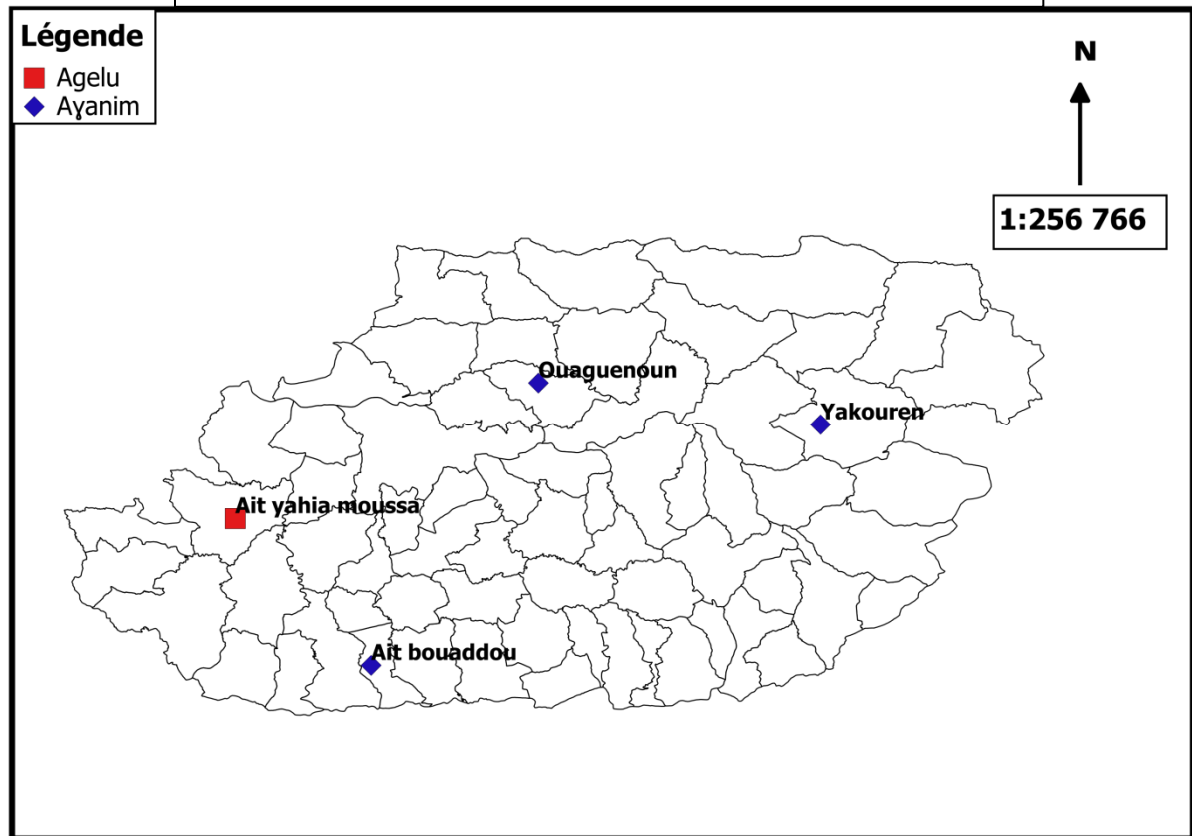
-Deg tkaṛḍa-agi n yisem « **Romarín** » nufa-d kraḍet n tneḍwa n tenmawalt **Tuzzalt** deg temnaḍt n At Yehya Mussa, **Amezzir** n urumi deg temnaḍt n At Buwaddu, **Afuzzel** deg temnaḍt n Isekkuren.

-Ayelluy n tergalt n uẓar deg tanḍa **Tuzzalt** : FZL (Afuzzel) → ZL(Tuzzalt).

Takaḗa 4 : Asemmi n «**Champignon**» deg kraḍet n temnaḍin



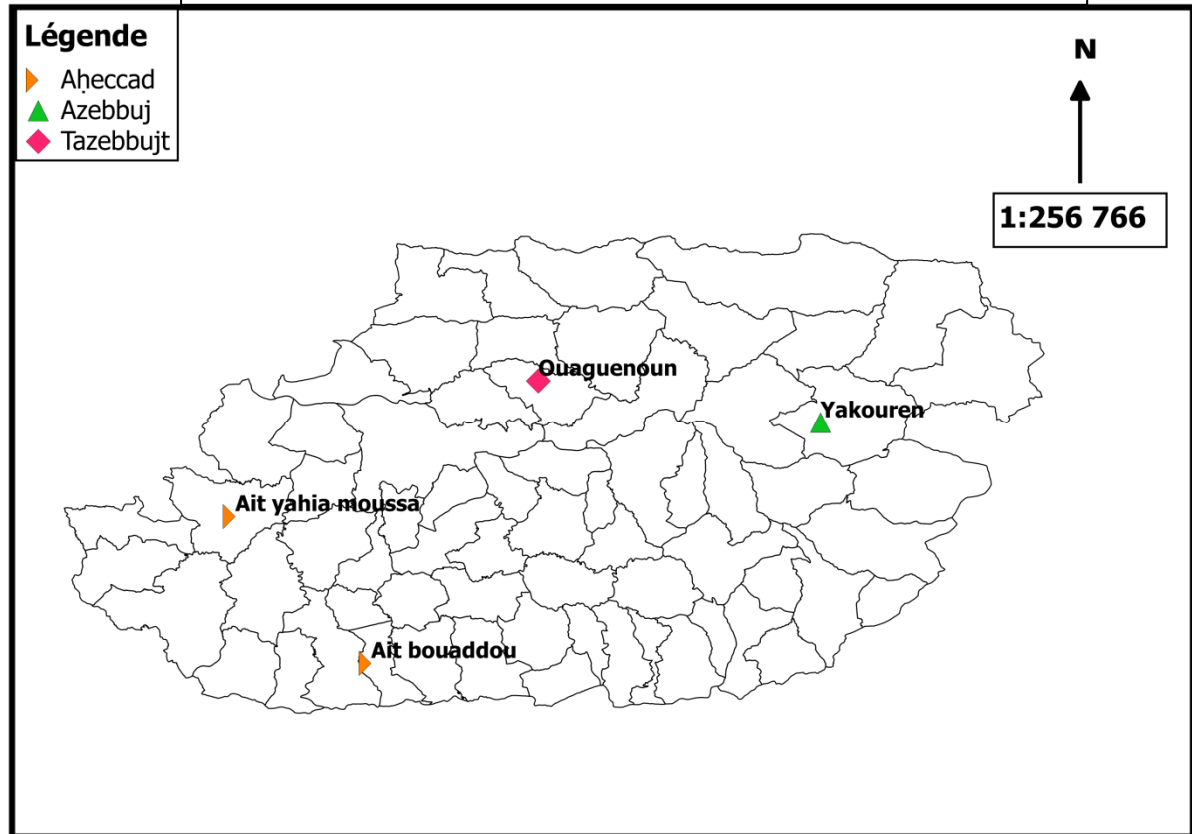
-Deg tkaḗa-agi n yisem «**Champignon**» nufa-d snat n tneḍwa tinmawalin, acku mgaradent deg uzar. Tanḍa **Tireylin** deg temnaḍt n At Wagnun d At Yahya Mussa, **Agersal** di temnaḍt n At Buwaddu.

Takaṛḍa 5 : Asemmi n «**Roseau**» deg ukuzet n temnaḍin

-Deg yisem n «**Roseau**» nufa-d snat n tneḍwa tinmawalin mgaradent deg uẓar. Tanḍa **Agellu** deg temnaḍt n At Yahya Mussa, tanḍa **Ayanim** deg temnaḍt n At Wagnun, At Buwaddu d Iekkuren.

- Di tantala tasiwit qqaren-d : Alqalam (القلم).

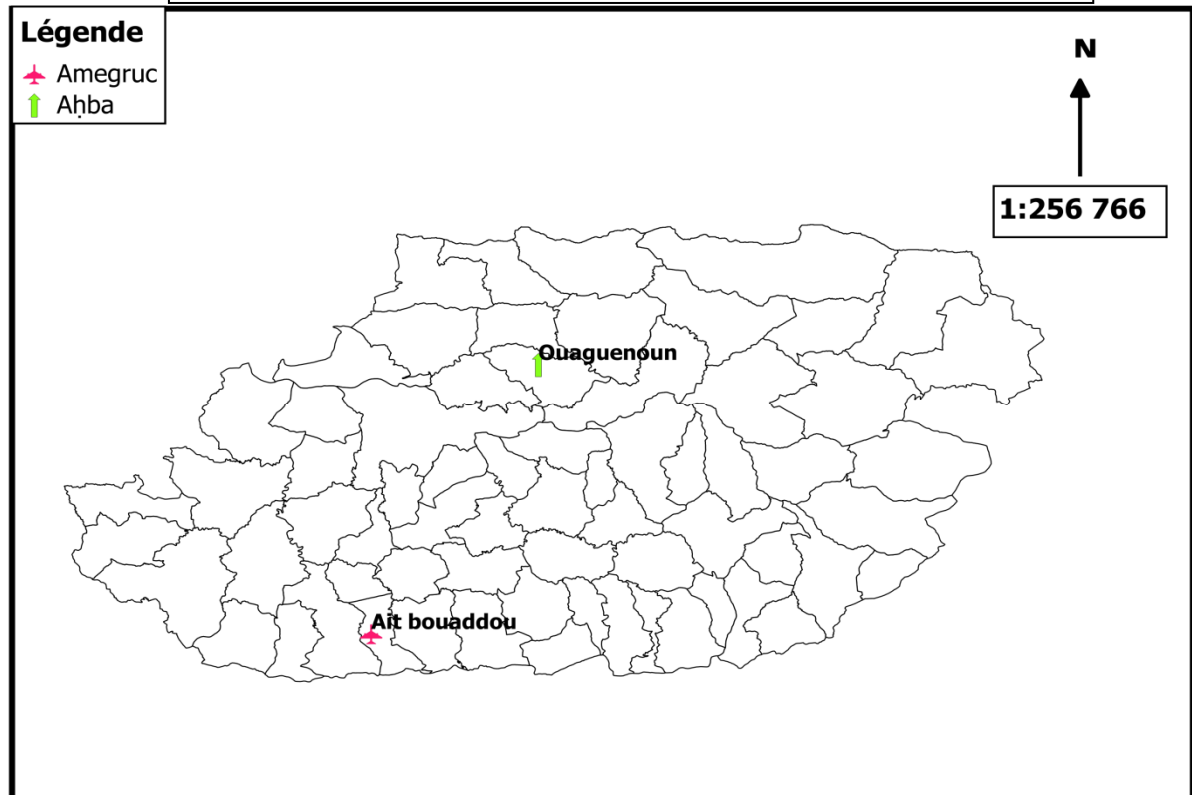
Takaḥḍa 7 : Asemmi n « **Olivier sauvage** » deg ukuzet n temnaḍin



-Deg yisem n « **Olivier sauvage** » nufa-d kraḍet n tneḍwa, **Aḥeccad** di temnaḍt n At Yahya Mussa d At Buwaddu, **Azebuj** di temnaḍt n Ieekkuren, **Tazebujt** di temnaḍt n At Wagnun.

-Deg tkaḥḍa-agi nufa-d tanḍa tanmawalt tban-d deg temnaḍt (A) (B) **Aḥeccad** , yemgarad deg uẓar d tneḍwa nniḍen (D) **Azebuj** i yellan d amalay, (C) **Tazebujt** i yellan d unti.

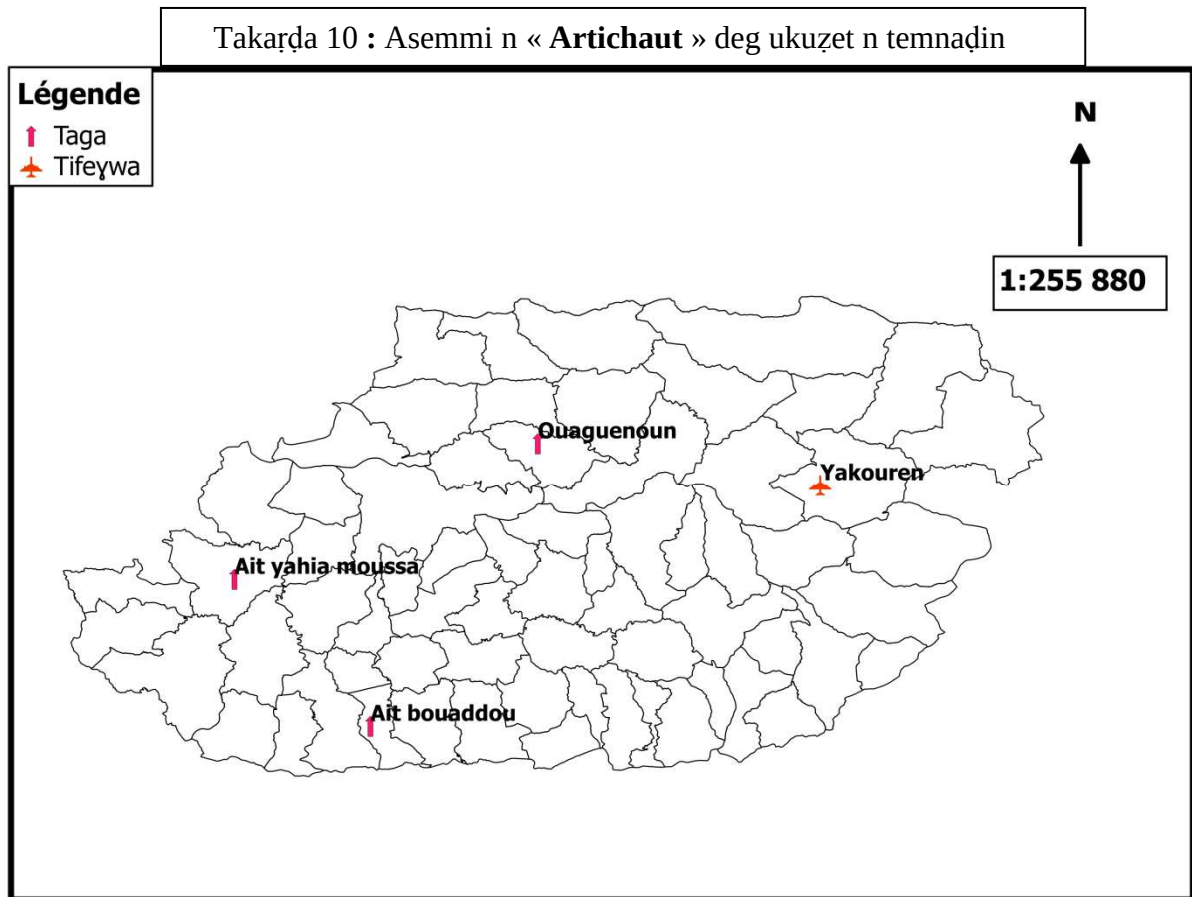
- Di tantala tacelḥit qqaren-d : **Azemmour** .

Takaṛḍa 9 :Asemmi n « **Tourteau d'olive** » deg snat n temnaḍin

-Deg yisem n « **Tourteau d'olive** » nufa-d snat n tneḍwa n tinmawalin tanḍa **Amegruc** deg temnaḍt n At Buwaddu , **Aḥba** deg temnaḍt n At Wagnun.

-Tanḍa **Amegruc** d tenḍa **Aḥba** mgaradent deg uẓar:

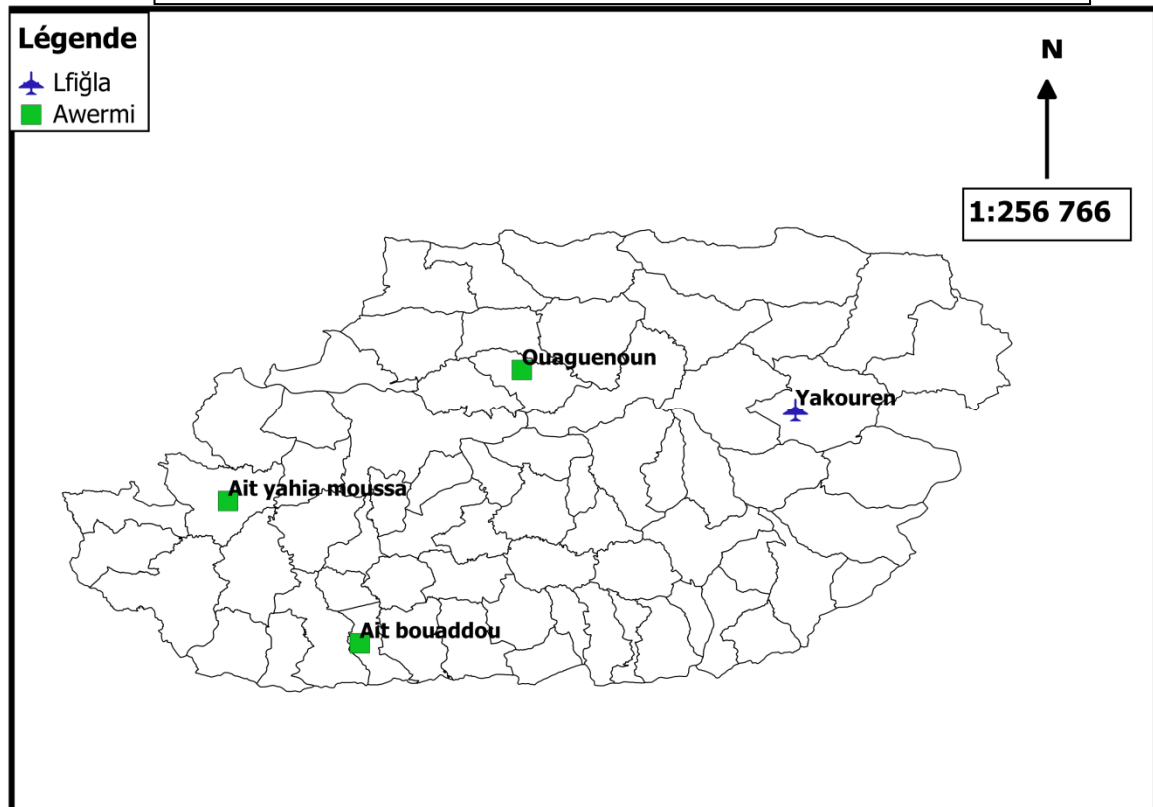
- Amegruc → GRC
- Aḥba → HB



-Deg tkarđa-agi nufa-d snat n tneđwa tinmawalin i yisem « **Artichaut** » i yemgaraden deg użar, **Taga** di temnađt n At Wagnun, At Yahya Mussa d At Buwaddu, **Tifeywa** di temnađt n Ieekkuren.

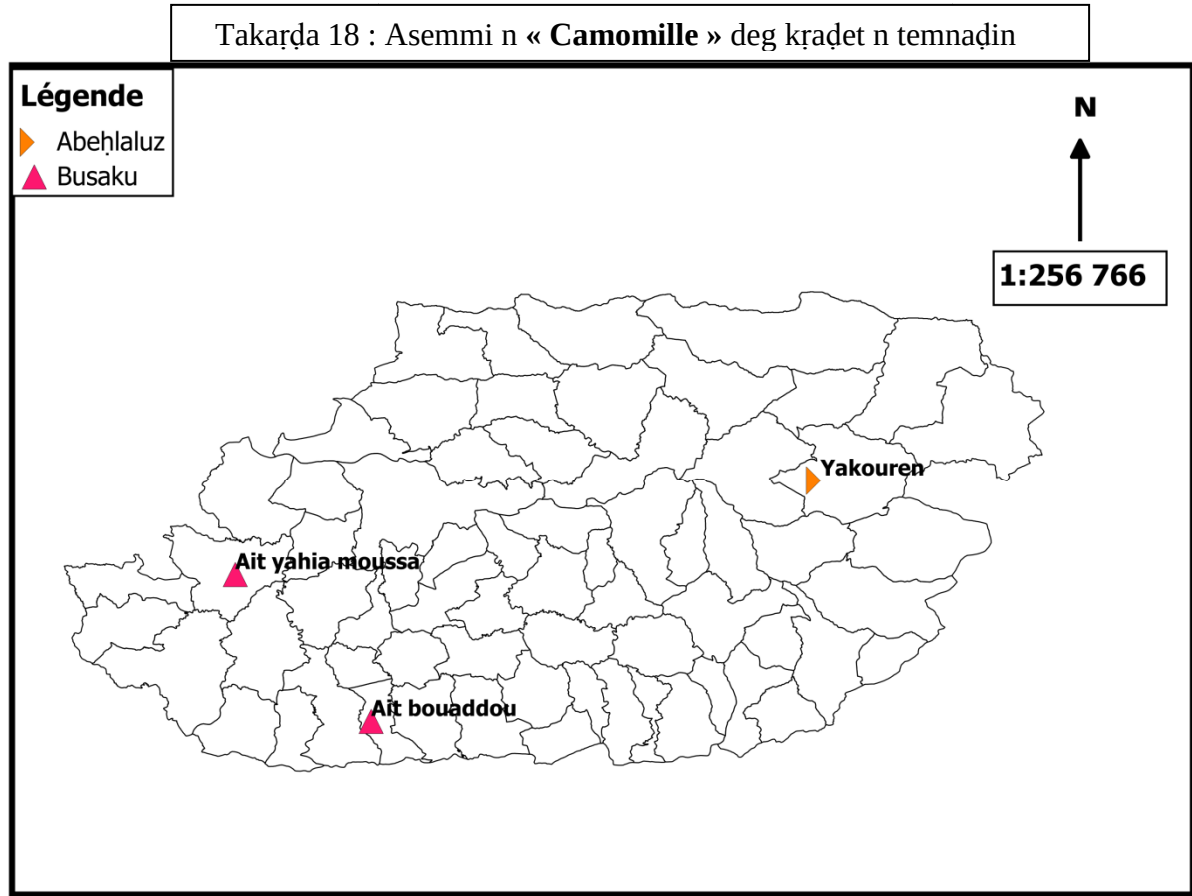
- Tanđa « **Artichaut** » temgarad deg unamek seg temnađt yer tayeđ :

- **Taga** —→ **Artichaut** deg temnađt n At Yehya Mussa, At Buwaddu, Wagnun.
- **Tifeywa** —→ **Tetes d'artichaut** deg temnađt n Ieekkuren .

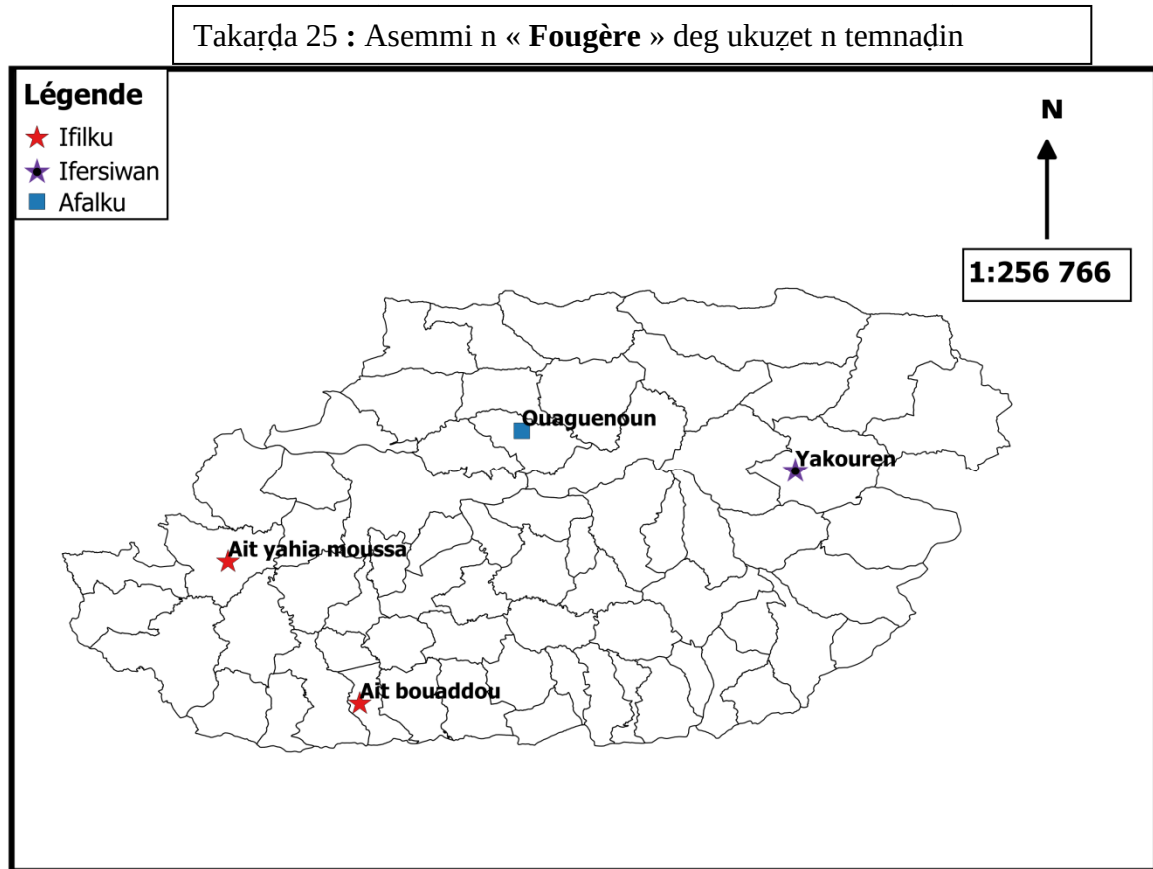
Takaṛḍa 13 : Asemmi n « **Rue** » deg ukuzet n temnaḍin

-Di tkerḍa-agi i unamek n yisem « **Rue** », skanayen-t-id snat n tneḍwa n tinmawalin mgaradent deg uẓar, tanḍa tamezwarut **Awermi** di temnaḍt n At Yahya Mussa, At Buwaddu, d At Wagnun. **Lfiḡla** di temnaḍt n Ieekkuren.

-Di temnaḍt n yieekkuren, lfiḡla d aṛeṭṭal i yeṭfen adeg i yisem n tmaziyt.



-Deg yisem n « **Camomille** » nufa-d snat n tneḍwa n tenmawalin, mgaradent deg uẓar. **Abeḥlaluz** di temnaḍt n Iεekkuren, **Busaku** di temnaḍt n At Buwaddu d At yahya Mussa .

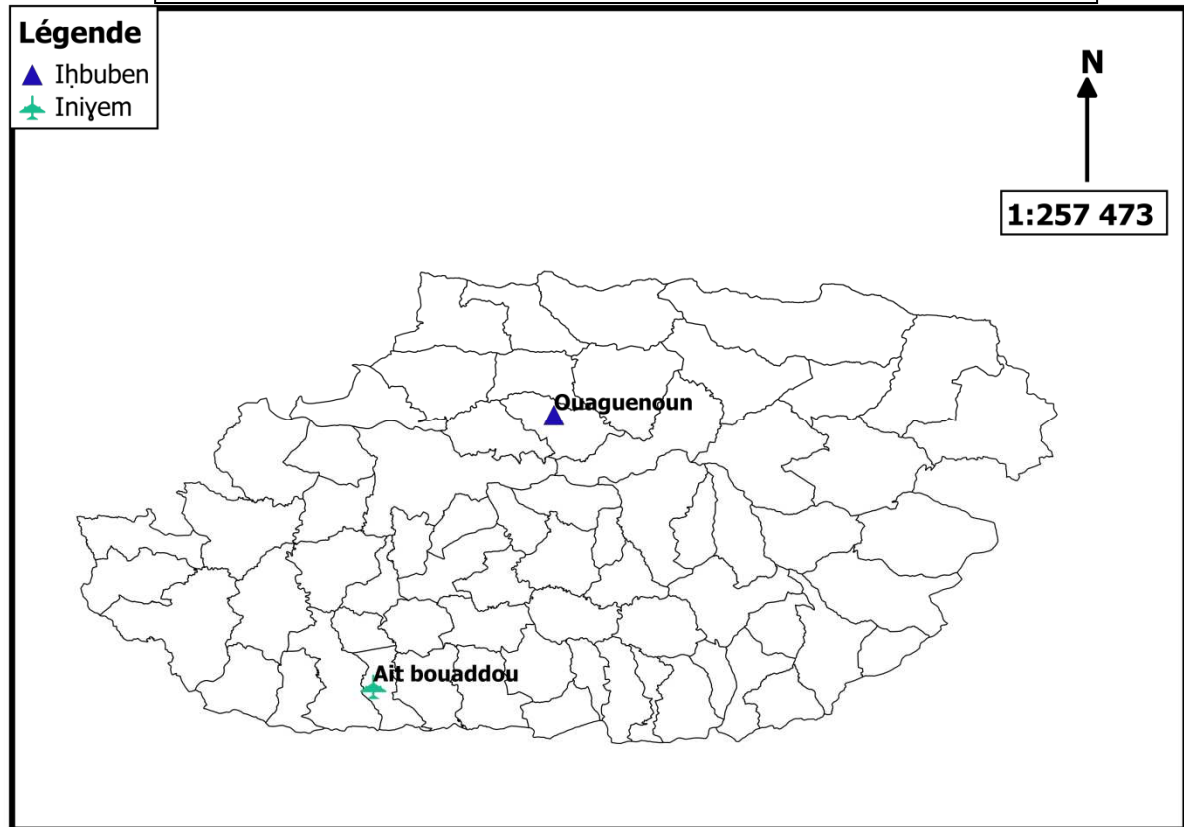


-Nufa-d kraḍet n tneḍwa i unamek n yisem « **Fougère** » **Afalku, Ifilku, Ifersiwan** .

Tanḍa **Ifilku** nemlal-itt-id di temnaḍin n At Yehya Mussa d Wat Buwaddu .

-Tanḍawit talyawit tban-d deg snat n tneḍwa **Afalku, Ifilku** imi yella-d ubeddel n teyra tamezwarut (**A**) deg temnaḍt n At wagnun (**Afalku**), tuḡal d (**I**) deg temnaḍin n At Yehya Mussa akked At Buwaddu Ifilku [**A** —→ **I**].

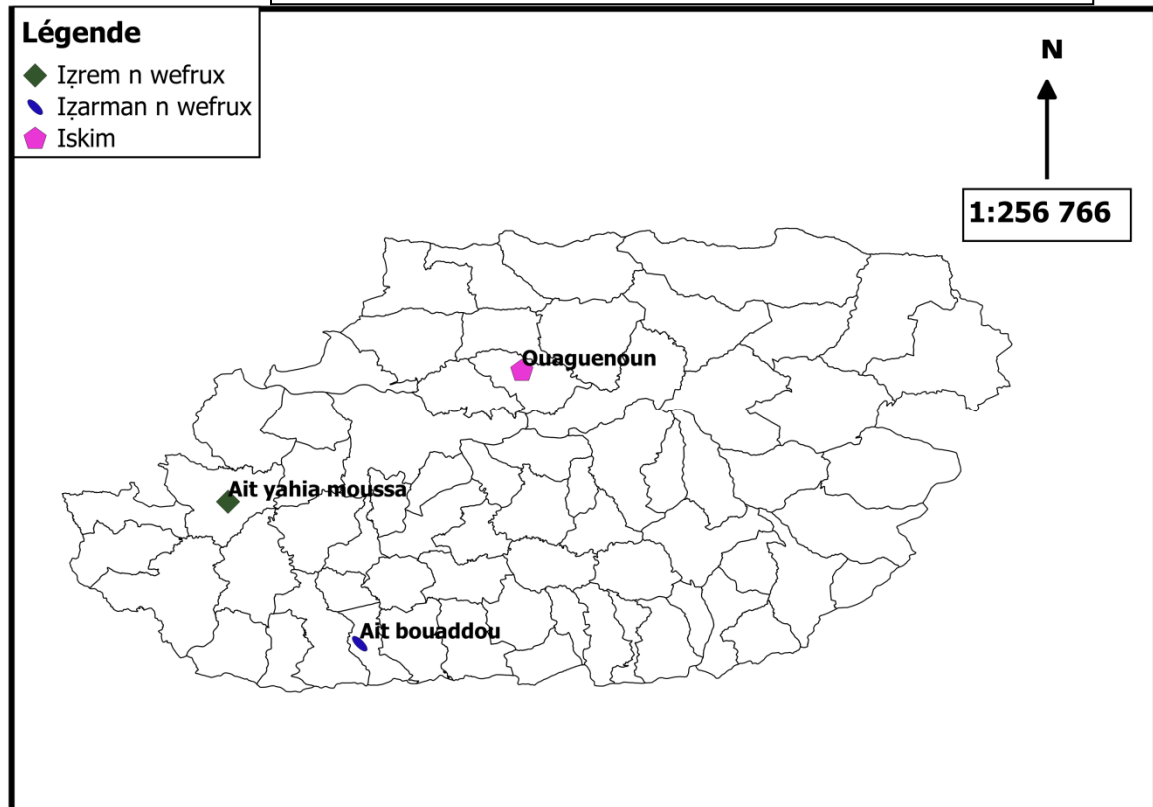
-Tanḍawit tanmawalt tban-d deg temnaḍt n Ieekkuren , temgarad deg uzar qqaren-as **Ifersiwan** .

Takařđa 28: Asemmi n « **Figure sèche** » deg ukuzet n temnađin

-Deg tkarda-agi n yisem « **Figure sèche** » nufa-d snat n tneđwa n tinmawalin, mgaradent deg użar, **Iħbuben** deg temnađt n At Wagnun, **Iniyem** deg temnađt n At Buwaddu.

-Di teydamsit qqaren-d (**Tazart, Tazarin**) ażar-is **ZR**.

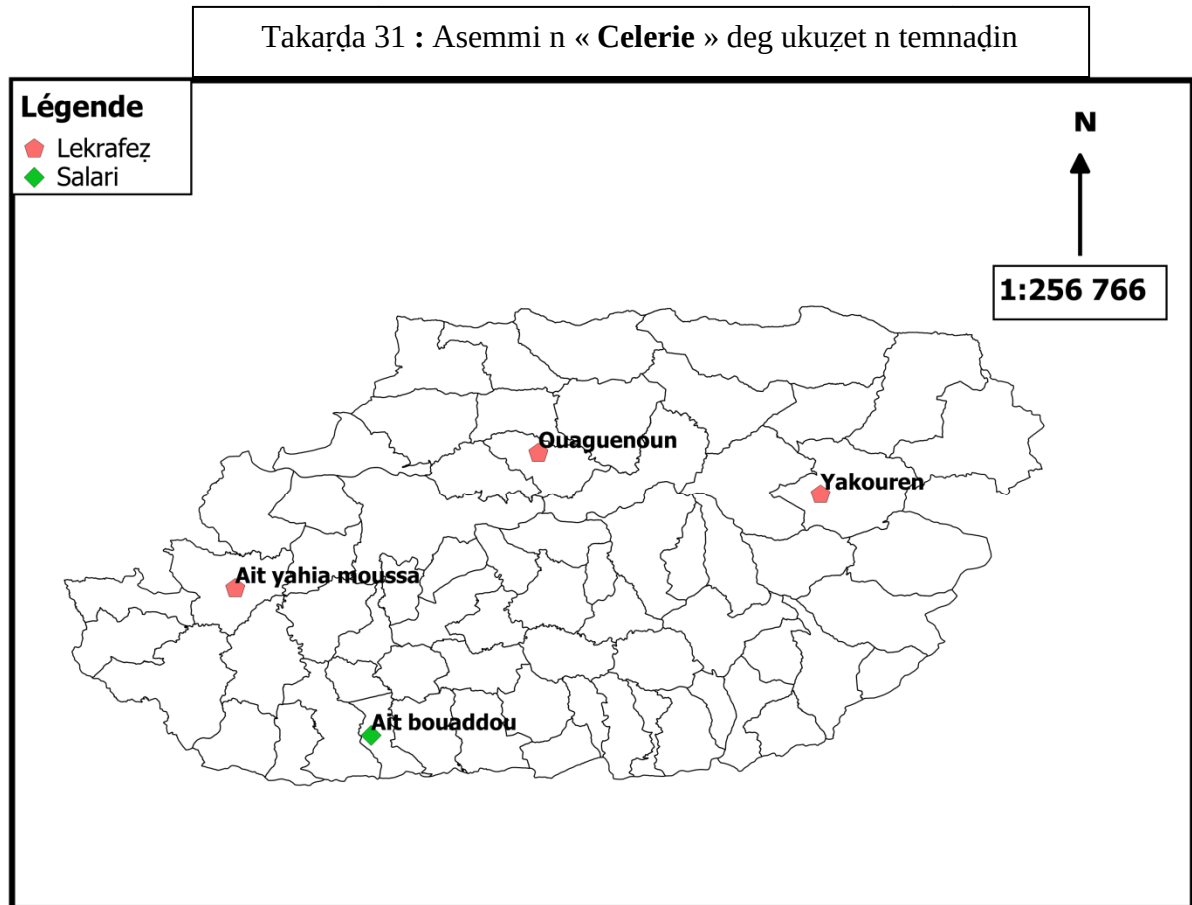
-Di tantala tacenwit qqare-d (**Hazart**) ażar-is **ZR**.



-Di tkerḍa-agi, i unamek n yisem « **Asperge** », nufa-d kraḍet n tneḍwa **Izrem n wefrux**, **Izarman n wefrux**, **Iskim** .

-Tandawit tanmawalt tettbini-d deg temnaḍt n At Wagnun **Iskim** .

-Tandawit talyawayt tban-ay-d gar tanḍa **Izrem n wefrux (d asuf)** id-nufa deg temnaḍt n At Yehya Mussa d tenḍa **Izarman n wefrux (d asget)** id-nufa deg temnaḍt n At Buwaddu.

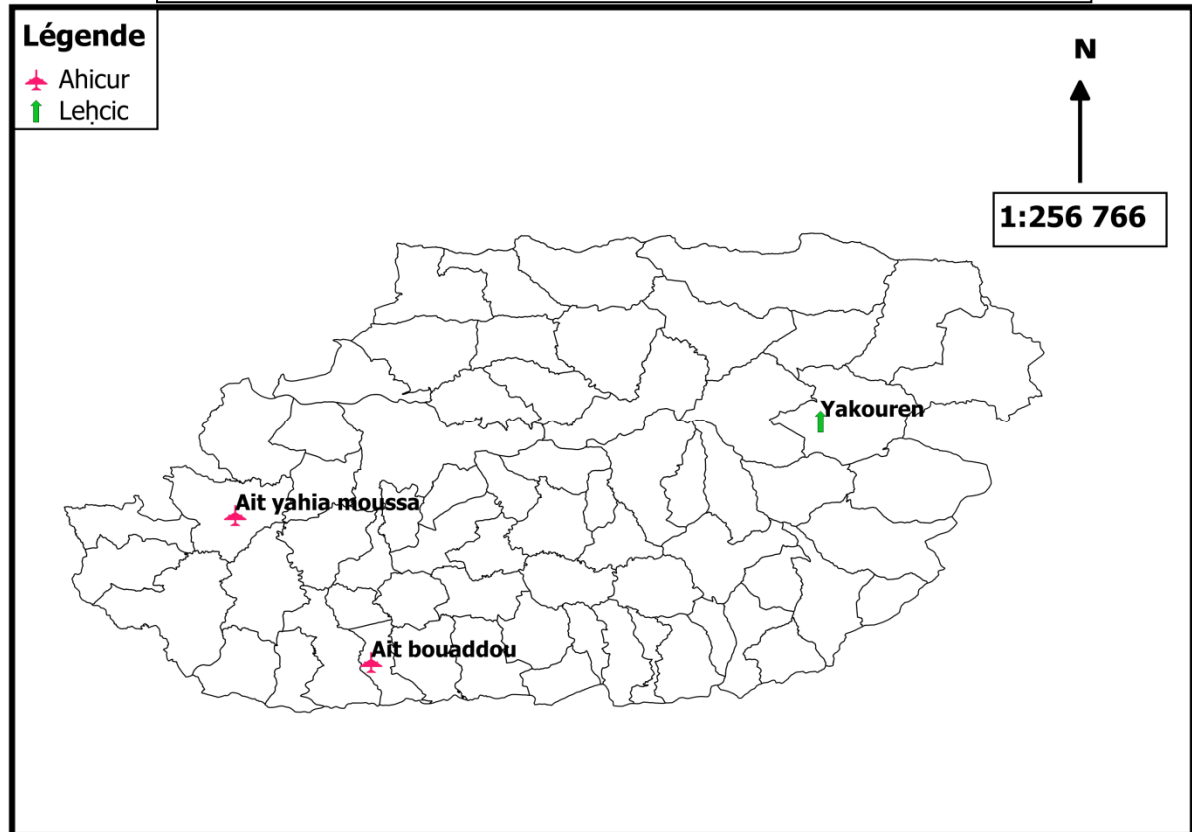


-Deg tkaṛḍa-agi n yisem, « **Céleri** » nufa-d snat n tneḍwa tinmawalin, tanḍa **Lekrafeḥ** id-nufa deg temnaḍt n At Yehya Mussa, At Wagnun, Iekkuren, tanḍa **Salari** id-nufa di temnaḍt n At Buwaddu .

-Tanḍa **Salari** d isem aṛeṭṭal id-yekkan si tefransist.

-Tanḍa **Lekrafeḥ** d isem aṛeṭṭal id-yekkan si taṛabt .

-Di tantala tacenwit qqaren-d **Hizlith**, aḍar-is **ZL**.

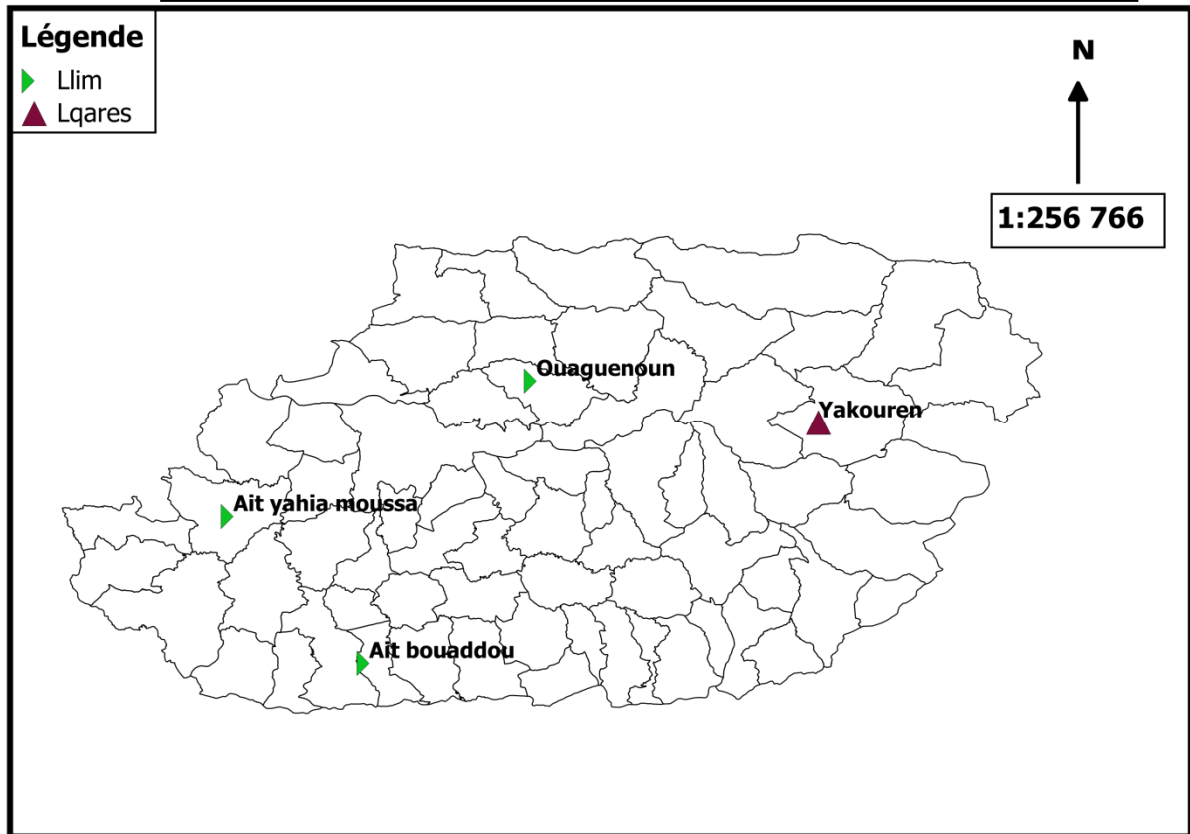


-Nufa-d deg yisem n « **Herbe** » snat n tneḍwa n tenmawalt **Ahicur** deg temnaḍin n At yehya mussa, At buwaddu. , **Leḥcic** di temnaḍt n Yiekkuren.

- Tanḍa **Leḥcic** d isem areṭṭal id-yekkan si taerabt.

-Anamek n« **Herbe** »yemgarad seg temnaḍt yer tayed:

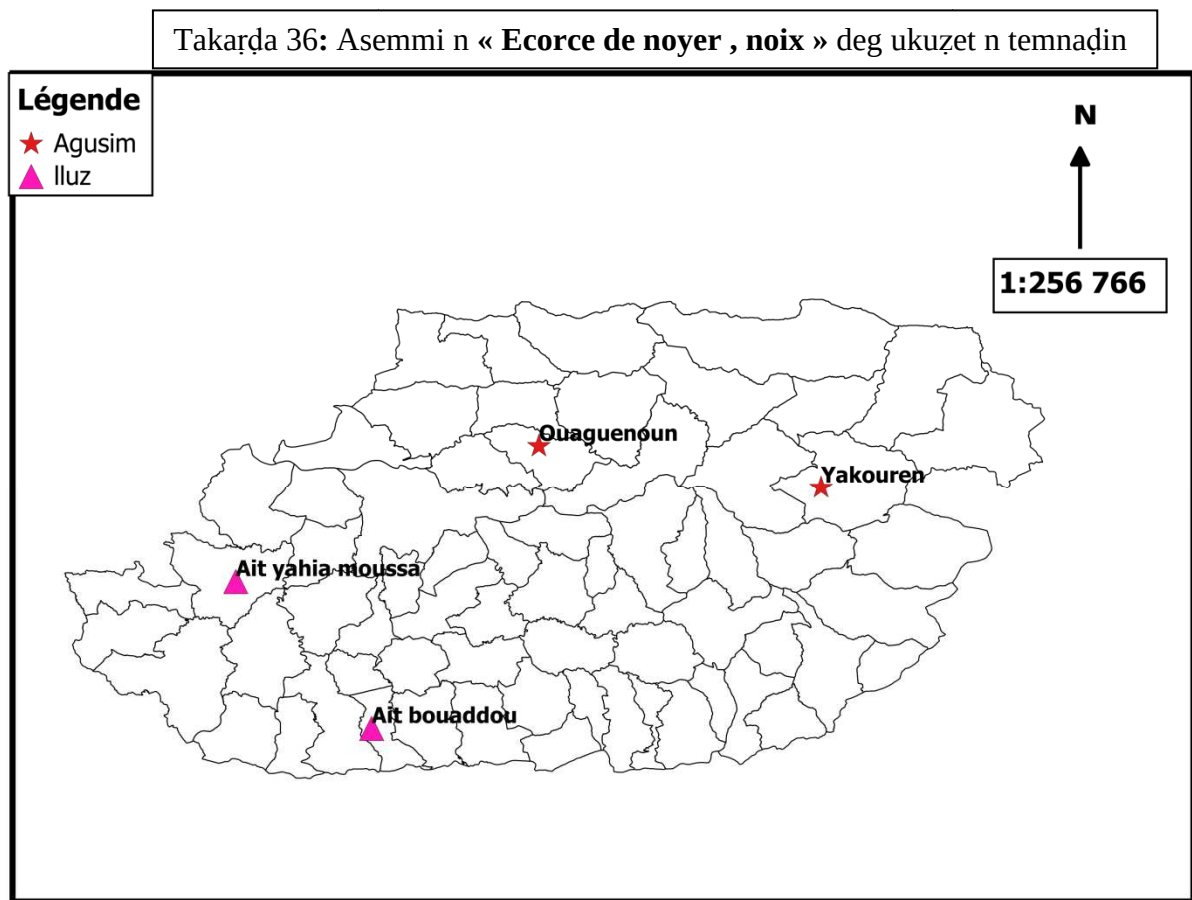
- **Leḥcic** —————> **Herbe** deg temnaḍt n Ieekuren.
- **Ahicur** —————> **Foin** deg temnaḍt n At Yehya Mussa,At Buwaddu.

Takařđa 34: Asemmi n « **Citronnier, Citron** » deg ukuzet n temnađin

-Deg tkařđa-agi n yisem aređtal « **Citronnier, Citron** » i d-yekkan si taerabt,teskanay-ay-d snat n tneđwa tinmawalin, **Llim id-nufa** di temnađt n (A) (B) (C) , d tenđa **Lqares** id-nufa di temnađt n Yieekkuren .

-Di tantala Tacenwit qqaren-d **Lħamd**.

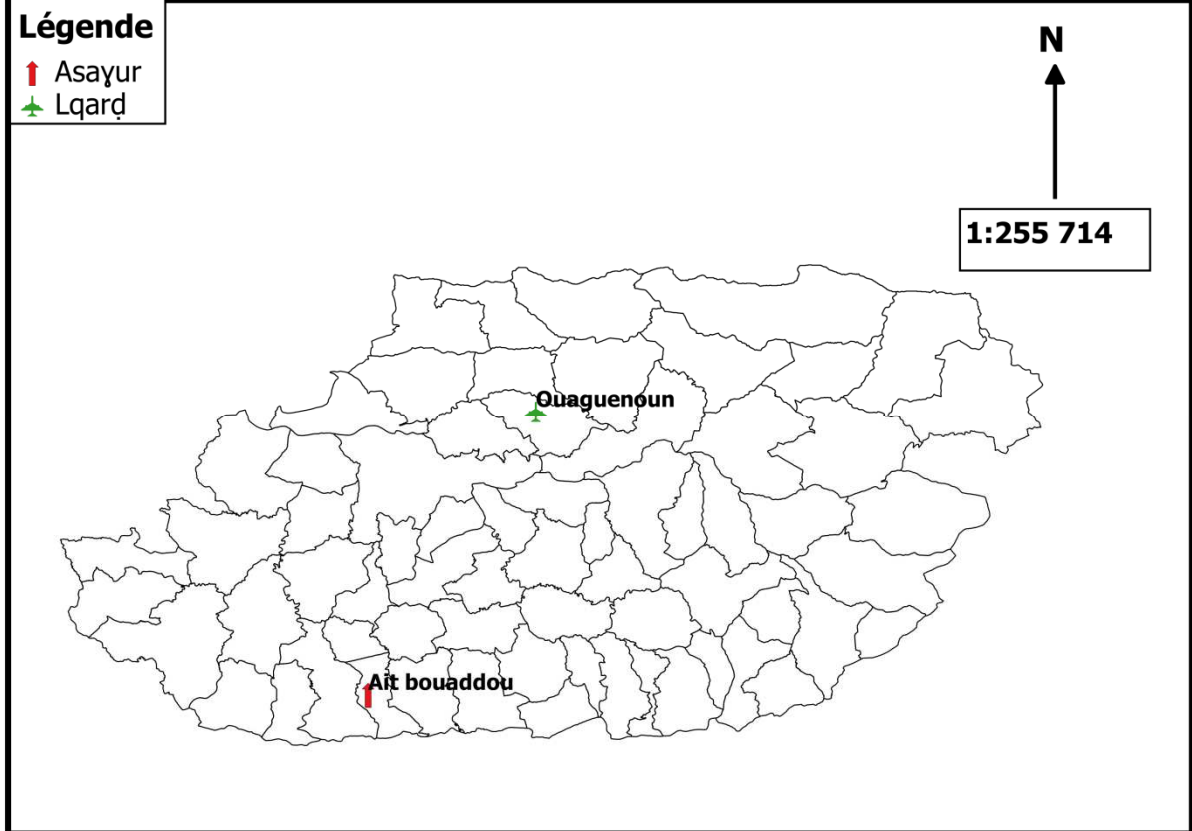
-Di tantala Tasiwit qqaren-d الخوخ.



-Deg yisem n « **Ecorce de noyer, noix** » nufa-d snat n tneḍwa timawalin: Tanḍa **Agusim** deg temnaḍt n At Wagnun d Yiεekkuren, Ma d areṭṭal **Lluz nemlal-it-id** deg temnaḍt n At Yehya mussa, At Buwaddu .

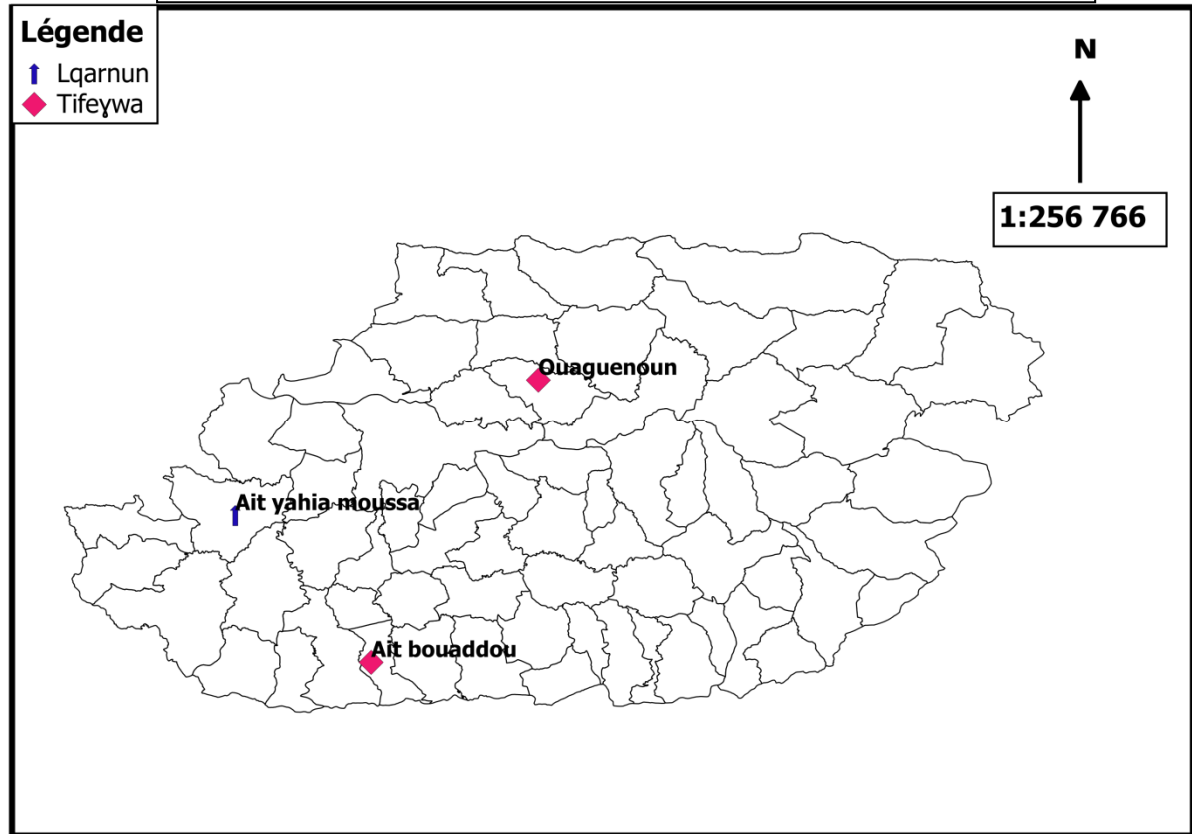
-Isem **Lluz** d isem areṭṭal id-yekkan si taεrabt.

-Deg tantala tacelḥit qqaren-d **Igerga**, ma di Lmaruk talem mast qqaren-d **Taddewjt** azar-is DW .



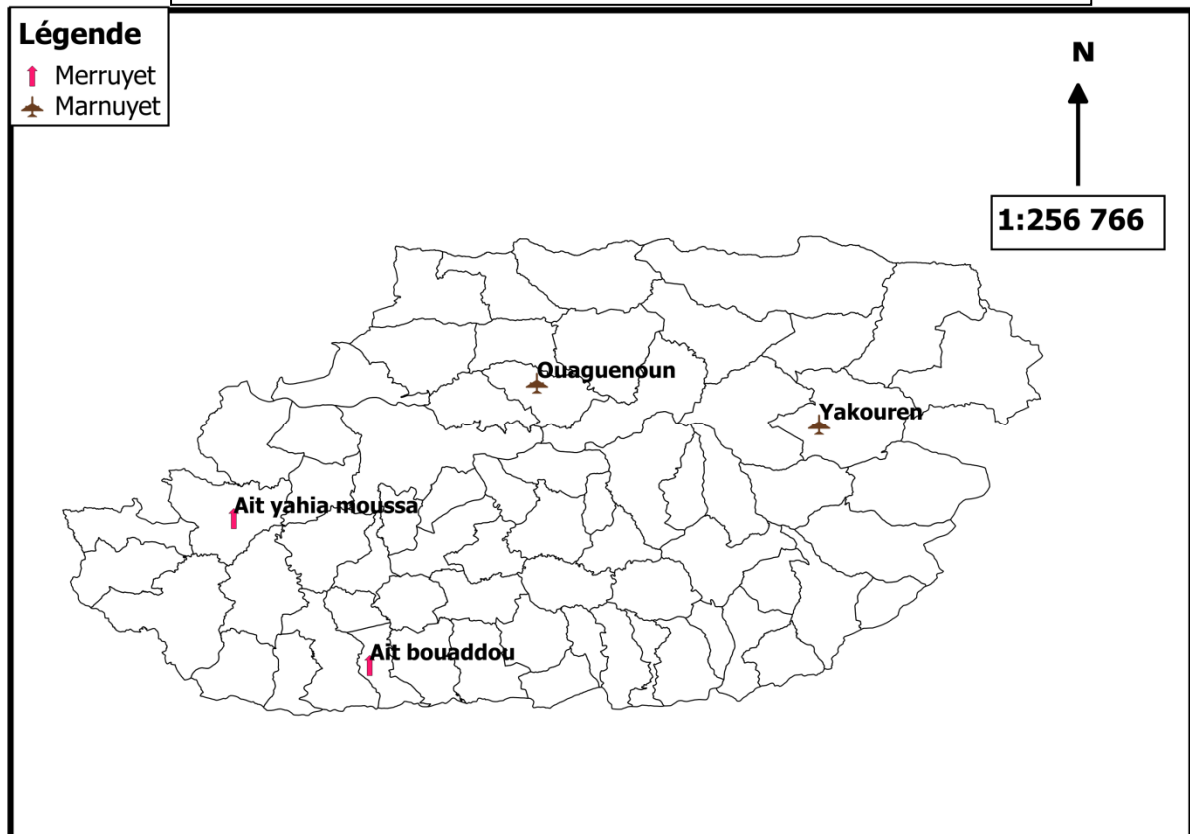
-Deg yisem n « **Foin** » nufa-d snat n tneḍwa n tinmawalin mgaradent deg uẓar :Tanda **Asayur** di temnaḍt n At Buwaddu, ma d aretṭal **Lqarḍ** nemlal-it-id deg temnaḍt n At Wagnun.

-Tanda **Lqarḍ** d isem aretṭal id-newwi si taṛabt .



-Di tkarḍa-agi n yisem « **têtes d'artichaut** », nufa-d snat n tneḍwa n tenmawalt mgaradent deg uẓar : **Lqarnun, Tifeywa** .

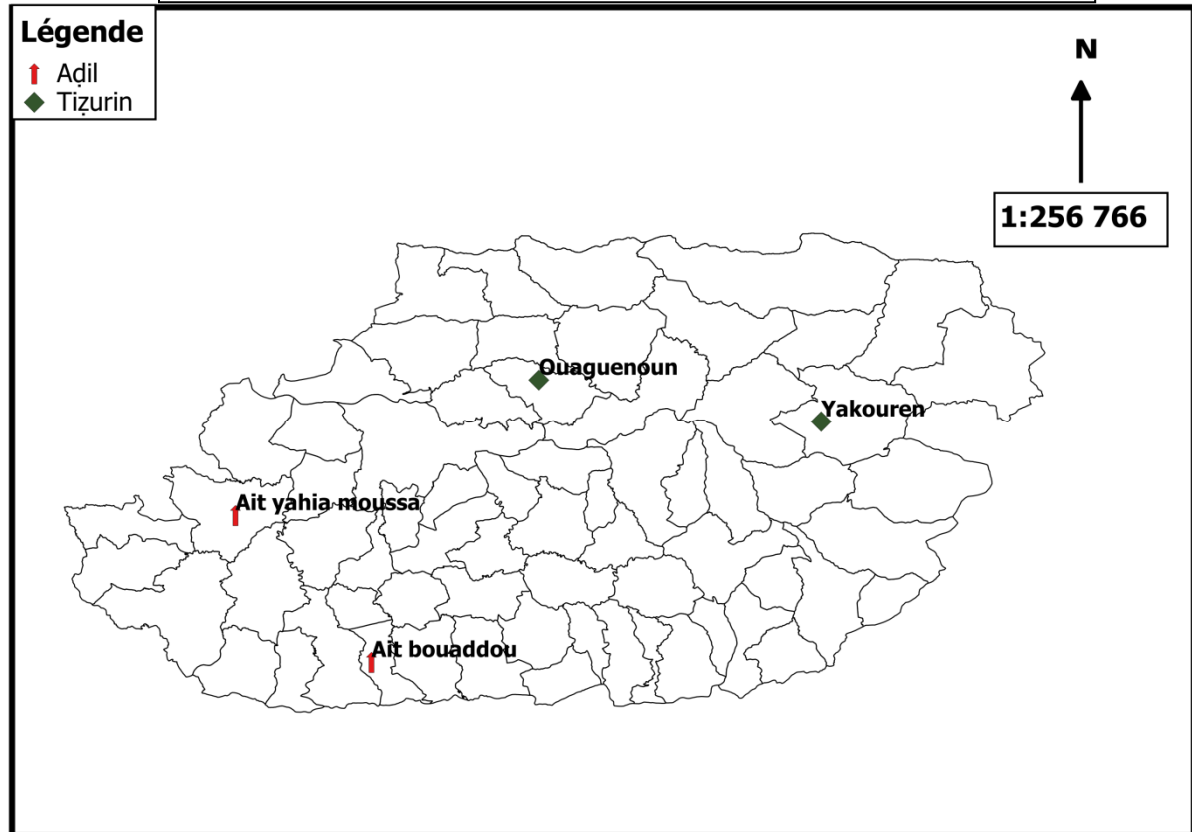
-Tanḍa **tifeywa**: nufa-tt-id di temnaḍt n At Buwaddu d wat Wagnun .Ma d tanḍa **lqarnun** id-nufa di tamnaḍt n At Yehya Mussa, d isem areṭṭal, yekka-d si taerabt i yetṭfen amkan n tmaziyt.

Takaḗḍa 41: Asemmi n « **Marrube blanc** » deg ukuzet n temnaḍin

-Deg yisem « **Marrube blanc** » nufa-d snat n tneḍwa n tenmawalt, **Merruyet** deg temnaḍt n At buwaddu, At yeḥya mussa, **Mernuyet** deg temnaḍt n At wagnun , Iæekkuren .

-Ayelluy n tergalt n uẓar [N] i tenḍa Merruyet, imi:

Marnuyet aẓar-is **MRNY**, Merruyet aẓar-is **MRY**.



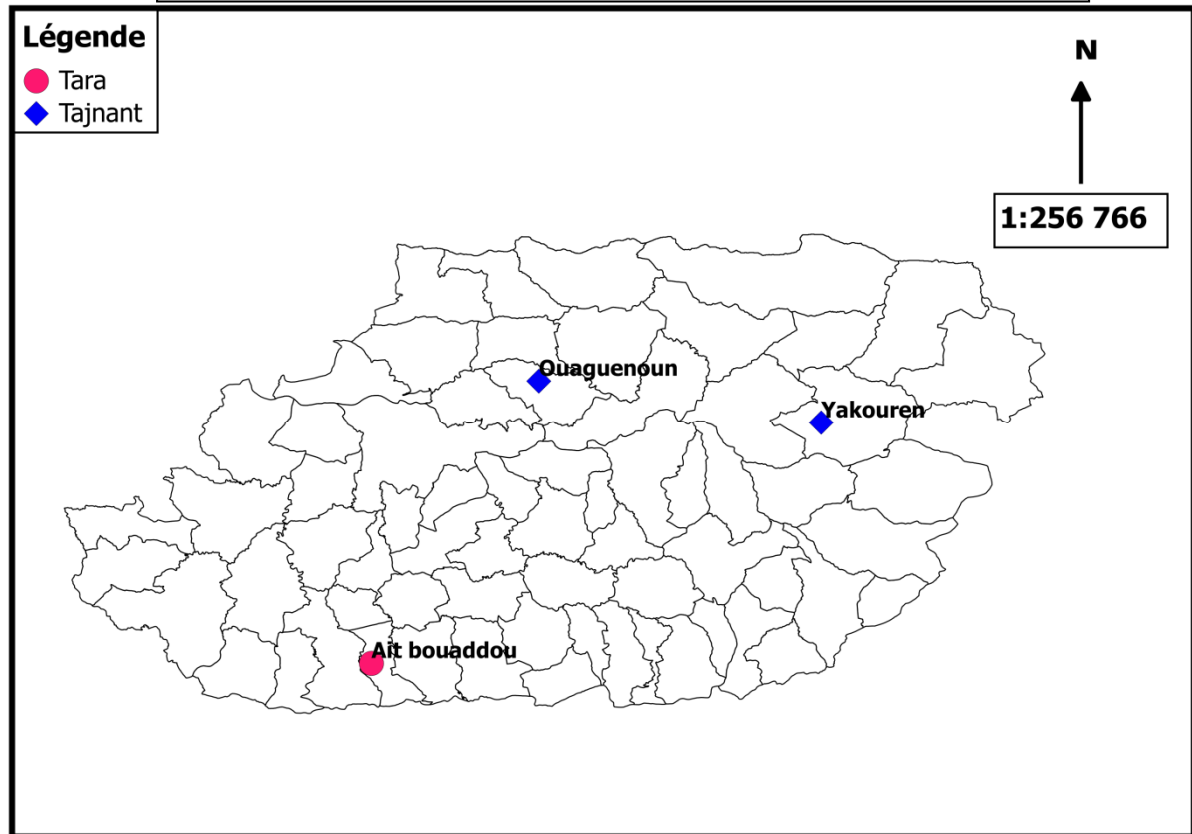
-Nufa-d deg yisem « **Vign,Raisin** » snat n tneɗwa n tenmawalt **Aɗil** di temnaɗt n At Yehya mussa, At Buwaddu , **Tizurin** deg temnaɗin n At Wagnun akked Iɛekkuren .

-Tanɗa **tizurin** d tanɗa **Aɗil** mgaradent deg uɗar .

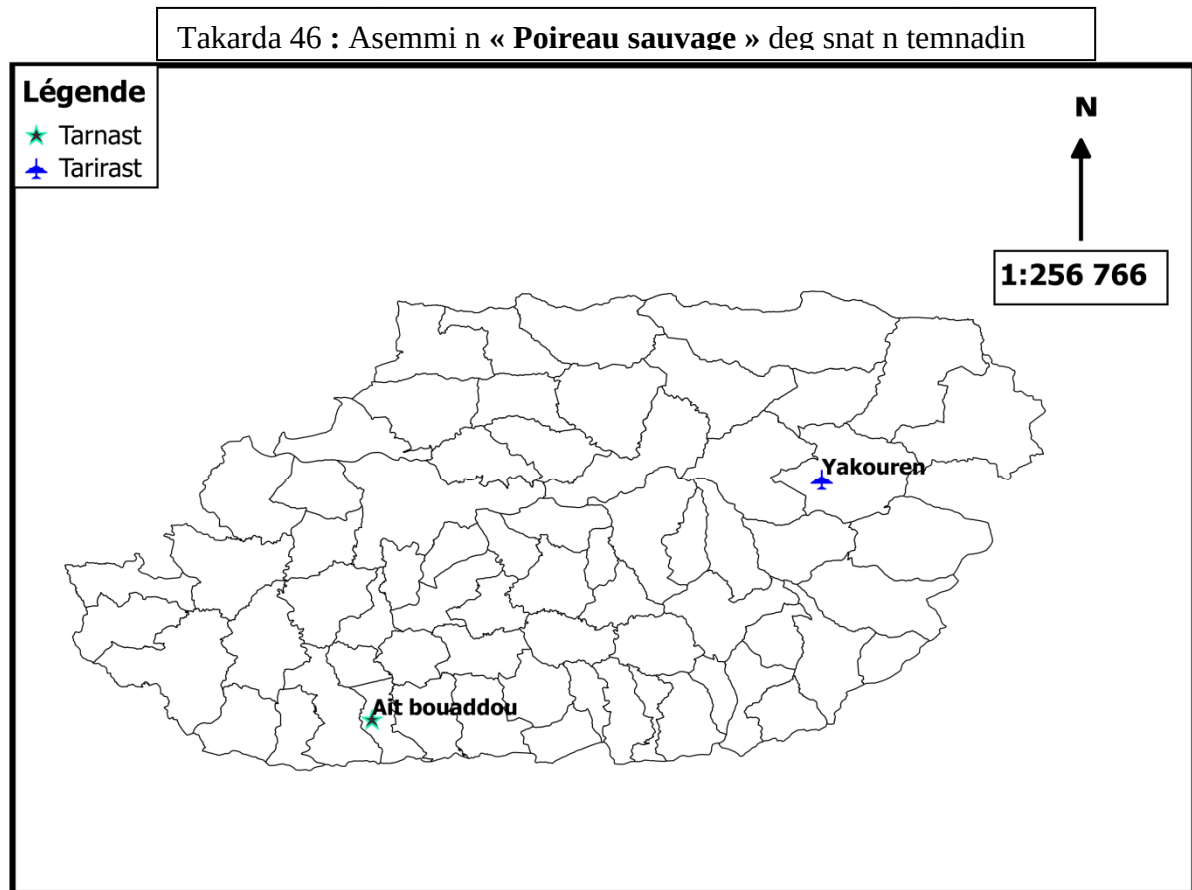
-Deg tantalayin nniɗen qqaren-d :

- Di tantala n tcelhit qqaren-d **Aɗil**
- Di tantala n tceɛwit qqaren-d **Hazour'th**, aɗar-is ZR'.
- Di Lmaruk talemast qqaren-d **Aɗil** , aɗar-is TL.

Takaṛḍa 45: Asemmi n « **Vigne** » deg kraḍet n temnaḍin



-Nufa-d snat n tneḍwa n tenmawalt deg yisem n « **Vigne** » mgaradent deg uẓar **Tara** di temnaḍt n At Buwaddu ,**Tajnant** di temnaḍt n At Wagnun akked Iεekkuren .



-Nufa-d snat n tneḍwa deg yisem n « **Poireau sauvage** » **Tarnast** di temnaḍt n At Buwaddu, **Tarirast** deg temnaḍt n Yiεekkuren.

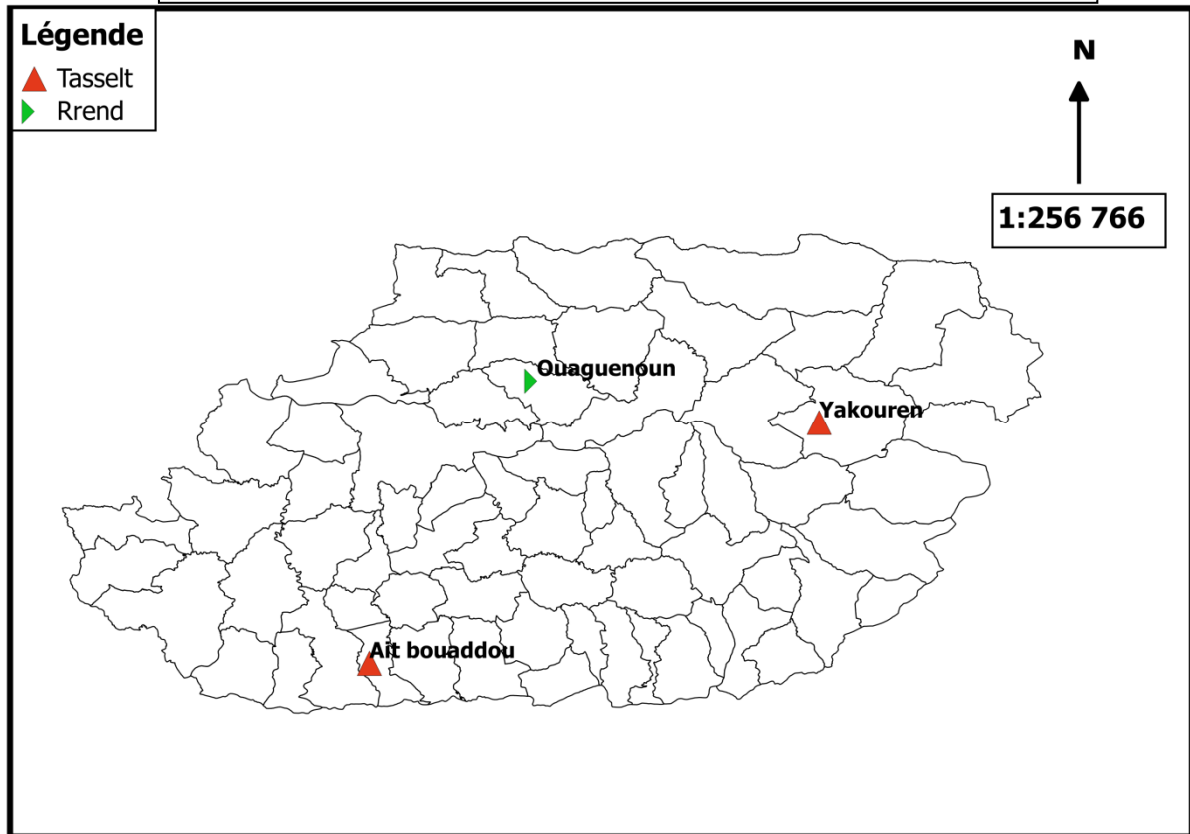
-Tanḍawit tanmawalt tban-aḡ-d deg uyelluy n tergalt n uẓar “N” imi **Tarnast** aẓar-is **RNS** ma **Tarirast** aẓar-is **RS** .

- **RNS** → **RS** → Ayelluy n tergalt N .

-Deg tantaliyin nniḍen qqare-d:

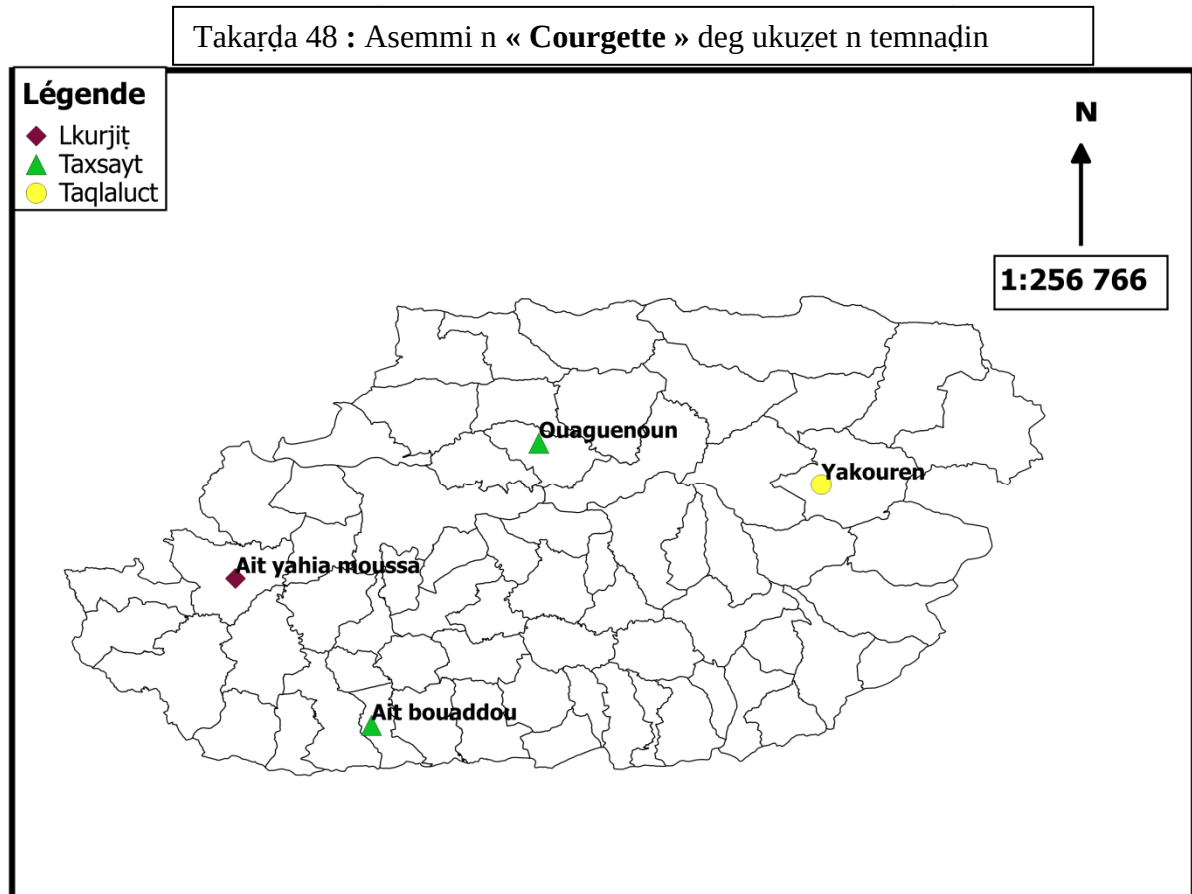
- Di tantala tasiwit qqaren **Tenest** .
- Di tantala taydamsit qqaren **Tunist** , aẓar-is **NS**.

Takarḍa 47 : Asemmi n « **L'auriez sauce** » deg kraḍet n temnaḍin



-Deg tkarḍa-agi n yisem « **L'auriez sauce** » nufa-d snat n tneḍwa n tenmawalt mgaradent deg uẓar , **Tasselt** deg temnaḍt n At buwaddu akked Iækkuren .**Rrend** di temnaḍt n At Wagnun.

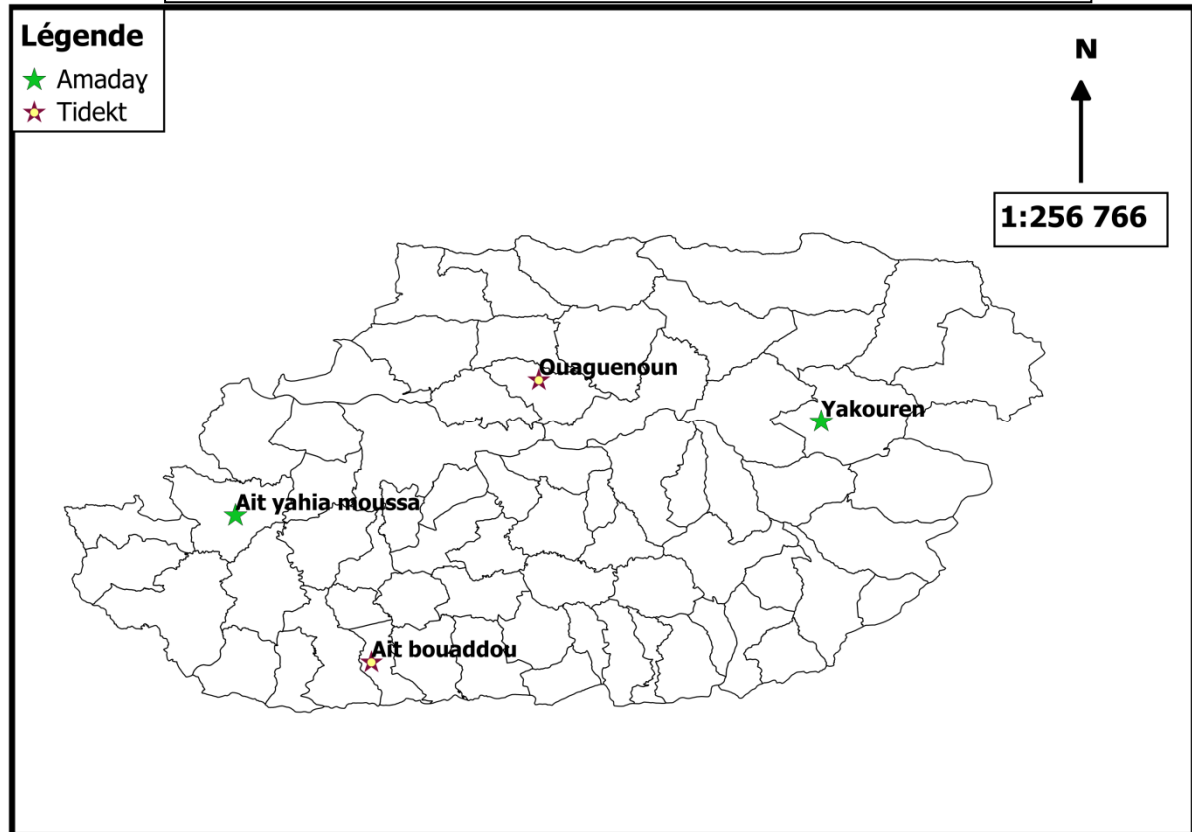
-Tanḍa **Rrend** d isem aṛeṭṭal id-yekkan si taerabt .



-Deg takarḍa-agi n yisem areṭṭal « **Courgette** » id-yekkan si tefransist nesṣa kraḍet n tneḍwa n tenmawalt , mgaradent deg uẓar .

- **Lkurjit** deg temnaḍt At Yehya mussa.
- **Taxesyt** deg temnaḍt n At Buwaddu d At Wagnun.
- **Taqlaluct** deg temnaḍt n Iekkuren.

-Tin id-yettbinin s tuget d tanḍa **Taxesyt**.



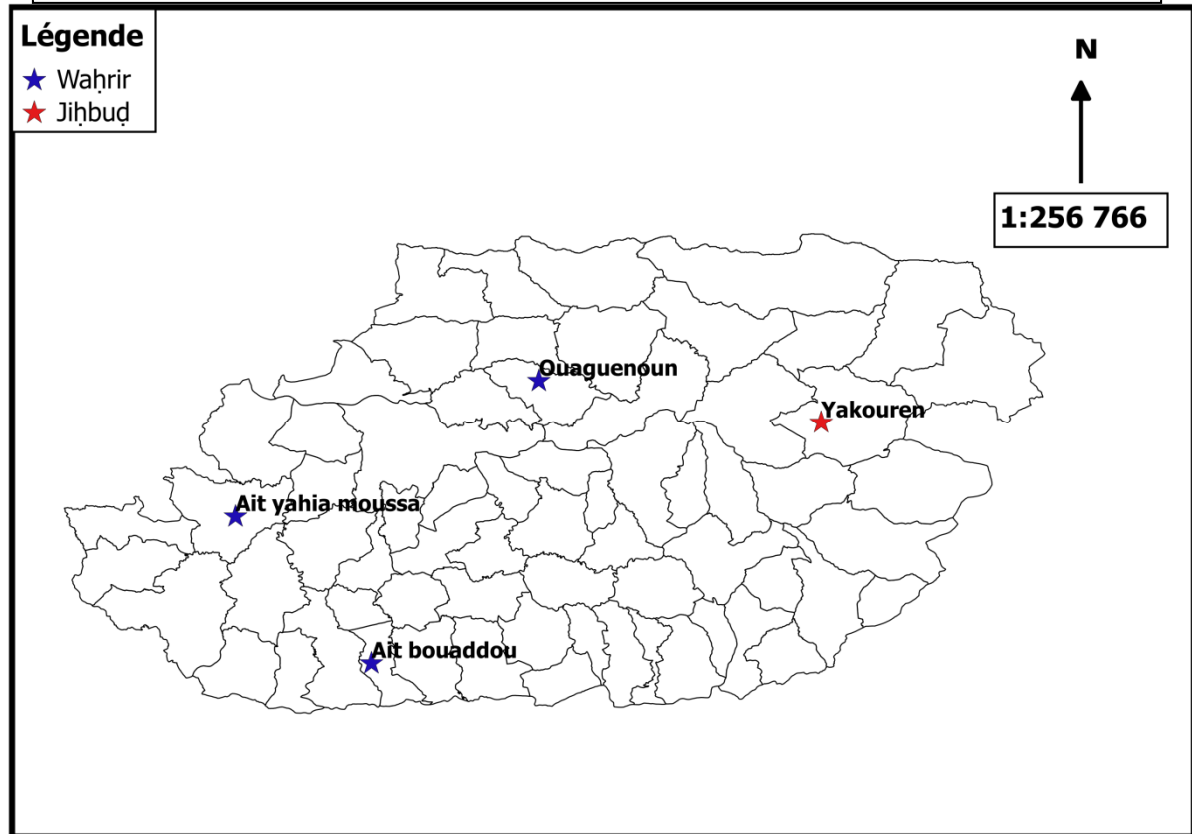
-Deg takarḍa-agi n yisem « **Lentisque** » nufa-d snat n tneḍwa n tenmawalt mgaradent deg uẓar .**Amaday di temnaḍt** n At Yahya Mussa d Iekkuren **Tidekt di temnaḍt** n At Wagnun , At Buwaddu.

-Tanḍawit tasnamkit tban-ay-d acku tanḍa **Amaday** d tenḍa **Tidekt** mgaradent deg unamek si temnaḍt yer tayed :

- **Amaday** → **Buisson** : deg temnaḍt n At yehya mussa, Iekkuren.
- **Tidekt** → **Lentisque** : deg temnaḍt n At buwaddu, At wagnun.

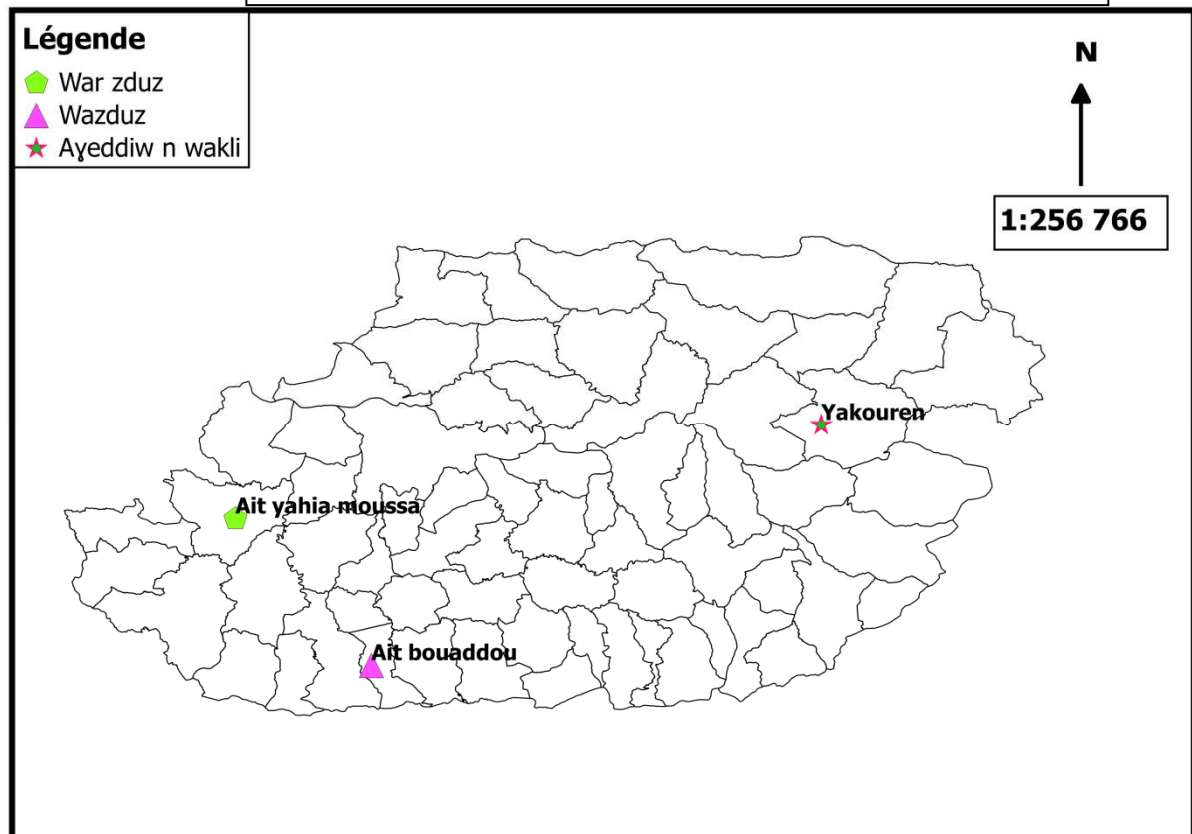
-Deg tantala tacenwit qqaren-d **Hid'ekth**, aẓar-is **DK** .

Takaḗḍa 51 : Asemmi n « **Laiteron, Pavot à fleur rouge** » deg ukuzet n temnaḍin



-Deg tkeḗḍa-agi n yisem « **Laiteron, Pavot à fleur rouge** » nufa-d snat n tneḍwa n tenmawalt mgaradent deg uẓar. **Wəhrir** id-nufa di temnaḍt n At Yehya Mussa, At Buwaddu, At Wagnun. , **Jihbuḍ** di temnaḍt n Iekkuren.

-Tanḍa **Jihbuḍ** d isem areṭṭal id yekkan si taerabt.

Takaṛḍa 53 : Asemmi n « **Orobanche** » deg ukuzet n temnaḍin

-Deg tkerḍa n yisem « **Orobanche** » nufa-d kraḍet n tneḍwa n tenmawalt, mgaradent deg uẓar . **warzduz** di temnaḍt n At Yahya Mussa, **wazduz** di temnaḍt n At Buwaddu, **ayeddiw n wakli** di temnaḍt n Iekkuren.

Tagrayt tamatut

Tagrayt

Anadi n tezrawt n tmawalt n yismawen n yemyan i yellan di ukuzet n temnaḍin ,At yehya mussa (Ibuhuren) , At buwaddu (At iran) , At wagnun (Sehriğ), Isekkuren (At buḥuni) tessawed-ay akken ad d- negmer ammud n yismawen umi negga tasledt yebnan yef kraḍ n yixefawen igejdanen.

Deg yixef amenzu, nezrew-d talɣiwin n yismawen iherfiyen, imeftiyen d iretṭalen .

Deg yixef wis sin, nemmeslay-d yef tenḍawit tamsislayt d telyawayt .

✓ Deg tenḍawit tamsislayt, nufa-d :

Imesli [l] yesɛa kraḍet n tneḍwa :

- [l] di temnaḍin (A) (C) Md : [lbatata]
- [j] di temnaḍt (B) ,Md : [jbatata]
- [ɗ] di temnaḍt (D) yettwanṭaq d [ɗ] .Md : [ɗbatata]

Di temnaḍt(B) imesli [ɟ] ur yettwanṭaq ara,Md: Ddellaɛ [ddɛlla:] .

✓ Deg tenḍawit talyawayt, nufa-d snat n tenqidin :

1-Azar yiwen, talɣa temxallaf Md : Amerɣennis deg tuddar (B) (C)

Imeryennis di taddart(A).

2-Azar yemxallaf ,asalay yemxallaf Md : Lbiṭrab deg tuddar (B) (C)

Biṭraf deg taddart (A).

Deg yixef wis kraḍ, nemmeslay-d yef tenḍawit tanmawalt ideg i d-nufa :

- Aṭas n yismawen azar -nsen yemgarad akk, maca nufa-d kra n yismawen, yemgarad kan di kra n tergalin.
- Gar yismawen id- negrew, nufa-d ddeqs n wid icerken akk tidgatin i yef nexdem(ur mgarden la deg uzar la deg usalay) .
- Isem aretṭal yettbeddil ama di talɣa ama deg unamek, deg ususu .

Tiybula

I. Idlisen

- CANTINEAU.J« *Racine et schème* » In *Mélange William Marçais*, Ed, Gp moissonneur, Paris ,1950 p 310.
- DJERROUM .A et NACEF.M , *plantes médicinales d'algeries* ,Ed ,HOUMA ,Alger ,2014.
- HADDADOU M.A, *Le guide de la culture berbère*. Ed, Ina-yas, Alger,2000 ,p241.
- IMARAZENE.M, *Manuel de syntaxe berbère*, Ed, HCA, 2007 p31 .
- NAIT ZERRAD.K, *Tajerꝛumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit)*,1-talyiwin ,Ed ,ENAG ,Alger , 1995 ,p44
- SADIQI.F, *grammaire de berbère*, Ed, L'Harmattan, paris ,1997,p109.

II. Imawalen

- BERKAÏ .A.A« *Lexique de la linguistique français-anglais-berbère*, Ed L'Harmattan, 2007
- BERKAÏ.A, *Lexique de la linguistique (français-anglais-tamaziyt)*,éd. Achab, Tizi-ouzou2009.
- CHEMIM.M «*Lexique Amawal Français/ tamaziyt ; Tamaziyt/ Français* » Ed,l'Odyssée, 2007 .
- DUBOIS.J, *dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed, Larousse 1994, p106.
- JUSTINARD .C « *Manuel de berbère marocain (dialecte cleuh)* »,Editeur 6 , Rue de Mézières , PARIS
- DUBOIS.J ,LAROUSSE, *Dictionnaire de linguistique et de la science du langage*, Ed, l'Larousse, 1994, p468.
- LANFRY.J, GHADAMES . .GLOSSAIRE (parler des nytwaziten), 1973 .
- LAOUSTE .E, *Etude sur le dialecte berbère du chenoua comparé avec ceux des beni - menacer*, Ed, Forgotten books 2013 Originally published 1912 .
- MAHRAZI .M «*Lexique des sciences du langage (Amazighe-Français-Anglais)*.

III. Ikatayen

-BENBRAHIM.D akked BEN KESSAL.L akked AMEZIAN.S«*Tasleḡt takennayt n uktawaln tnezduyt taqdimt n Leqbayel gar sḡis (6)n tuddar n ugezdu n tizi wezzu*»2011-2012 .

-LAFKIOUI.M «*Atlas linguistique des variétés berbères du Rif*»,Ed,RUDIGER KOPPE VERLAG .KOLN .

-SAXIR .H akked SAXIR.S«*Tazrawt tamserwest gar tmeslayt n Yilulen n umalu(tizi wezzu)akked d tmeslayt n Ttuḡa (Bgayet)deg wayen yerzan talya d tesnalya* » 2011-2012 .

-UMËUC.D akked XALED.K akked XIDER.L«*Tasleḡt takennayt (tamsislayt,talyawayt akked umawal) , gar Mrawet n temnaḡin n tmurt n Leqbayel (seḡif akked Bgayet)*,2012-2013 .

IV. Imagraden

-BASSET.A , « *Parlers Touaregs du Soudan et du Niger* » (Extrait du Bulletin du comité d'étude historique et scientifique de l'Afrique Occidentale Française),Ed, Paris ,1936.

-KAHLOUCHE .R , « *Critère d'identification des emprunt en berbère (Kabyle) , (linguistique et anthropologie)* »,Collection bilans et perspectives ,Université de Rouen .99 .

V. Tiybula si lantirnit

-<http://www.google.com> , consulté le 30 janvier 2019, photos des plantes .

Timerna

Amawal

Amawal :

- **BERKAÏ.A (2009)**, *Lexique de la linguistique (français-anglais-tamaziyt)*, éd. Achab, Tizi-ouzou.

Asebter	Awal s tmaziyt	Agdazal-is s tefransist
Sb 96	Tasnilest	Linguistique
Sb 181	Addad	Etat
Sb 88	Aferdis	Elément
Sb 229	Amalay	Masculin
Sb 225	Amawal	Lexique
Sb 137	Amḍan	Nombre
Sb 107	Arbib	Adjectif
Sb 88	Areṭṭal	Emprunt
Sb 137	Asget	Pluriel
Sb 81	Asuddem	Dérivation
Sb 74	Asuddes	Composition
Sb 137	Asuf	Singulier
Sb 237	Awal	Mot
Sb 226	Ilelli	Libre
Sb 244	Isem	Nom
Sb 69	Taggayt	Catégorie
Sb 121	Tasnalya	Morphologie
Sb 193	Tawsit	Genre
Sb 163	Tayunt	Unité
Sb 229	Ticraḍt	Marque
Sb 222	Tutlayt	Langue
Sb 74	Uddis	Composé
Sb 188	Unti	Feminin

- **MAHRAZI .M** «Lexique des sciences du langage (Amazighe-Français-Anglais)

Asebter	Isem s tefransist	Isem s tmaziyt	Asebter	Isem s tefransist	Isem s tmaziyt
515	Tasnilest	Linguistique	508	Aferdis	Elément
531	Azal	Valeur	511	Tawuri	Fonction
527	imesli	Son	523	Tanzeyt	Préposition
511	Tawsit	Genre	511	Talya	Forme
499	Tasleḍt	Analyse	526	Anamek	Sens

529	Taseddast	Syntaxe	515	amawal	Lexique
529	Akud	Temps	510	Unti	Féminin
513	Amselyu	Informateur	522	Asget	Pluriel
516	Amalay	Masculin	527	Asuf	Singulier
519	Amḍan	Nombre			

- **CHEMIM.M** «*Lexique Amawal Français/ tamaziyt ; Tamaziyt/ Français* » Ed,l'Odyssée, 2007 .

Asebter	Isem s tefransist	Isem s tmaziyt	Asebter	Isem s tefransist	Isem s tmaziyt
69	Tazwart	Introduction	110	Amahil	Travail
45	Tabadut	Définition	86	Ayawas	Plan
67	Tazrirt	Influence	58	Amedya	Exemple
111	Kraḍ	Trois	92	Ukuz	Quatre
141	Tazrawt	Etude	37	Tayiwant	Commune
107	Tafelwit	Tableau	113	Tanḍawit	Variation
47	Amawal	Dictionnaire	97	Agzul	Résumé
73	Maca	Mais	62	Amatu	Générale
300	Tagrayt	Conclusion	304	Tamawt	Remarque
308	Tanḍa	Variété	240	Allus	Répétition

BERKAÏ .A.A« *Lexique de la linguistique français-anglais-berbère*, Ed L'Harmattan, 2007

122	Taggayt	Occlusive	147	Tazenzayt	Spirante
146	Tasusamt	Sourd	146	Amyur	Sonore
62	asincucan	Bilabial	108	Timidest	Latérale
144	Azgeniyri	Semi-voyelle	144	Azegnaggay	Semi-occlusive
147	Tazefzaft	Sifflante	157	Tasmamayt	Vibrante
156	Aclalam	Uvulaire	53	Agyanzay	Affriquée
57	Anixef-uglan	Apico-dental	57	Anixef-adluglan	Apico-alvéolaire
153	Ussid	Tendu	83	Uffay	Emphatique

90	Ameryan	Fricative	75	Adluglan	Dentale
83	Amerđil	Emprunte	139 B	Tamnađt	Régions
			78B	Tantala	Dialecte

Asalay	Schème	Isem uddis	Nom composé
Isem aherfi	Nom simple	Asuddem n tyara	Derivation de manier
Asuddem n teyda	Derivation d'orientation	Asuddes s usenđed	composition- Proprement dit
Asuddes s usdukkel	Composition synaptique	Ayelluy n teyra	Chut de la voyelle
Abeddel n teyra	Alternance vocalique	Tasleđt talyawit	Analyse morphologique
Tanisemt	Homonymie	Tumyigt	Verbale
Tamsislit	Phonétique	Azar	Racine
Ammud	Corpus	Akenni	Comparaison

Ammud

Villages Nomes des plantes	Taddart : Ivuḥuren Tayiwant: At Yeḥia Musa (A)	Taddart : At Yiran Tayiwant : At bubaddu (B)	Taddart : Seḥriḡ Tayiwant: wagnun (C)	Taddart :At buḥuni Tayiwant: Iækkuren (D)	Tacelḥit	Tasiwit	Taydamsi t	Tacenwit	Lmaru k Talem mast
Orpin (litt. Tétines de Chattes)	Tibbucin n temcict [θb̥buʃintəmʃijθ] BC-MC	Tibbucin n temcict [θib̥buʃintəmʃijθ] BC-MC	?	?					
Jeune chêne	Abudid [avudid] BD	Akarruc [aχarruʃ] KRC	?	Abucic [avuʃiʃ] BC					
Variété de figue précoce : figue fleur	Abakur [avaxoʀ] BKR	Abakur [avaxuʀ] BKR	Abukar [avuxaʀ] BKR	Abukar [avuxaʀ] BKR					
Un chêne	Tabelluḍt [θavəllot] BLḌ	Abelluḍ [avəllod] BLḌ	Abelluḍ [avəllod] BLḌ	?					
L'arum tacheté	Abquq [avquq] BQ	Abquq [avquq] BQ	Abeqquq [avq̣quq] BQ	Abeqquq [avq̣quq] BQ					
Lambruche	Azberbur [azvarvor] ZBR	Azberbur [azvarvor] ZBR	?	?					
Prunier	Lbarquq	Lbarquq	Lbarquq	Lbarquq					

	[lvarquq] BRQ	[lvarquq] BRQ	[lvarquq] BRQ	[lvarquq] LBRQ		Tiberquq n			
Oignon	Lebşel [ləvsəl] LBŞL	Lebşel [jəvsəj] BŞY	Lebşel [ləvsəl] BŞL	Lebşel [ləvsəl] LBŞL	Azalim	إفلين	Aflilu Flilan FL		Azalim ZL
Ail sauvage	Bibras [vivras] BRS	Bibras [vivras] BRS	Bibras [vivras] BRS	Bibras [vivras] BRS					
Asphodèles	Aberwaq [avarwaq] BRWQ	Aberwaq [avɾwaq] BRWQ	Aberwaq [avarwaq] BRWQ	Aberwaq [avarwaq] BRWQ					
Fenouil	Abesbas [avəsvas] BS	Abesbas [avəsvas] BS	Abesbas [avəsvas] BS	?					
Le millet	Absis [avsis] BS	Absis [avsis] BS	?	?		تمزروه			
Aubergine	Batengal [batəndzal] BTNĠL	Bitengal [bitəndzal] BTNĠL	Bitengal [bitəndzal] BTNĠL	Batengal [batəndzal] BTNĠL					
Pomme de terre	Baṭata [batata] BṬ	Lbaṭata [jbatata] BṬ	Lbaṭata [lbatata] BṬ	Lbaṭata BṬ					Baṭata BṬ
Betterave	Biṭraf	Lbiṭrab	Lbiṭrab	?					

	[bitraf] BṬRF	[lbitrab] BṬR	[lbitrav] LBṬR						
Fèves	Ibawen [ivawən] BW	Ibawen [ivawən] BW	Ibawen [ivawən] BW	Ibawen [ivawən] BW	Abaou Ibaoun	Euauen	Bebbawen BW	Ibaouen BOU	Ibawen BW
Chou-fleur	Cifluṛ [ʃiflɛr] CFLṚ	Cifluṛ [ʃiflɛr] CFLṚ	Cifluṛ [ʃiflɛr] CFLṚ	Cifluṛ [ʃiflɛr] CFLṚ					
Plantes aux épines Variété de chardon	Acikaw [aʃikaw] CKW	?	Acikaw [aʃikaw] CKW	Akicaw [akiʃaw] KCW					
Salade	Cclaḍa [ʃʃlaḍa] CLḌ	Cclaḍa [ʃʃlaḍa] CLḌ	Clḍa [ʃlaḍa] CLḌ	?					
Myrte	Cilmun [ʃilmun] CLMN	Cilmun [ʃijmun] CLMN	Cilmun [ʃilmun] CLMN	?					
Roquette	Acnaf [aʃnaf] CNF	Wacnaf [waʃnaf] CNF	Acnaf [aʃnaf] CNF	Acnaf [aʃnaf] CNF					
Ail	Ticcet [θiʃʃɛrθ] CR	Ticcet [θiʃʃɛrθ] CR	Ticcet [θiʃʃɛrθ] CR	Ticcet [θiʃʃɛrθ] CR			Tabazzult BṼL	Hichchert h CHCHR	

Bourache	Ccix-Lebqul [ʃʃix-ləvqul] CX-BQL	Ccix-lebqul [ʃʃix-jəvquj] CX-BQL	Ccix-Lebqul [ʃʃix-lvqul] CX-BQL	Cix-Lebquq [ʃix-ləvquq] CX-BQ					
Orangers Orange	Ačina [atʃina] ČN	Ččina [tʃina] ČN-	Ččina [tʃina] ČN	Čina [tʃina] ČN					
L'aine des brebis	Taɖuɖt̪ n wulli [θaɖut̪b̪˚ulli] ɖT̪	Taɖuɖt̪ n wulli [θaɖut̪b̪˚ulli] ɖT̪	Taɖuɖt̪ n wulli [θaɖut̪b̪˚ulli] ɖT̪	Taɖuɖt̪ n wulli [θaɖut̪b̪˚ulli] ɖT̪		Eldoff			
Aubépine	Idmim [idmim] DM	Idmim [idmim] DM	Idmim [idmim] DM	Idmim [idmim] DM					
Thapsia	Aderyis [adarjis] DRYS	Aderyis [adarjis] DRYS	Aderyis [adarjis] DRYS	?					
Pastèque	Ddellaɛ [d̪d̪əllaɕ] DLɛ	Ddella [d̪d̪əllaɕ] DL	Ddellaɛ [d̪d̪əllaɕ] DLɛ	Dellaɛ [d̪əllaɕ] DLɛ			əddulleɛ DLɛ		
Vigne, Raisin	Aɖil [aɖil] ɖL	Aɖil [aɖij] ɖL	Tizurin [θizorin] ʒRN	Tizurin [θizorin] ʒRN	Aɖil	Thazrin		Hazour'th ZR'	Aɖil ɖL

Chicoré sauvage	Tiffaf [θiffaf] F	Tiffaf [θiffaf] F	Tiffaf [θiffaf] F	Tiffaf [θiffaf] F					
Fenugrec	Tifiḍas [θifidas] FḌS	Tifiḍas [θifidas] FḌS	Tifiḍas [θifidas] FḌS	Tifiḍas [θifias] FḌS					
Ombelle. Ferule	Uffal [uffal] FL	Uffal [uffaj] FL	Uffal [uffal] FL	?					
Piment, poivron	Ifelfel [ifəlfəl] FL	Ifelfel [ifəjfəj] FL	Ifelfel [ifəlfəl] FL	Ifelfel [ifəlfəl] FL		Felfil	Afəlfəl FL		Tifelfel t FL
Variété de piment doux	Ifelfel n lehlu [ifəlfəl̩l̩əhlu] FL-ḤL	Ifelfel n lehlu [ifəjfəj̩l̩l̩əhju] FL-ḤL	Ifelfel n lehlu [ifəlfəl̩l̩əhlu] FL-ḤL	?			Berkanu BRKN		
Fougère	Ifilku [ifilku] FLK	Ifilku [ifijku] FLK	Afalku [ifijku] FLK	Ifersiwan [ifərsiwan] FRSW					
Melon	Afeqqus [afəqqus] FQS	Afeqqus [afəqqus] FQS	Afeqqus [afəqqus] FQS	Abettix [avetʃix] BṬX		ثامكسا	Tameksa KS		
Mélisse	Aferizizwi [afərizizwi]	Iferzizwi [ifərzizwi]	Iferzizwi [ifərzizwi]	?					Aferziz u

	FR-ZW	FR-ZW	FR-ZW						FR
Poiriers poire	Ifires [ifirəs] FRS	Ifires [ifirəs] FRS	Ifires [ifirəs] FRS	Tifirast [θifirasθ] FRS					Tifirest FRS
Artichaut	Taga [θaya] G	Taga [θaya] G	Taga [θaya] G	Tifeywa [θifəɣwa] FTW					
Cresson, Mercuriales	Garninuc [garninuʃ] GRNC	Garninuc [garninuʃ] GRNC	Garninuc [garninuʃ] GRNC	Garninuc [garninuʃ] GRNC				Agernenn ouch GRNNC H	
Chiendent	Igezmir [igəzmir] GZMR	Affar [aʔʔar] FR	Affar [aʔʔar] FR	Afar [afar] FR					
Herbe	Ahicur [ahifur] HCR	Ahicur [ahifur] HCR	?	Lehcic [ləhʃiʃ] HC					
Fenouil, anis vert	Hebblehlawat [həbbələhlawat] HB-HLW	Hebblehlawa [həbbələhlawa] HB-HLW	Hebblehlawat [həbbələhlawat] HB-HLW	?					
Olivier sauvage	Aheccad [ahəʃʔad] HCĐ	Aheccad [ahəʃʔad] HCĐ	Tazebbujt [θazəbbuʒθ] ZBJ	Azebbug [azəbbuʒ] ZBJ	Azemmo ur				

Absinthe	Ĥejret Maryem [ħəʒrətmarjəm] ĤJR-MRY	Ġaret Maryem [d̥ʒarθmarjəm] ĠRT-MRY	Ĥeğre Maryem [ħəʒrətmarjəm] ĤĠRT-MRY	?					
Variété de graminée	Ĥlafa [ħlafa] ĤLF	Ĥlafa [ħjafa] ĤLF	Ĥlafa [ħlafa] ĤLF	Ĥlafa [ħlafa] ĤLF					
Petits pois	Tajilbant [θaʒilvant] JLBN	Tajujbant [θaʒuʒvant] JBN	Tajilbant [θaʒilvant] JLBN	Tajilbant [θaʒilvant] JLBN					
Trèfle	Ikeffis [iχəffis] KFS	Ikeffis [iχəffis] KFS	Tikfist [θiχfisθ] KFS	Iffis [iffis] FS					
Cognassier, coing	Taktunya [θaχθunja] KTNY	Taktunya [θaχθunja] KTNY	Taktunya [θaχθunja] KTNY	Taktunya [θaχθunja] KTNY					
Eucalyptus	Akalitus [akalitus] KLTS	Lkalitus [lkalitus] LKTS	Lkalitus [lkalitus] LKTS	Akalitus [akalitus] KLTS					
Cantaloup	Kanṭalu [kantalu] KNṬL	Kanṭalu [kantalu] KNṬL	?	?					
Maïs	Lekbar [ləχvar] KBR	Akbal [aχvaj] KBL	Akbal [aχval] KB	Akbul [aχvul] KBL					

Basilic	Leḥbaq [ləḥvaq] LḤBQ	Leḥbaq [jəḥvaq] LḤBQ	Leḥbaq [ləḥvəq] LḤBQ	Leḥbaq [ləḥvəq] LḤBQ					
Persil	Leḥcic mqetfa [ləḥʃiʃmqətfa] LḤC-MQṬF	Lmaɛdnus [jma:dnus] MDNS	Lmaɛdnus [lmaʕdnus] MɛDNS	Maɛdnus [maʕədnus] MɛDNS					
Pois-chiche	Lḥemmez [lhəmməz] LḤMZ	Lḥemmez [jhəmməz] LḤMZ	Lḥemmez [lhəmməz] LḤMZ	Lḥemmez [lhəmməz] LḤMZ					
Harmel	Lḥarmel [lhərməl] LḤRML	Lḥarmel [jhərməj] LḤRML	Lḥrmel [lhərməl] LḤRML	?					
Courgette	Lkurjit [lkurʒit] KRJṬ	Taxsayt [θaxsajθ] XSȲ	Taxsayt [θaxsajθ] XSȲ	Taqlaluct [θaqlalufθ] QLC					
Figuier de barbarie	Lkaɾmus [lkərmus] LKRMS	Lkaɾmus [jkərmus] LKRMS	Akaɾmus [akərmus] LKRMS	Lkaɾmus [lkərmus] LKRMS					
L'aurier rose	Ilili [ilili] L	Ilili [ijiji] L	Ilili [ilili] L	Ilili [ilili] L	Alili			Alili LL	Alili L
Haricot	Llubya [llubja] LBY	Lluban [lluvan] LBN	Llubyan [lluvjan] BYN	Llubyan [lluvjan] LBY		Loubié			

Navet	Lleft [l̥əfθ] LFT	Lleft [l̥əfθ] LFT	Lleft [l̥əfθ] LFT	Lleft [l̥əfθ] LFT					
Ecorce de noyer, noix	Lluz [l̥luz] LZ	Lluz [l̥luz] LZ	Agusim [aɣusim] GS	Agusim [aɣusim] GSM	Igerga				Taddew jt DW
Cèleri	Lekrafeḡ [ləkrafeḡ] LKṚFḲ	Salari [salari] SLR	Lekrafeḡ [ləkrafeḡ] LKṚFḲ	Lekrafeḡ [ləkrafeḡ] LKṚFḲ				Hizlith ZL	
Citronnier, citron	Llim, Lqares [l̥lim] [l̥qarəs] LM/QRS	Llim [l̥lim] LM	Llim [l̥lim] LM	Lqares [l̥qarəs] QRS	Lḡamḡ	الخوخ			
Orme, Ormeaux	Ulm [ulm] LM	Ulm [ujm] LM	Tulmut [θulmut̪s] LM	Ulm [ulm] LM		ا			
Plantation des jeunes arbres greffés	Aleqqam [aləqqam] LQM	Taleqqamt [θajəqqamθ] LQM	Taleqqamt [θajəqqamθ] LQM	?					
Thé	Llatay [l̥latay] LTY	Latay [latay] LTY	Latay [latay] LTY	Latay [latay] LTY					
Amande, Amandiers	Lluz [l̥luz] LZ	Lluz [l̥luz] LZ	Taluzet [θaluzəts] LZ	Lluz [l̥luz] LZ			AŠaŠid , ŠaŠiden ŠD		

Abricotiers, Abricots	Lmecmac [lməfmaʃ] MC	lmecmac [jməfmaʃ] MC	Lmecmac [lməfmaʃ] MC	Lmecmac [lməfmaʃ] MC		مشمش			
Lentisque	Amaday [amadaʁ] MDI	Tidekt [θidəχθ] DKT	Tidekt [θidəχθ] DKT	Tidekt /Amady [θidəχθ][amadaʁ] DKT/MDI				Hid'ekth D'K	
Tournesol	Mageritij [magritiz] MGR-TJ	Mageritij [magəritiz] MGR-TJ	Mageritij [mageritiz] MGR-TJ	?					
Aunée	Amagraman [amayraman] MGR-MN	Amagraman [amayraman] MGR-MN	Amagraman [amayraman] MGR-MN	Amagraman [amayraman] MGR-MN					
Mauve	Mejjir [məʒʒir] MJR	Mejjir [məʒʒir] MJR	Mejjir [məʒʒir] MJR	Mejjir [məʒʒir] MJR					
Marjolaine	Timejja [θiməʒʒa] MJ	Timejja [θiməʒʒa] MJ	Timejja [θiməʒʒa] MJ	Timejja [θiməʒʒa] MJ					
Marguerite	Camlal [ʃamlal] CML	Camlal [ʃamjaʃ] CML	Camlal [ʃamlal] CML	Calmlal [ʃalmlal] CML					
Alaterne	Mliles [mliləs] MLS	Imliles [imjijəs] MLS	Imliles [imliləs] MLS	Imliles [imliləs] MLS					

Mandarine	Lmandarin [lmandarin] MNDRN	Lmandari [jmandari] MNDR	Lmandari [lmandari] MNDR	Mandari [mandari] MNDR					
Marrube blanc	Merruyet [mərɯjəθ] MRȲ	Merruyet [maɾɯjəθ] MRȲ	Marnuyet [marnujəθ] MRNY	Mernuyet [mərnujəθ] MRNY					
Ranun culus hederaceus	Imeɾyennis [iməɾkənnis] MRɿNS	Amaɾyennis [amaɾkənnis) MRɿNS	Amaɾyennis [amaɾkənnis] MRɿNS	?					
Lavande	Amezzir [aməzzir] MZR	Amezzir [aməzzir] MZR	Amezzir [aməzzir] MZR	Amezzir [aməzzir] MZR					
Orge	Timzin [θimzin] MȲN	Timzin [θimzin] MȲM	Timzin [θimzin] MȲN	Timzin [θimzin] MȲN		Tamtzein Tamzen	Təmzin Təmzit MȲ	Himzin MZN	Timezi n MȲ
Molène	Amezzuy n yilef [aməzzuɣgɣiləf] MȲɿ-LF	Amezzuy n yiyef [aməzzuɣgɣijəf] MȲɿ-LF	Amezzuy n yilef [aməzzuɣgɣiləf] MȲɿ-LF	Amezzuy n yilef [aməzzuɣgɣiləf] MȲɿ-LF					
Ronce	Inijel [iniɣəl] NJL	Inijel [iniɣəj] NJL	Inijel [iniɣəl] NJL	Anajel [anaɣəl] NJL					
Figuier	Taneqlət [θanəqlət] NQL	Tanqelt [θanqəɫs] NQL	Tabakurt [θavaɣoɾθ] BKRT	Taneqlət [θanəqlət] NQL			elmətk MȲK		

Chardon Chausse Tape	Abu neqqar [avunəqqar] NQR	Abu neqqar [avunəqqar] NQR	Abunqar [avunqar] NQR	Abu neqqar [avunəqqar] NQR					
Menthe velouté	Nneene [nnəʎnəʎ] Nɛ	Nnaɛna [nna:na] Nɛ	Nnaene [naʎnəʎ] Nɛ	Nneene [nnəʎnəʎ] Nɛ					
Silène	Tiɣiyac [θiɣiɣaʃ] ɟC	Tiɣiyac [θiɣiɣaʃ] ɟC	?	Tiɣiyac [θiɣiɣaʃ] ɟC					
Variété de chardon	Tayeddiwt [θaɛəddiwθ] ɟDW	Tayeddiwt [θaɛəddiwθ] ɟDW	Tayeddiwt [θaɛəddiwθ] ɟDW	?					
Pissenlit	Tuɣmest n temɣat [θuɣməsθtəmɣarθ] ɟMS-MɟR	Tuɣmas n temɣart [θuɣmastəmɣarθ] ɟMS-MɟR	Tuɣmas n temɣart [θuɣmastəmɣarθ] ɟMS-MɟR	Tuɣmest n temɣart [θuɣməsθtəmɣarθ] ɟMS-MɟR				Har'emou st R'MS	Igerrub a ɟRB
Roseau	Aɣanim/Agelu [aɣanim][aɣəlu] ɟNM/GL	Aɣanim [aɣanim] ɟNM	Aɣanim [aɣanim] ɟNM	Aɣanim [aɣanim] ɟNM		القلم			
Variété de figuier figues blanches	Taɣanimt [θaɣanimθ] ɟNM	Taɣanimt [θaɣanimθ] ɟNM	Taɣanimt [θaɣanimθ] ɟNM	Taɣanimt [θaɣanimθ] ɟNM					
Girofle	Qnerfel [qnərfəl] QRNFL	Leqnarfel [jəqnərfəj] QRNFL	Qrenfel [qrənfəl] QRNFL	?					

Têtes d’artichaut	Lqarnun [lqarnun] QRN	Tifeywa [θifəɣwa] FTW	Tifeywa [θifəɣwa] FTW	?					
Variété de l’oseille	Asemmum [asəmmum] SM	Asemmum [asəmmum] SM	Asemmum [asəmmum] SM	Asemmum [asəmmum] SM					
Blé, grain de blé	Irden [irdən] RD	Irden [irdən] RD	Irden [irdən] RD	?	Ird , Irden	يرذن	Yerden Ayerd YRD	Ird’ en RD	Irden RD
Grenadiers	Ṛremman [ṛrəmm̃an] RMN	Ṛremman [ṛrəmm̃an] RMN	Ṛremman [ṛrəmm̃an] RMN	Ṛremman [ṛrəmm̃an] RMN			Armunen RMN		
Champignon	Tireylin [θirəɣlin] RFL	AgersaL [aɣərsal] GRSL	Tireylin [θirəɣlin] RFL	?					
Camomille	Bu saku [vusaxu] SK	Busaku [vusaxu] SK	?	Abehlaluz [avəhlaluz] BHLZ					
Asperge	Izrem n wefrux [izrəmbb̃əfrux] ZRM-FRX	Izarman n wefrux [izarmanbb̃əfrux] ZRM-FRX	Iskim [iskim] SKM	?					
Sainfoin	Tasulla [θasull̃a] SL	Tasuyella [θasujəll̃a] SYL	Tasulla [θasull̃a] SL	Tasulla [θasull̃a] SL					

Frêne	Aslen [aslən] SLN	Aslen [asjən] SLN	Aslen [aslən] SLN	Aslen [aslən] SLN					
Epinard	Sselq [ssəlq] SLQ	Sselq [ssəjq] SLQ	Tibidest [θvidəsθ] SLQ	Tibidest [θividəsθ] BDS					
Oseille	Tabusemmunt [θasəmmumθ] SM	Tasemmunt [θasəmmumθ] SM	Tasemmunt [θasəmmumθ] SM	?				Asemmam SMM	
Arbousier, Arbouse	Sisnu [sisnu] SN	Asisnu [asisnu] SN	Asisnu [asisnu] SN	Asisnu [asisnu] SN					
Variété de pissenlit	Sseydar [ssæɖdar] SɠDR	Sseydar [ssæɖdar] SɠDR	Zzeyder [zzæɖdar] SɠDR	?				Har' emoust R'MS	
Pommiers, pommes	Tteffah [tsəffah] TFH	Tteffah [tsəffah] TFH	Tteffah [tsəffah] TFH	Teffah [tsəffah] TFH		تفاحت	Tuffahat TFH		
Tisane	Tizana [tizana] TZN	Latizan [latizan] TZN	Tatizant [θatizant] TZN	?					
Tomates	Ṭumaṭic [tomaɾiʃ] ṬMC	Ṭumaṭic [tomaɾiʃ] ṬMC	Ṭumaṭic [tomaɾiʃ] ṬMC	Ṭumaṭic [tomaɾiʃ] ṬMC					

Laiteron, pavot à fleur rouge	Wəhrir [wəhrir] WḤR	Wəhrir [wəhrir] WḤR	Wəhrir [wəhrir] WḤR	Jihbuḍ [ʒihbuḍ] JḤBḌ					
Pêche, pêches	Lxux [lxux] X	Lxux [jxux] X	Lxux [lxux] X	Lxux [lxux] X		Aguenasse			
Bruyère	Axleng [axləndʒ] XLNĠ	Axleng [axləndʒ] XLNĠ	Axleng [axləndʒ] XLNĠ	Axleng [axləndʒ] XLNĠ					
Caroubiers caroube	Axaṛṛub [axaṛṛub] XṚB	Axaṛṛub [axaṛṛuv] XṚB	Axaṛṛub [axaṛṛuv] XṚB	Axarub [axaɾuv] XṚB		تخر بت		Hasliour' a SLR	
Concombre	Lexyar [ləxjaɾ] XYR	Lexyar [jəxjaɾ] XYR	Lexyar [ləxjaɾ] XYR	?		تمكس			
pomme de pin	Azumbi [azumbi] ZMB	Tazumbitt [θazumbits] ZMB	Tazumbitt [θazumbits] ZMB	?					
Olive Oliviers	Azemmur [azəmmur] ZMR	Azemmur [azəmmur] ZMR	Azemmur [azəmmur] ZMR	Azemmur [azəmmur] ZMR		Azemmou r Tazemmo urt	Azəmmur ZMR	Azemmou r ZMR	
Clématite rousse	Azanzu [azanzu]	Azanzu [azanzu]	?	?				Zenzou ZNZ	

	ZNZ	ZNZ							
Cerisiers Cerises	Lizriz [lizriz] LZR	Ḥeblemluk [ḥəbjəmjuk] ḤBLMK	Lizriz [lizriz] LZR	Lisriz [lisriz] LSRZ					
Carottes	Zṛudeyya [zzrudəjja] ZRDY	Zṛudeyya [zzrudəjja] ZRDY	Zṛudeyya [zrudəjja] ZRDY	?	Khizzou		əssinaka SNK		
Tamaris	?	Amemmay [aməmmaj] MY	Amemmay [aməmmaj] MY	?					
Ortie	Azegḍuf [azəḡḍuf] ZGḌF	Azekḍuf [azəḡḍuf] ZKḌF	Azegḍuf [azəḡḍuf] ZGḌF	?				Bouzegd'o uf ZGD'F	
Menthe Peliot	Fleyyu [fləjju] FLY	Felgu [fəlgʊ] FLG	Felgu [fəlgʊ] FLG	Fleggu [fləggʊ] FLG					Amejju r MJ
Fruit l'aubépine	?	Zzaṛur [zza:ror] ZṚ	Zzaεṛur n tyetṭen [zzaʒfʊrtkɛttən] ZεṚ-TTṬ	?					
Le concombre d'âne	?	Afeqqus n lehmir [afəqqʊsləhm̩ir] FQS-LḤMR	Afeqqus n lehmir [afəqqʊsləhm̩ir] FQS-LḤMR	?					
Armoise	?	Cciḥ [ʃiḥ] Ḥ	Cciḥ [ʃiḥ] Ḥ	Cciḥ [ʃiḥ] Ḥ					

		CH	CH	CH					
Tourteaux d'olivier	?	Amegruc [aməgruʃ] GRC	Aḥba [aḥva] HB	?					
Liseron	?	Zatar [za:θar] ZTR	Zzeeter [zzaʕθar] ZʕTR	?					
Rue	Awermi [awərmi] WRM	Awarmi [awarmi] WRM	Awermi [awərmi] WRM	Lfiġla [lfiðʒla] LFĠL					
Coriandre	?	Lkesbaṛ [lkəsvar] KSBR	Lkesbaṛ [lkəsvar] KSBR	?					
Paille	?	Alim [ajim] LM	Alim [alim] LM	?	Alim			Loum LM	Alim LM
Foin	?	Asayur [asaʔur] SʔR	Lqarḍ [lqarḍ] QRḌ	?					
Figue-fraiche	?	Tabexsist [θavəʔsisθ] BXS	Tabexsist [θavəʔsisθ] BXS	?			elməʔfa MʔF		
Figue-sèche	?	Iniʔem [iniʔəm] BXS	Iḥbuben [iḥvuvən] BXS	?			Tazart Tazarin ZR	Hazarth	

		NTM	HB				ZR		
Gland	?	Abelluḍ [avəllod] BLḌ	Abelluḍ [avəllod] BLḌ	Abelluḍ [avəlluḍ] BLḌ					
Palmiers	?	Tazdayt [θazdajθ] ZDY	Tazdayt [θazdajθ] ZDY	Tazdayt [θazdajθ] ZDY	Tiznirt				
L’auriez sauce	?	Tasselt [θassəlt] SL	Rrend [rənd] RND	Tasselt [θassəlt] SL					
Genêt épineux	Azezzu [azəzzu] Z	Ayezzu [ajəzzu] YZ	Uzzu [uzzu] Z	Azzu [azzu] Z					
Concombre	?	Lekremb [ləkrəmb] KRMB	Lekremb [ləkrəmb] KRMB	?					
Vigne	?	Tara [θara] R	Tajnant [θaʒnant] JN	Tajnant [θaʒnant] JN					
La ronce	?	Tut [tut] T	Tut [tut] T	?					
	?	Aballaw	Aballaw	Taballawt					

Plant comestible		[avallaw] BLW	[avallaw] BLW	[θavallawθ] BLW					
Laitue	Zidlmum [zidlmum] ZD-LM	Zidlmum [zidjmum] ZD-LM	Zidlmum [zidlmum] ZD-LM	?					
Fraise	?	Lifriz [lifriz] FRZ	Lifriz [lifriz] FRZ	?					
Carde	?	Taga [θaya] G	Taga [θaya] G	Taga [θaya] G					
Romarin	Tuzzalt [θuzzalt] ZL	Amezzir urumi [aməzziruromi] MZR-ṚM	?	Afuzzel [afuzzəl] FZL					
Poireau sauvage		Tarnast [θarnasθ] RNS	?	Tarirast [θarirasθ] RS					
Jusquiame	Bu narjuf [vunarʒuf] RJF	Bunerjuf [vunarʒuf] RJF	?	Bunerjuf [vunarʒuf] RJF					
Plante amère	ylilu [ɣlilu]	Qlilu [qjiju]	Qlilu [qlilu]	Qlilu [qlilu]					

	FL	QL	QL	QL					
Pousse à la rivière	Asyersif [asxərsif] SɪR	Asyersif [asxərsif] SɪR	Asyersif [asxərsif] SɪR	Asyersif [asxərsif] SɪR					
Disse	Idles [idləs] DLS	Adles [adjəs] DLS	?	Adles [adləs] DLS					
Orobanche	Warzduz [warzduz] ZD	Wazduz [wazduz] ZD	?	Ayeddiw n wakli [axəd̪diwb̪b̪°axli] ɪDW					
Chardon chausse- trape	Abu sennan [avusənn̪nan] SN	Abu sennan [avusənn̪nan] SN	?	?					
?	Ixsəs [ixsəs] XS	Ixsəs [ixsəs] XS	?	?					
Clef	?	Tarnast [θarnasθ] NS	?	?		Tenest	Tunist NS		

**Tugniwin n
yimyan**



Abakur - figue fleur



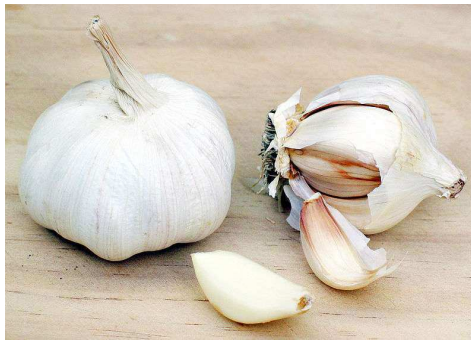
Lmecmac-Abricotier



Aḥeccad-Olivier-Sauvage



Bibras-Ail sauvage



Ticcert-Ail



Lluz-Amande-Amandier



Amezzir-Lavande



Tifeywa-Artichaut



Abquq- Arume-Tacheté



Iẓarem n wefrux-Asperge



Idmim-Aubépine



Aubergine-Bitenğal



Amagraman-Aunée



Leḥbaq-Basilic



Ccix lebqul-Bourache



Busaku-Camomille



Axarrub- Caroubiers,



Bunariuf-Jusquiame



Iekrafez-Céleri



Ḥebb lemluk- cerisers



**Abu sennan-Chardone
chausse trane**



Abelluḍ-Chêne



Tiffaf-Chicoré sauvage



Affar-Chiendent



Ciflur-chou-Fleur



Llim-Citron ,citronier



Lkesbar-Coriandre



Lekremb-le chout



Lkalitus-Eaucalyptus



Rremman-Grenadier



Ifilku-Fougère



Abelluḡ-Gland



Abesbas-Fenouil



Llubyan-Haricot



Lḡarmel-Harmel



L'aurier rose-Ilili



Hejret maryem-Absinthe



Merruyet-Marrube blanc



Amaday-Lentisque



Lkar̄mus-Figuier de barbarie



Lmecmac-Abricots ,Abricotiers



Akbal-Maïs



Zzeeter-Liseron



Aferzizwi-Mélisse



Nnaεnaε-Menthe velouté



Absis-Millet



Amez̄zuy n yilef-Molène



Cilmun-Myrte



Lluz – Ecorce de Noyer, noix



Lebşel – Oignon



Azemmur-Olivier



čina-Oranger, Orange



Timżin-Orge



Azekduf-Ortie



Lxux-Pêche, Pêches



Lmaednus-Persil



Tajilbant-petit pois



Lhemmez . Pois-chiche



Tuymas n temyart-Pissenlit



Ifires- Poiriers, Poire



Tibidest-Epinard



Cciḥ-Armoise



Tazumbitt- pomme de Pin



Tteffaḥ-Pommes,Pommiers



Aḍil-Raisin



Amezzir urumi-Romarin



Tujjay-les framboises



Acnaf-Roquette



Awermi-Rue



Tiyyac-Silène



Taḍuḍt n wulli-L'aine des



Taga-Artichaut

Agbour

Agbur :

Tazwart tamatu	08
-Tamukrist	08
-Turdiwin	08
- Iswan	09
-Afran n usentel	09
-Tarrayt n wegmar n wammud	09
-Imselya	10
-Uguren id nemmuger	10
-Asenked n temnađin	10

Aħric amezwaru : Iberdan n usiley n yismawen

Tazwart.....	13
--------------	----

I. Tabadut n yisem aħerfi

A. Tabadut n uẓar	13
-------------------------	----

B. Tabadut n usalay	15
---------------------------	----

C. Timitar n yisem	15
--------------------------	----

a) Tawsit	15
-----------------	----

• Isem amalay	15
---------------------	----

• Isem unti	17
-------------------	----

-Tanmegla gar yisem amalay d wunti	17
--	----

b) Amđan	18
----------------	----

• Tabadut n wasuf	18
-------------------------	----

• Tabadut n usget	18
-------------------------	----

1-Asget agensay.....	18
----------------------	----

2-Asget azyaray	19
-----------------------	----

3-Asget areggan	19
-----------------------	----

c) Addad	19
----------------	----

• Addad ilelli	19
----------------------	----

• Addad amarus	20
----------------------	----

I. Tabadut n yisem imefti

A. Asuddem (tabadut n useddem	22
-------------------------------------	----

a. Asuddem n teyda	22
--------------------------	----

b. Asuddem n tyara	23
--------------------------	----

B. Asuddes (tabadut n usuddes).....	23
a. Asuddes s usenteḍ n yiferdisen	24
b. Asudees s usdukkel n yiferdisen	24
II. Ireṭṭalen (tabadut n yisem areṭṭal)	24
A. Annawen n ureṭṭal	25
a. Areṭṭal agensay	25
b. Areṭṭal ajentaḍ	25
Aḥric wis sin :Tanḍawit tamsislayt talyawayt	29
Tazwart	29
I. Tanḍawit tamsislayt	29
a- Tabadut n temsislit	29
b- Tabadut n tanḍa	29
1- Imesli[l]tanḍa[j]	29
2- Imesli[l]tanḍa[ɟ]	30
3- Imesli[ç]tanḍa[a:]	30
4- Imesli[s]tanḍa[z]	31
5- Imesli[q]tanḍa[ɣ]	31
6- Imesli[ʃ]tanḍa[ts]	31
7- Imesli[b]tanḍa[v].....	31
8- Imesli[ɣ]tanḍa[χ]	32
9- Imesli[j]tanḍa[g]	32
10- Imesli [v]tanḍa[f]	32
11- Tussda	32
12- Tamsertit	33
II. Tanḍawit talyawayt	34
a. Tabadut n tesnalya	34
b. Areṭṭal	35
1. Deg teyri tamezwarut	36
2. Deg teyri talem mast	37
3. Deg tunṭiqt taneggarut	37
4. Ayelluy n teyri tamezwarut	37
5. Ayelluy n teyri talem mast	37
6. Timerna n uzwir(wa ,bu ,tabu ,c, ...)	37
7. Amyutti n tergalin	38

Tagrayt	38
Tikerđiwin	39
Aħric wis krađ : Tanđawit tanmawalt	64
Tazwart	64
I. Tanđawit n yismawen deg użar	64
A. Ażar yemgarad akk	64
B. Ażar yemgarad di kra tergalin	65
a. Aųelluy n tergalt n użar	65
b. Ażar yiwen talya yiwet	66
II. Ismawen yezdin akk tidgatin	67
III. Tanđawit n yismawen iretťalen	67
a. Abeddel deg unamek	69
b. Abeddel deg ususu	69
c. Abeddel di talya	69
Tagrayt	69
Tikerđiwin	70
Tagrayt tamatut	98
Tiybula.....	100
Timerna:	
Amawal.....	104
Ammud.....	108
Tugniwin n yimyan	129
Agbur	136